

# CATEGORY 2

## **The Virtue of H.H. Dorje Chang Buddha III and Holy Occurrences**

第二大類 三世多杰羌佛的聖蹟佛格

# Introduction

In the course of benefiting living beings in this world, H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata has unintentionally revealed His state of virtue and realization. This has truly enabled us to widen our knowledge of the realization, great compassion, enlightenment, and most magnificent conduct of a Buddha. Holy phenomena can be seen wherever H.H. Dorje Chang Buddha III goes. Such phenomena appear when His Holiness conducts initiations for and transmits dharma to eminent monastics, rinpoches, dharma kings, or even famous Bodhisattvas. Such phenomena also appear when His Holiness gives discourses on the dharma to His disciples or when His Holiness blesses living beings to increase their good fortune and wisdom.

Examples of such holy phenomena include the following. Both humans and non-humans have prostrated to H.H. Dorje Chang Buddha III and have listened to His Holiness's discourses on the dharma. Sentient beings, non-sentient things, birds, aquatic animals, land animals, flowers, grass, trees, tiles, and stones have all expressed respect for His Holiness's dharma discourses either verbally or through physical actions. His Holiness taught a disciple how to transmit dharma on His behalf. When the person who was transmitted dharma by that disciple passed away, that person's body emitted light. Thunder rumbled in the sky in reaction to the voice of His Holiness. Under instructions from H.H. Dorje Chang Buddha III, Amitabha Buddha escorted people to the Western Paradise of Ultimate Bliss to visit there before they passed away. After one of them returned from his visit, His Holiness set a time for him to pass on to that Pure Land. Also under the instructions of H.H. Dorje Chang Buddha III, someone who was already being escorted to the Western Paradise returned to the human realm.

There are truly so many examples of such holy phenomena that it is impossible to relate each of them in this one book. Thus, other than the individual examples contained elsewhere in this book, we have separately listed in this category 108 short descriptions of different holy occurrences. The auspicious number 108 represents the amount of beads in a Buddhist rosary. The listing of these holy occurrences was done to bless all good Buddhists and bring happiness to living beings. The specific times, places, people, and other details relating to each of these 108 holy occurrences will be published in the book *Records of Holy Occurrences*.

1. Whenever H.H. Dorje Chang Buddha III performs the nectar initiation  
And transmits the highest Xian Liang Great Perfection Dharma  
The recipient does not need to engage in gradual practice  
The dharma realm appears to such person instantly day and night  
Visible to him or her, with eyes open or closed
2. How can merely leaving footprints on rocks compare to  
H.H. Dorje Chang Buddha III's freeing the vines from impermanence
3. For fifteen years a disciple practiced daily the Great Perfection Dharma  
transmitted by Dharma King Phunstok  
The power of the Torga never manifested itself  
Yet, upon H.H. Dorje Chang Buddha III's transmission  
It immediately emitted its power
4. Holy virtuous beings left footprints on stone  
Yet, no one can contain mist in a rock  
Holding mist in a rock for eternity, publicly displayed  
Only the ancient Buddha is capable of such a deed
5. A downpour of rain trapped the car in thick fog  
Slippery road and steep slope posed mounting danger  
Dharma protecting deities suddenly appeared to stand guard  
And Vajra Dharma Wheels covered the windows
6. A plum branch broken off from the tree  
Lay on the stone for over five months  
After encountering H.H. Dorje Chang Buddha III's dharma discourses  
Overnight, the plum branch bore two fresh blossoms
7. As Geshe noted in the preface to his *Great Stages of the Path*  
The dharma protecting deities appeared  
In response to the order of H.H. Dorje Chang Buddha III
8. Vascular infection rotted the flesh till the bones were visible  
Yet complete recovery took only three days  
How could such an astonishing thing witnessed by many people happen  
in this world?
9. Boiling water accidentally scalded to death 20-odd ants  
Yet, in a snap of the fingers they all recovered—  
Even the one with a broken belly
10. A piece of flesh accidentally cut off by a knife dropped to the floor  
Everyone saw the blood flooding and staining the clothes  
They all shouted with fear  
Yet over mealtime,  
The skin and flesh grew back without a trace
11. An adviser to the President was in good health  
Ignoring the warning of the Buddha, he put his life in danger's way  
The Buddha Master announced that in six months he would die

- Sure enough, when the time came, cancer took his life
12. H.H. Dorje Chang Buddha III predicted the approaching race car would flip  
Four seconds later, it spiraled 30 or so feet into the air  
Plummeting head first, like a tree trunk thrust into the earth  
With a snap of His Holiness's fingers  
The driver walked away unharmed even though the car was wrecked  
This happened in front of more than twenty witnesses
13. H.H. Dorje Chang Buddha III transmitted the same dharma to four disciples  
Yet the two pairs learned different mantras  
Two participants, Mingjuan and Xinli, were astonished to learn this fact  
How could the child's trick of duplicating one's body compare to such powers
14. A wicked woman abused H.H. Dorje Chang Buddha III with terrible imprecations  
His Holiness warned her of the unavoidable karmic consequences  
A minute later, she ran into her husband and attacked him  
Failing to recognize the crazed woman, he beat her and tossed her into a muddy ditch
15. An evil ghost came to the Hyatt Hotel for revenge  
It seized a disciple by the throat  
The bystanders screamed with terror  
H.H. Dorje Chang Buddha III formed a hand mudra and the ghost fled
16. Blessed by H.H. Dorje Chang Buddha III  
In three days, the disciple's malignant brain tumor turned into clear water
17. Blessed with a nectar pill  
Disciple Guangdong's late-stage nose cancer vanished without a trace  
Hundreds of people learned of this  
And spread the news of this holy occurrence
18. Chairman Wu of the International Boxing Association  
Witnessed predictions that H.H. Dorje Chang Buddha III wrote for that day  
Everything took place exactly in the way and time predicted  
Witnesses signed an affidavit to attest to the accuracy of these results
19. Just before the beginning of the presidential election in Taiwan  
H.H. Dorje Chang Buddha III announced the victor's name in writing  
The next day, after the ballots were counted,  
His Holiness said that even though he had been elected president,  
disasters awaited him
20. H.H. Dorje Chang Buddha III opened the crown chakra for a disciple in just three minutes
21. A turtle joined human disciples at the manadala  
And together they took refuge in H.H. Dorje Chang Buddha III
22. As a group of disciples surrounded the mandala  
Heavenly beings completed a painting without human intervention
23. Three dakinis came to offer H.H. Dorje Chang Buddha III buttered tea  
Yet, as the day dawned, no sign of anyone's arrival could be seen
24. H.H. Dorje Chang Buddha III caused the sun and the moon to appear so close together that a photograph taken at the Second Palace of the Potala showed them shining side by side  
No such scene had ever appeared before
25. When H.H. Dorje Chang Buddha III came to bless Xinjiang's Heavenly Lake, a cloud formed at every footstep
26. The nine-ring-tailed fox is harmful to human beings  
Yet, it tamely took refuge in H.H. Dorje Chang Buddha III
27. In the Zhaoqing district of Guangdong, H.H. Dorje Chang Buddha III subdued a monstrous turtle possessing evil powers
28. A stroke paralyzed one of the hands of the Buddhist nun Guanghui  
With a single pointing of the flinger, H.H. Dorje Chang Buddha III instantly cured her
29. After nine rounds of repartee with H.H. Dorje Chang Buddha III  
A squirrel danced and circled in a whirl of excitement, shaking the whole tree
30. Four species of Osmanthus blossom in four different seasons  
Yet all blossomed within a single day  
To celebrate the descent into the world of H.H. Dorje Chang Buddha III
31. One day in September, a withered willow tree suddenly sprouted new leaves  
To offer felicitations on the descent into the world  
Of the teacher of heavenly beings and humans
32. In the Gobi Desert, tornadoes pulled trees and rocks into the sky  
H.H. Dorje Chang Buddha III aimed a finger at the black fog  
The demon king fled until it vanished into the void
33. In Phoenix, dharma protecting deities came to welcome H.H. Dorje Chang Buddha III  
At the gate of a restaurant, bougainvillea and roses twisted and spun  
For fifteen minutes or so  
Just as H.H. Dorje Chang Buddha III climbed into the car  
The flowers blew across the sky and showered the car
34. A fierce tortoise bit Xiaoluo's hand

- Retreating into its shell, it chewed the hand with relish  
 With a single sharp word from H.H. Dorje Chang Buddha III, the  
 tortoise quickly released the hand  
 After that the tortoise never dared to bite Xiaoluo's hand
35. A flood enveloped an apartment building  
 All of the households floated on a tide of water  
 The pounding waves surged up to H.H. Dorje Chang Buddha III's door  
 But they were powerless to flow through the one-inch gap under the door
36. One year, as H.H. Dorje Chang Buddha III resided in a temple  
 Flood waters surged waist high  
 Turning streets into rivers of rushing water  
 But the waters halted at the temple gate  
 Nobody knew the reason why  
 Mystery piled upon mystery
37. During the dharma assembly on the evening of H.H. Dorje Chang  
 Buddha III's birthday  
 Buddha light appeared around the moon  
 And the moon transformed itself into the shape of a lotus
38. A female ghost came to take refuge in H.H. Dorje Chang Buddha III  
 Terrifying the surrounding crowd
39. H.H. Dorje Chang Buddha III enlarged the building foundation under  
 construction  
 The permit drawings changed by themselves accordingly
40. They all listened to the tape  
 Yet when H.H. Dorje Chang Buddha III snapped his fingers, the  
 recording on the tape vanished
41. When H.H. Dorje Chang Buddha III visited Sisters Lake  
 The dragon deity came out to receive His Holiness
42. H.H. Dorje Chang Buddha III fully apprehended the hidden treasures  
 even though the rinpoche had not revealed them
43. Many times H.H. Dorje Chang Buddha III knew in advance what would  
 befall the disciples
44. H.H. Dorje Chang Buddha III's monk disciple named Yongding  
 Went to a heavenly realm to negotiate weather conditions with the Jade  
 Emperor  
 And foretold the weather for the next three months  
 No matter whether rain or dew or sun, the forecasts were accurate to the  
 minute
45. Once, disciple Helou moved without fear among swarms of terrifying  
 yellow jackets  
 The next time, H.H. Dorje Chang Buddha III warned that although there  
 were only a few, they would harm him  
 Helou ignored the warning, and the yellow jackets stung him  
 unmercifully
46. The ghost of a woman who hanged herself appeared  
 Among the crowd to listen to the dharma discourses  
 People were terrified to realize that she was a ghost, but she did not hurt  
 anyone  
 She only came to take refuge in H.H. Dorje Chang Buddha III
47. Miracles occurred at the opening of the Master Museum  
 A thunder storm swept clean the great hall  
 Nine dragons stood guard to welcome  
 Sakyamuni Buddha arrived  
 With a golden garuda larger than an airplane  
 And the dragons revealed their original forms
48. H.H. Dorje Chang Buddha III instructed a disciple to go to the store and  
 buy a blank tape  
 As predicted, it displayed holy images
49. A signed letter of authorization floated down from above  
 When people compared it to the version they were drafting  
 They found the two identical word for word
50. A big fire burned through the Luohu Hotel  
 Propane gas containers could not be moved  
 Steel tanks burned as red as peaches  
 Yet not even one exploded
51. In the mandala, a colorful cloud descended  
 It remained still, suspended in the hall
52. As disciples listened to the discourses at the mandala on Zhubao Street  
 Kuan Yin Bodhisattva appeared in the clouds
53. As soon as Venerable Henghsing Gyatso Rinpoche was granted  
 permission to receive a dharma image of the Holiest Tathagata Wan  
 Ko Yeshe Norbu  
 Those assembled saw on the rinpoche's head a Buddha light  
 Above the light some saw an image of Dorje Chang Buddha a few dozen  
 feet high
54. A man at the airport lost his ticket  
 In despair, he searched frantically  
 H.H. Dorje Chang Buddha III pointed at a garden  
 Where the ticket returned to his pocket
55. A man named Liao had been lame for over twenty years  
 A slight tug from H.H. Dorje Chang Buddha III cured him instantly
56. H.H. Dorje Chang Buddha III predicted that a disciple



- Would suffer a stroke in a month or two  
He was afflicted just as predicted and fell to the floor  
The others surged forward to hear instructions from H.H. Dorje Chang Buddha III  
The disciple recovered immediately
57. A rinpoche disciple had one long leg and one short leg  
Upon a blessing from H.H. Dorje Chang Buddha III  
The two legs became the same length
58. A fire broke out behind the building on Xinhua West Street  
Fierce flames shot to the sky, and buildings collapsed  
A disciple from Hong Kong implored H.H. Dorje Chang Buddha III to help quickly  
The disciple spat a mouthful of dharma water, quenching the fire
59. A farmer caught an eel and cast it up toward a concrete platform  
Upon seeing this, H.H. Dorje Chang Buddha III pointed to the eel in the air  
Following the motion of the finger, the eel flipped back into the water
60. Disciple Hanfeng begged H.H. Dorje Chang Buddha III  
To rid him of his karmic obstacles  
He slapped his palm on a piece of paper  
At once, the head of a devil appeared on the sheet  
Along with all his shameful deeds
61. On the last day of the Lunar Year  
H.H. Dorje Chang Buddha III performed the cleansing ceremony for the mandala  
Firecrackers exploded all around without incident  
Outside the building, mounds of singed firecracker paper exceeded four inches  
Within the courtyard, not a scrap of paper was to be seen
62. The boundless power of the Vajra Wheel empowerment  
Caused the Western rinpoche to shriek in agony
63. A blessed object possessed limitless power  
A disciple applied it to a car with a dead battery  
And immediately revived the car
64. At Xingyuan, H.H. Dorje Chang Buddha III gave discourses on the Heart Sutra  
Kuan Yin Bodhisattva assisted in the discourses and was recorded
65. When H.H. Dorje Chang Buddha III visited Kaihua Temple  
The old abbot foresaw the arrival and led the monks to greet His Holiness  
H.H. Dorje Chang Buddha III announced that a dragon deity would emerge from the temple's famous lotus pond
- Less than 15 minutes later, the dragon deity appeared and prostrated itself to H.H. Dorje Chang Buddha III
66. The Vajra was immensely powerful  
It weighed over five thousand kilograms  
When it was on the floor, the disciples could not move it at all  
But H.H. Dorje Chang Buddha III handled it with ease
67. The hand of H.H. Dorje Chang Buddha III was burned by molten resin  
That morning a purple clot marked the fingertip  
Yet by noon all traces had disappeared  
Leaving the hand as new
68. A van packed with passengers and goods  
Rolled over and over on the highway  
The passengers all called out to H.H. Dorje Chang Buddha III  
The van and goods were totally destroyed  
But no one was harmed
69. A disciple named Ding Long suffered from severe pain in her tailbone  
While listening to the discourses, dharma light radiated from the CD and blessed her  
Her illness disappeared instantly
70. Failing to accept sincerely the teachings of H.H. Dorje Chang Buddha III  
Zhigen Liao collapsed to his knees at Mount Emei
71. Part of a toenail of H.H. Dorje Chang Buddha III flashed away in rays of light  
For days, it was nowhere to be seen  
Then one day it appeared in a relic box
72. A disciple named Wang suffered from mid-stage cancer  
She burned a peacock tail feather granted to her by H.H. Dorje Chang Buddha III and swallowed the ashes  
The next day, she exhaled a miasma of black mist while riding in a car  
And her cancer was cured immediately
73. When H.H. Dorje Chang Buddha III gave a dharma discourses at Longju Temple  
The tape recorder continued to record even when the power went out
74. Dozens of light bulbs were burned out for many years  
Yet when H.H. Dorje Chang Buddha III arrived, they all lit up
75. A rickety old structure could only bear the weight of two or three  
Yet seventy-odd people were able to crowd in  
It swayed back and forth, creaking ponderously  
When H.H. Dorje Chang Buddha III ascended to the Dharma Throne,  
The crowd saw only the Buddha form
76. A large bus departed from Xinfan

- On a narrow, one-lane road heading north  
When the passengers had recovered from a tremendous peel of thunder  
The bus faced south and no one was hurt
77. An ancient temple greeted H.H. Dorje Chang Buddha III  
The kneeling throng left no passage  
H.H. Dorje Chang Buddha III ascended to the air  
Walking over the heads of the throng
78. When H.H. Dorje Chang Buddha III gave a discourse in a tea factory on  
the Lotus Sutra  
Even though it was June, a winter crab apple tree suddenly flowered
79. Yu Chia's AC ligament was severed  
When H.H. Dorje Chang Buddha III touched him, the ligament grew  
back together
80. An evil ant spirit terrified an entire village  
The dharma water from H.H. Dorje Chang Buddha III  
Turned the spirit into an old tree root
81. The door on the upper floor was closed tight  
The hotel staff could not unlock it  
H.H. Dorje Chang Buddha III summoned the dharma protecting deities  
But when the door swung open, no one was to be seen
82. Zewen received a call from H.H. Dorje Chang Buddha III  
Warning her of an imminent danger from an electric cord  
Just a few seconds after these words  
The cord shorted and burst into flame
83. When H.H. Dorje Chang Buddha III went to the ancient Donglin Temple  
A ray of light emanated from between the brows of the Buddha statue  
The Lama hadn't seen this in 40 years and he was shocked  
He gathered everyone to prostrate themselves before H.H. Dorje Chang  
Buddha III
84. A Buddha light accompanied H.H. Dorje Chang Buddha III's airplane to  
Yunnan  
A video taken from inside the aircraft  
Mysteriously captured the image of the entire plane a distance away  
flying through the Buddha light
85. H.H. Dorje Chang Buddha III taught everyone to be compassionate  
towards the mice  
In return, the mice brought candies to the altar to show gratitude
86. A broken crystal lotus mends  
Upon a smile from H.H. Dorje Chang Buddha III
87. A ferry overturned on the Yangzi River in Wan County  
Hundreds of ghosts begged miserably to be relieved
- H.H. Dorje Chang Buddha III immediately practiced the Wusheng Faren  
Dharma  
And all the ghosts ascended on lotus pedestals to the upper realm
88. When H.H. Dorje Chang Buddha III expounded dharma at Xinfan  
The factory garden transformed into a sacred mandala
89. Hale suddenly fell from the summer sky  
It piled on the deck over an inch high  
H.H. Dorje Chang Buddha III casually drew a circle with His foot  
Within the circle the ice remained unmelted
90. Rain poured down in buckets  
But the windshield wiper was broken and nothing could be done  
The disciple prayed to H.H. Dorje Chang Buddha III  
And not a drop of rain touched the windshield in front of the driver
91. Grandma Tang fell to the bathroom floor, dead  
People begged H.H. Dorje Chang Buddha III to save her  
And she got right up
92. Once there was a pious disciple named Miaofeng  
As she arose from prostration,  
A statue of Shakyamuni Buddha extended its hand,  
Instructing her to follow H.H. Dorje Chang Buddha III  
Unfortunately, she forgot the Buddha's order  
She gave away the Vajra pill that H.H. Dorje Chang Buddha III had  
granted her  
Miaofeng died an early death
93. Kebi and some companions took a tour to Hainan  
The car flipped over on the highway  
Strangely, everyone slept through the accident  
When Kebi shook them, everyone woke up safe
94. A loach was crushed dead, its intestines bulging out  
Upon H.H. Dorje Chang Buddha III's blessing  
It swam away vigorously
95. A huge snake spirit appeared at Toufu Street  
The disciples ran away in fear  
H.H. Dorje Chang Buddha III snapped his fingers and the snake spirit  
was petrified  
Taking humanoid form, it kneeled on the ground and sought refuge in  
His Holiness
96. A heavy truck ran over the foot of Guanghua's daughter,  
But the foot was unhurt  
It turned out that she had eaten a cake blessed by H.H. Dorje Chang  
Buddha III  
To her, it seemed like a mere nightmare

- But the truck's tire track was imprinted on her sports shoe
97. A disciple suffered from tinnitus  
Doctors and specialists were stumped  
H.H. Dorje Chang Buddha III pointed out a hidden blockage  
With this information, the doctors identified the blockage and operated successfully
98. A fire broke out at a worker's hut  
Even the bicycle and tools burned red  
A picture frame burned to ashes, but not the portrait of H.H. Dorje Chang Buddha III that it contained  
Nor did books on dharma discourses catch fire
99. Anqin wrote an article praising the H.H. Dorje Chang Buddha III  
She lost it in the city where millions passed  
From miles away, a rush of wind blew the article back to her
100. When a bus slammed into a cliff  
Shuqiu shot out through the glass  
She was thrown against the cliff and landed in a muddy pond  
Everyone was shocked and thought she must have died  
But after a while, they saw her get to her feet  
Mud and blood covered her body and obscured her features  
Her mumbling lips recited the Buddha's name  
She was rushed to the hospital for emergency treatment  
And had four or five broken bones  
But with the blessings of H.H. Dorje Chang Buddha III she recovered without medicine
101. A car racing through Mount Simian hit a drunken old man,  
Then before it could come to a stop, hit him again  
His skull cracked against the rod holding the rear view mirror, breaking it in half  
Red blood mixed with white brain tissue  
The man lay motionless  
H.H. Dorje Chang Buddha III blessed him and the bleeding stopped immediately  
Surprisingly, the old man came back to life
102. H.H. Dorje Chang Buddha III warned Jianping to be cautious the next day
- For a speeding car would take his life  
The next day, the disaster indeed befell him  
Fortunately, His Holiness's umbrella saved his life
103. One of His Holiness's disciples possessed great supernatural powers  
He traveled hundreds of times faster than a car  
He even knew the conversations that had taken place within the car  
And upbraided Zhongxia for slandering him
104. Fanxun bought dozens of fish  
Intending to fry them and serve them with wine  
He strung them from bamboo sticks for three hours  
But H.H. Dorje Chang Buddha III restored them all to life
105. The dharma teacher Yongding, a disciple of H.H. Dorje Chang Buddha III, possessed true realization  
With but a thrust of his palm he subdued a demon in a tree 100 meters away,  
Splitting the tree in half
106. H.H. Dorje Chang Buddha III told Bingling that within a month  
He would be seriously injured in an accident  
Indeed, a car hit his bicycle  
He was thrown thirty meters and died.  
After His Holiness blessed him for seven days, his body recovered
107. Zigong suffered a heart attack  
The hospital pronounced him dead  
They removed the oxygen and I.V.  
Yet when H.H. Dorje Chang Buddha III blessed him with the snap of His fingers  
He returned to life  
Seeing this, the hospital director took refuge in the Holy One
108. A group of monks sitting in the temple  
Prayed for the nectar to descend  
Upon the invitation of H.H. Dorje Chang Buddha III, Aksobhya (Immovable Buddha) arrived  
At Aksobhya Buddha's every step, lotus flowers appeared  
Three dharma teachers witnessed this magnificent scene  
Other people vied to see that holy scene, causing chaos around the altar

However, after H.H. Dorje Chang Buddha III saw these true accounts of holy occurrences, His Holiness said that they are nonsense and that practitioners should not do such things. His Holiness then immediately gave the following stern discourse:

**After reading the accounts of everyone concerning holy virtue that moves and inspires, I truly feel ashamed. I have no right to obstruct anyone's freedom of speech. All that I can say is that the various testimonials of everyone praising and honoring me were based on some strange phenomena that appeared as a result of the coincidental coming together of certain causes and conditions. However, everyone has unexpectedly attributed the**

appearance of such phenomena to my realization. I say that you are totally mistaken in this regard.

As one with a heart of humility, I engage in matters of cultivation and expound the dharma of cultivation. I do not advocate the mystical and wondrous phenomena that everyone has described. Such phenomena go against my path of cultivation. Even if I backed down from my position and decided not to oppose such phenomena, I do not have the holy realization to cause their occurrence.

In the course of life, people by chance encounter mysterious circumstances born of karmic conditions. These circumstances are not worth mentioning or citing as an honor. It seems that everyone has had such an experience. People unintentionally encounter many strange phenomena that transcend reason. Examples of this include mirages, flying saucers, trips to the moon, and so on. Could it be that the people viewing such phenomena always cause such phenomena to appear?

For example, a lama gave me three vajra pills. Zhaxi Zhuoma requested two of them. As she held them in her hand, one of them miraculously transformed into colored light and flew away. That miraculous transformation did not take place when that vajra pill was in my hand. She said that the other vajra pill spoke the dharma while it was in a cup. However, I did not hear how it spoke the dharma. If one were to say that special abilities were involved with this, then it was Zhaxi Zhuoma's abilities. Moreover, a great lama gave me those vajra pills. How could it be said that such events resulted from my abilities?

Another example is a dharma teacher disciple of mine who has mastered the Five Thunder Palm. All that my hand can do is hold a pen.

Many people saw an image of a Buddha appear over the head of Henghsing Gyatso. That was the result of his merit. How am I qualified to take any credit for that?

There is also the example involving Dharma Teacher Yongding. Although he was my disciple, his ability to communicate with the heavenly realm resulted from his own cultivation. He predicted the weather for a three-month period. His predictions were written down for all to see to verify on a daily basis the accuracy of each prediction. Not one of his predictions was wrong. Still, that was based on the realization of Yongding. How can I accept the credit for that instead of him? Furthermore, a weather station can also predict the weather!

There was also the time when the flood waters on Baoguang Street did not enter the gate of the Baoguang Temple. That occurrence truly had nothing whatsoever to do with me. Think about it. The Baoguang Temple has a King Asoka stupa containing the relics of Sakyamuni Buddha. Could it be that such stupa and its contents do not have the highest merit?

All of the short descriptions of occurrences listed above are not due to my merit. There is something else I want to tell everyone. Everyone's praise of me is truly misplaced. When a certain great Bodhisattva or Buddha assists in the furtherance of karmic conditions or manifests realization powers, I do not say whether that is good or not. In short, I think that even if a certain being of great virtue has such realization powers, that is not the goal of cultivation. What is the use of exhibiting such things? Perhaps this is a manifestation of one's personal realization powers. However, it cannot be said that exhibiting such things is engaging in cultivation. One must help living beings end the cycle of birth and death. Miracles are of no use. What is of use is teaching living beings about cultivation and about manifestations of the dharma that are required by the dharma. When one has truly attained great accomplishment in the dharma, everything becomes the holy state of the Buddhas and Bodhisattvas. Only such a state is worthy of being called a state of holy realization.

I am very ashamed, since I do not have such abilities. Moreover, I am incapable of instantaneously eliminating the karmic forces of living beings who do not cultivate themselves. Thus, I am incapable of turning bad people who do not cultivate themselves into good people. I all the more lack the power to save living beings who do not have karmic affinity with me or the Buddha-dharma. I cannot, therefore, have all living beings on earth be received in the Pure Land of Ultimate Bliss in the span of one day. With such abilities, how can I be anything other than ashamed? Could it possibly be said that I want to be like those demons and charlatans who claim to be a Buddha?

Nonetheless, to say that I have no realization would also be false. If I had nothing whatsoever, those holy dharma kings and rinpoches would not have affirmed my identity. I truly possess realization that is like a wondrous gem! That realization has already been put into words in this very book in the form of "What Is Cultivation?" I am ashamed about everything other than cultivation. Because of this sense of shame, I deeply feel that I am not qualified to receive offerings from the seven types of Buddhist disciples.

Today I formally announce to the world something that I have repeatedly announced in audio recordings: I thank all good people for their respect toward me and for vowing to make offerings to me. Resolving to make offerings to the Three Jewels is a requirement of the dharma laid down by Sakyamuni Buddha. It is also the karmic condition that connects the Buddhas in the ten directions with living beings. It is something that should be done! However, as far as I am concerned, I will not accept any offerings made to me in the future. I ask everyone for their understanding regarding this matter. There is also no need to worry about me. Relying upon my own labor, I am not only able to support myself, I am also able to help others,

**provide disaster relief to people, and benefit living beings. Thus, you should offer money, property, or food directly to temples and public organizations in this world that truly benefit people and that uphold correct views of the Buddha-dharma. Although such offerings are not made to me, in reality this is tantamount to making offerings to me. I do not accept offerings.**

We find it unimaginable that H.H. Dorje Chang Buddha III, who is the highest and most magnificent Buddha, has such a humble attitude. His Holiness has provided a model for all living beings to emulate in their cultivation by giving credit to other people for all of His accomplishments. Those accomplishments are based on the supreme and perfect enlightenment of a Buddha. Although His Holiness is the highest Buddha in the dharma realm, when facing living beings He places Himself on the lowest level and maintains a heart of humility. Moreover, His Holiness has openly stated in writing that He will not accept offerings.

Perhaps some people will think that this person of holy virtue is quite inferior, that He has no realization, and that He only has a sense of shame. Perhaps those people will therefore think that it would be better to become a disciple under a dharma king or rinpoche who has vast supernatural and profound realization powers. All we can say is that the mentality of such people is indeed incredibly simplistic. If even H.H. Dorje Chang Buddha III does not possess Buddha-dharma to enable you to attain complete good fortune and wisdom, accomplishment in the dharma, and liberation, then which dharma king of great holiness has any Buddha-dharma realization to speak of? Even if one is a Buddha, which Buddha surpasses H.H. Dorje Chang Buddha III? Who else would dare say that they can conduct a Great Perfection Initiation and transmit Great Perfection Dharma that will enable a disciple to experience and see the rainbow-body dharma realm state the very day that dharma is transmitted? In this entire world, only H.H. Dorje Chang Buddha III has this supreme and holiest dharma called Xian Liang Great Perfection Dharma. Even Samantabhadra Tathagata is the dharmakaya of Dorje Chang Buddha! From ancient to modern times, what other person of holy virtue has been able to attain the accomplishments contained in this book? Moreover, those accomplishments were randomly selected from only thirty different categories. You must understand that Dorje Chang Buddha is the only primordial Buddha with form in all of Buddhism in the entire dharma realm. There were no Buddhas with form who spoke the dharma before Dorje Chang Buddha. Even Adharma Buddha (Samantabhadra Tathagata) was a dharmakaya Buddha without form or speech. All Buddhas have attained Buddhahood by learning under Dorje Chang Buddha!

*(This text was translated from the Chinese text that follows.)*

## 簡 介

多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來在這個世界利生的過程中所無意露出的證德證境，讓我們真正見識到了佛陀的證量及大悲菩提、至高偉大的行舉。三世多杰羌所到之處，或為高僧、活佛、法王乃至著名菩薩傳法灌頂，或為弟子開示法義，或加持眾生福慧，隨處可見聖蹟展現。比如人非人等禮拜三世多杰羌聽聞開示，有情、無情、飛鳥、水族、動物、花草樹木、瓦石等顯聲讚嘆；教弟子代之傳法、圓寂時肉身化光；一聲口令出，天上雷鳴起；乃至阿彌陀佛亦在三世多杰羌囑咐下接人往升西方極樂世界預先參觀，然後回來再定時間往升極樂；以及將已接走之人返還人間等等，聖蹟案例實在太多，無法一一載於書中。因此，除本《正法寶典》中所記載的，另以佛珠之一百零八之吉祥數目而取一百零八條聖蹟題目列之於此，以作圓滿吉祥功德加持諸善知識，利益眾生吉祥幸福。至於每一聖蹟之時間、地點、人物等詳情將記於《聖蹟記》一書。

1. 羌佛甘露灌頂間，至高現量大圓滿，不需循序整修漸，當下晝夜法界顯，睜眼閉眼皆能見；
2. 不是簡單用足印在石頭上，而是羌佛掌下藤蘿不無常；
3. 彭措王傳大圓滿，日日勤修十五年，妥噶未曾威力展，羌佛一傳當場現；
4. 諸聖石上留腳印，無力把霧石中存，古佛拿霧永保存，公眾展示無人能；
5. 傾盆大雨霧籠車，路滑坡高有懸情，護法顯聖來護駕，窗前包圍金剛輪；
6. 臘梅斷枝掉石上，時經五月逢說法，一夜開花鮮兩朵；
7. 見到菩提道次論，格西自序中有文，法王師長一聲命，護法出顯就應成；
8. 腐爛見骨脈管炎，三天皮肉好完全，世上哪有此驚事，可惜多人當見證；

9. 高溫沸水無意間燙螞蟻二十幾隻，彈指間全然復生，包括破肚者；
10. 無意刀割肉掉地，眾見鮮血染滿襟，大家見狀驚嚇神，頓飯時間皮長成；
11. 總統顧問體健康，不聽佛言拿命擋，師長公佈半年亡，果然癌症黃泉上；
12. 三世多杰羌說車翻，話音一落口，時達四秒間，賽車騰空三丈翻，頭朝地面腳向天，猶如木樁插地盤，羌佛一彈指，車爛人安全，二十餘人親眼見；
13. 我佛同時授一法，兩組各學咒不同，明娟新麗大感奇，豈是分身小兒戲；
14. 惡人罵佛最刁豪，佛陀告之將必報，夫妻不識分鐘內，拳打丟進爛泥壕；
15. 惡鬼復仇到凱悅，抓拿學生喉嚨骨，眾見驚魂哭聲嚎，一印結下鬼倉逃；
16. 惡性腦瘤顱內生，加持三日化淨水；
17. 光東晚期鼻癌症，甘露一粒消無影，此事百人皆知道，傳為佛陀一聖境；
18. 國際拳擊吳主席，親見佛師報日情，筆書寫下當日事，分秒不差如行文；
19. 台灣國首選之前，行文定名公眾見，次日計票結算完，佛言總統後有難；
20. 三世多杰羌為弟子三分鐘開頂；
21. 龜人一同坐壇場，皈依三世多杰羌；
22. 眾圍壇場不用人，天人自動把畫成；
23. 三空行母供養羌佛酥油茶，天明起時此地從未有人家；
24. 拍下一張照片日月同輝相，傳說此境確無雙（布達拉宮第二殿）；
25. 新疆天池一步一雲霧；
26. 九尾惡狐本傷人，一見佛陀皈依順；
27. 廣東肇慶降妖龜；
28. 廣慧中風單手殘，佛手一點即復原；
29. 松鼠九次應對佛，喜若發狂跳舞樂；
30. 四季桂花同日開，恭賀古佛降世來；
31. 枯死柳樹九月發新枝，祝賀已來天人師；
32. 抬石拔樹龍捲風，佛手一指影無蹤，戈壁灘上黑霧起，魔王倉惶逃太空；
33. 鳳凰城內護法迎，旋風捲花獻餐門，歷時一刻如如轉，待到登車飄空行；
34. 小羅手被惡鱉咬，縮進殼中品味道，一聲嚴詞急鬆口，從此不敢再吃手；
35. 大水圍困眾家庭，每家全泡水浮城，水湧浪擊羌佛門，怎奈無力入家門；
36. 羌佛住寺那一年，洪水爆發浪腰間，街成江河波光洶，無力流進寺廟中，玄妙奇端無人識，內中自有玄中玄；
37. 修法佛光現空中，壽誕月化蓮花同；
38. 女鬼前來受皈依，眾人大駭驚詫魂；
39. 佛陀改地基，圖紙自動變；
40. 眾聽錄了音，彈指即消失；
41. 三世多杰羌遊湖，龍神接駕姐妹潭；
42. 對仁波且伏藏的東西了如指掌；
43. 預知弟子受報若干；
44. 羌佛弟子永定僧，上天玉帝共商榷，預報三月陰晴露，分鐘不差全應景；
45. 日前百萬黃蜂穿，未曾將它怕一分，佛告今有大魔障，黃蜂頓將鶴樓傷；



46. 吊死女鬼現了身，聞法而來不吃人，眾人見狀丟三魂，原來拜佛皈依靈；
47. 開館聖蹟若干：雷火掃殿，九龍護駕，佛陀駕臨，大鵬金翅鳥，體比飛機大，諸龍現原身；
48. 隨意買新帶，放之顯聖像；
49. 一封委託書，從天而飛降，眾人剛才商，字句全一樣；
50. 羅湖酒店大火燒，煤氣罐子搬不了，鋼瓶燒得紅如桃，但無一個得爆炸；
51. 天空雲彩降入壇場，如如不動殿中旋；
52. 珠寶街壇場聞法，觀音聖雲中顯影；
53. 恆性嘉措仁波且請頂聖如來雲高益西諾布的法相，眾人見其頭頂出現佛光，有人見到多杰羌佛相，身高得幾丈；
54. 有人機場掉機票，痛苦無門獨自瞧，我佛用手輕一指，票從花園進腰包；
55. 廖氏跛腳二十年，當下一牽即復原；
56. 預報弟子將中風，果然一月倒地同，眾僧齊上聽佛旨，當下返還安全中；
57. 長短兩腿活佛人，一經加持兩腳平；
58. 新華西路後樓燒，烈火沖天房屋倒，港子求佛速救助，一口法水火全消；
59. 農夫捉鱔地上拋，隨著佛手指方向，空中轉彎掉水逃；
60. 漢峰乞求除業障，自將手掌拍紙上，頓時現出魔鬼頭，同時顯露隱情留；
61. 大年三十開壇光，爆竹圍燒毫無傷，房外紙藉高盈寸，院內不見一片張；
62. 金剛輪加持，威力大無邊，洋活佛連叫受不了；
63. 加持聖物威力顯無窮，舉手施之電路車上通；
64. 行園說法示心經，觀音到場助錄音；
65. 三世羌佛赴開華，老僧神通接聖駕，預眾池中有龍神，不到一刻龍出庭，五體叩拜佛陀身；
66. 金剛杵威力無窮，掉地上萬斤之重，弟子提文風不動，佛手拿輕玩掌中；
67. 熱熔膠高溫壞手，黑血斑留在指頭，早上在午時頓走，無蹤影還是好手；
68. 麵包車人多貨載，高速路翻車打滾，緊持念羌佛聖號，車貨均爛人無恙；
69. 丁氏坐骨已殘人，法音加持佛光升，當下惡症消無影；
70. 多羌佛教化不誠心，廖志根峨嵋跪地行；
71. 三世多杰羌，指甲化流光，數日都不見，自入舍利箱；
72. 王氏癌症中期毒，自把法籤燒吞服，乘車黑氣口中出，一宿之間癌消沒；
73. 羌佛龍居說法時，停電音機照常錄；
74. 數十燈泡久已壞，佛陀一到全亮來；
75. 危樓只載二三人，七十餘人竟能承，左右搖晃嘎嘎響，坐上法臺現佛身；
76. 大車載客出新繁，窄路行駛往北邊，一聲雷鳴車翻轉，無傷一人頭返南；
77. 古寺迎古佛，千人跪地立，擁塞無通道，羌佛升空騰，步在頭上行；
78. 茶廠說法談蓮華，當下海棠六月花；
79. 昱佳足筋斷一根，隨手一拿筋長成；
80. 螞蟻精怪嚇煞人，全隊民眾掉了魂，羌佛賜以佛法水，蟻怪現形老樹根；
81. 樓房頂上門鎖緊，服務人員打不開，佛陀喊來護法神，開門之後不見人；
82. 澤文接下電話聽，佛告電路帶火災，話音剛落才幾秒，電線短路火燒開；
83. 東林古寺來羌佛，釋迦眉間放光出，喇嘛驚駭四十年，聚眾禮拜羌佛前；
84. 佛光隨機上雲南，飛機奇從光中穿；

85. 大悲菩提教鼠道，送來喜糖感恩招；
  86. 水晶蓮花已破殘，佛笑一下即復原；
  87. 萬縣江心輪船翻，百鬼淒求要升遷，佛祖當下施法忍，幽靈齊皆上寶蓮；
  88. 佛陀宣法於新繁，工廠花園變聖壇；
  89. 天上突然降冰雹，落在地板寸多高，我佛用足一圈畫，圈內冰雹沒有化；
  90. 滂沱大雨如瓢潑，雨刷失靈無奈何，弟子祈禱佛陀王，司機窗前無滴雨；
  91. 唐婆浴室倒，頓時把命交，求救佛陀王，片刻站起了；
  92. 有女妙鳳心虔誠，佛堂頂禮正起身，釋迦佛陀伸出手，囑她緊隨羌佛尊。可惜忘了遵佛命，金剛丸施蘇珊娜，提前入寂早離家；
  93. 克碧眾人遊海南，高速路上車翻箱，奇在昏迷無一醒，待到醒時無一傷；
  94. 泥鯁已死破肚腸，佛陀加持游水狂；
  95. 頭福街蛇精顯形，幾弟子嚇得逃命，佛彈指毒蟒丟魂，跪地上求佛接引；
  96. 重車壓過足無傷，蛋糕原是法力王，光華之女醒如夢，車輪影留鞋子上；
  97. 弟子耳中喻呱響，醫學專家無了方，羌佛告之有塊障，果然醫院見真況，手術拿出耳明亮；
  98. 大火燃燒一工棚，鋼鐵車具化火龍，畫框燒炭法相好，開示法書火不燒；
  99. 安琴書文讚佛陀，無意掉失都市中，百萬人流幾公里，狂風捲紙口袋中；
  100. 客車高速突撞崖，述秋破窗飛車外，撞上岩壁復落地，彈入泥塘水中埋，眾人失色嘆無命，良久見她站起來，渾身泥血無眼鼻，嘴唇微動誦佛哉，送到醫院擬搶救，身骨已斷四五截，無用醫藥竟安泰；
  101. 汽車飛馳四面山，撞上醉翁兩次翻，頭頂打斷反光鏡，靈蓋飛出腦髓流，滿地血泊當下死，佛手加持血立止，竟然還魂人不死；
  102. 佛告建平明日慎，將有飛車要你命，次日大災全應境，佛陀一傘救了生；
  103. 座下弟子神通足，能超快車百倍速，仲俠車中謗言事，到時一一全數落；
  104. 范勳買魚數十條，欲將煎之品酒燒，竹籤穿死三時後，佛讓全部回生了；
  105. 法師永定有道來，羌佛座下一僧才，隨手降妖只一掌，百米之外樹劈開；
  106. 佛告冰凌一月內，車禍將要汝重傷，果然車子被衝撞，三十米外已死亡，加持七日體正常；
  107. 子公心臟病嗚呼，醫院下書當下死，去了氧氣點滴瓶，佛手一彈還了魂，醫院主任拜聖人；
  108. 一日眾僧若干人，坐殿祈請施甘露，羌佛迎來不動佛，一步一足蓮花出，此時三師全得見，搶觀聖境禮節亂；
- .....

但是，三世多杰羌佛見到上述這些真實記錄的聖蹟後，卻說這些都是無稽之談，不是修行人要做的，當下作了如下的嚴肅開示：

見到大家所寫的聖德感召之記載，我實在是羞慚。我無權阻止大家對於言論自由的權利，我只能說，大家對我褒獎的列列文題無非是某種因緣的巧合，而出現了一些奇怪現象，但是大家竟然歸功於我的證量所獲，我說你們完全是錯誤的說法，我作為一個慚愧者，做的是修行事，說的是修行法，對於大家所說的神奇妙象我不是不主張的概念，而是與我的修行之道是相反的。退一萬步說，就算是我不反對，但我也沒有這麼些聖勝證量。人生途中偶遇奇妙緣境者，何足掛齒為榮，似乎人皆有之，很多出乎理性的異象，人們在無意之間都會遇到，如海市蜃樓、外星飛碟、乃至月球之旅等等，難道都是看到過的人顯現的嗎？比如有一喇嘛給我三粒金剛丸，扎西卓瑪向我請了兩粒，是她拿在手中，神奇化虹而飛，不是在我手中神化，她說在杯中說法，但到底怎麼說法，我沒有聽到，要說有功夫的話，也是仁波且的本領，何況這金剛丸乃大喇嘛送我的，獨我何能具之？又比如，弟子法師的五雷掌，我的手只會拿筆，眾人見到恆性嘉措頭頂現佛像，那是他的功德，我有何資格沾享？

又比如，永定雖然是我的弟子，但是與上天通達是他的修為，預報天氣三個月，他們每天都作了記錄來印證他的預報，一天也沒有錯，但是那也是永定的證量，我焉可取功代之？更況氣象臺還能預報天氣呢！還有寶光街上洪水不進寺門，這與我實在毫無關係，大家想一想，寶光寺有釋迦佛陀的阿育王舍利塔，難道都不具無上功德嗎？上述列列條文，均非我之功德所為。我還要告訴大家，大家的讚嘆實在是錯了位，無論是哪一位大菩薩或佛陀助緣也好，或顯證量也好，對我來說，我不說好還是不好，總之，我認為就算哪一位大德有如此證量，這也不是修行的目的，這些東西拿來有什麼用？也許對你個人是道量的證顯，但總不能拿它來說是修行吧？要利益眾生了生死，除了教他們修行和法定的表法，任何神奇都是沒有用的。要真正大成就了，一切都成了妙有聖境，那才是談得上聖量證境。我很慚愧，因為我沒有那些本事，更是無法當下滅除眾生不欲修行的業力，為此無法將惡人變成善良人。我更不具備無緣渡生的力量，因此才不能在一日之中即可把世界上的眾生全部接到極樂世界，我這樣的能力不是慚愧是什麼？難道是那些賣狗皮膏藥而自稱佛陀的妖孽嗎？要說我沒有證量，那是假的，如果什麼都沒有，聖者法王、仁波且們就不會認證我了，我確實擁有妙寶證量！這證量就是已寫在《正法寶典》中的『什麼叫修行』，除此只有慚愧。正因為慚愧，我深感我沒有資格接受七眾弟子的供養，雖曾多次宣說於錄音中，但今天正式行文宣告於世：我感謝一切善士對我的恭敬，要發心供養於我，發心供養三寶是釋迦佛陀的法定，也是十方諸佛與眾生之緣起種子，是應該的！但是，對我來說，凡今後給我的供養，我不予接收。請大家諒解，也不要為我擔心，我依靠自己的勞動，不僅能自己生活，還能幫助他人，救災利民，利益眾生。所以，無論是金錢、財物、食物，只能直接供養給世界上真正對大眾有益、正知正見的寺廟和公眾團體，這等於實相供養了我，也等於普賢供養了我，我不接收供養。

讓我們無法想像的是，三世多杰羌佛身為至高偉大的佛陀，卻展慚愧覺格，而為眾生作修行的示範楷模，把自己的一切無上正等正覺的成就歸功於他人，自己身為法界至高佛祖，卻把自己放在最低位的慚愧格覺上來面對眾生，而且公開行文不收供養。也許有些眾生認為這位聖德這麼差，什麼證量都沒有，只有慚愧，莫如另拜神通廣大、道力高深的法王、仁波且為師。我們只能說，這類人的思維實在是簡單到了無法想像的地步了，如果三世多杰羌佛都沒有佛法讓你福慧圓滿、成就解脫，哪一個大聖法王還有佛法證量可言呢？就算是佛陀，又有哪一位超過了三世多杰羌佛呢？有誰敢說他傳的大圓滿法就在傳法的當天即讓受灌頂的弟子自己見到虹身法界境呢？而在這世界唯一只有三世多杰羌佛才有如此無上至高的『現量大圓滿』頂聖法。就是普賢王如來也是多杰羌佛的法身嘛！再憑隨取的三十大類成就，從古至今，哪一位聖德做到了呢？要知道，多杰羌佛是法界佛教的唯一具相的始祖佛，所有佛陀們都還是跟他學的呢！

（此文的英文翻譯印在前面）



## A Narration for Which I Am Willing to Bear Any Karmic Retribution

H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata has come to this world again. Everyone knows that there is no other holy person in this world whose noble moral character and Five Vidyas wisdom can compare with those of His Holiness. Holy states that people often regard as extraordinary constantly occur when one is at the side of H.H. Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata. We attendants have seen so many holy states over the long course of time we have been attending upon His Holiness that we often become accustomed to seeing these holy states. We even have felt somewhat numb or indifferent to such states. However, I would now like to narrate two events. I am not narrating these events because they are related to me but because they are directly related to the good fortune of all living beings in this earthly realm.

The first event occurred after about 4:00 in the afternoon on July 30, 1999. H.H. Dorje Chang Buddha III had decided to leave China because the karmic conditions had changed. However, this decision could not be made public. Thus, I alone accompanied H.H. Dorje Chang Buddha III as His Holiness stood on the granite steps outside the South Block of the Meijing Tower located in the Luohu District of Shenzhen City. We were waiting for the driver to arrive in order to take H.H. Dorje Chang Buddha III to the airport. Suddenly, something caused my body to shake for a moment. The thirty-story Meijing Tower that was behind me also began to shake. I heard the sound of the shaking glass that covered the streetlights. Those thick and heavy light-poles were solidly embedded in the granite foundation. That sound lasted a few dozen seconds. I immediately realized that the earth was quaking, but I did not say anything because I felt very heavy-hearted at the time.

After a little while, H.H. Dorje Chang Buddha III asked me, “Did the earth just quake?” I tersely responded with the single word, “Yes.” The face of H.H. Dorje Chang Buddha III was expressionless. His Holiness knew very well that the building would not collapse due to the earthquake since it was this great karmic event in Buddhism that caused the earth to quake.

The sutras state that the earth quakes when a Buddha comes into the world and when a Buddha passes away. However, at the time, I did not realize the important meaning that earthquake portended. Only later did I understand: Those living beings in the west will have the good fortune to learn the true Buddha-dharma!

The second event was very fortuitous. It happened on the same day I first met H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata. A large dharma assembly that would last many consecutive days started on that day. H.H. Dorje Chang Buddha III was going to expound the meaning of the works *A Monk Expounds the Absolute Truth to a Layperson* and *This Is My View*. That discourse was to be given for the benefit of living beings, no matter what their innate capacities or karmic conditions were. Before the Dharma Assembly began, the then elderly Huibang Huang recounted for everyone what he experienced that day when H.H. Dorje

Chang Buddha III empowered (blessed) him. The elderly Huibang Huang was a famous and highly virtuous person in China. At the time, he was the vice-chairman of the Jiangxi Province Buddhism Association and was called “Jiangxi Rinpoche.” He had devoted himself to Buddhism since his early years when he encountered the Buddha-dharma while studying abroad in Japan. For more than seventy years, he had maintained a vegetarian diet and had incessantly studied the sutras. The devotion and tenacity with which he pursued the Buddha-dharma over his entire life is inspiring. At the advanced age of almost ninety, he still went to Tibet alone to seek the dharma, carrying with him Buddhist sutras. H.H. Wish Fulfilling Jewel Dharma King Jigme Phuntsok was deeply moved by this and told him, “Your good roots are extremely deep. You should go to H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata to learn higher Buddha-dharma.” He also privately told Huibang Huang where H.H. Dorje Chang Buddha III was.

The elderly Huibang Huang recounted for everyone the following. On that day, he ate the food of the Buddhas and Bodhisattvas that H.H. Dorje Chang Buddha III had invoked the Buddhas and Bodhisattvas to bestow for him. H.H. Dorje Chang Buddha III also told him that his wish would be fulfilled, that he would be allowed to see a Buddha. Right when he was about to see a Buddha, the elderly Huibang Huang suddenly said that he would rather see a dharma protecting deity. H.H. Dorje Chang Buddha III then casually called forth such a deity. In an instant, a dharma protecting deity suddenly appeared out of nowhere right in front of Huibang Huang. That deity was as massive as an iron pagoda and was wearing a black helmet and black armor covering its entire body. It roared thunderously. There was no time for Huibang Huang to respond, so he simply fell to the ground. (There is a tape recording of the elderly Huibang Huang recounting this event.)

Everyone should think about this. Who else could casually call forth a dharma protecting deity, and that dharma protecting deity will thereby instantly appear? Of course, only a Buddha has such powerful virtue!

The two events that I have stated above are true. If I spoke falsely and deceived everyone, I will receive all evil karmic retribution. On the contrary, since everything that I stated is true, may all things go smoothly for me; may all living beings hear the true Buddha-dharma of H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata; may the good fortune and wisdom of all living beings grow; and may all living beings attain liberation from the cycle of reincarnation!

Buddha’s disciple Long Zhi Tanpe Nyima

November 15, 2007

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Long Zhi Tanpe Nyima.)*

## 我願承擔因果報應的敘述

多杰羌佛第三世雲高益西諾布頂聖如來再次來到這個世界上，其崇高的道德、五明智慧都是找不到第二個聖者能與之相提並論的，這也是大家都知道的。至於常被人們引以為奇的聖境界，在雲高益西諾布頂聖如來的身邊更是隨時隨地都發生的，我們隨侍在三世多杰羌佛的身邊久了，看得太多了，往往對這些聖境都習以為常、甚至有些麻木了。但是，我在這裡要說的兩個事情，不是因為都跟我本人有關，而是直接牽涉到娑婆世界所有眾生的福報因緣。

第一件發生在1999年7月30號的下午，大概是下午四點多鐘的時候，由於因緣的變化，三世多杰羌佛決定離開中國，但當時不便公開，因此只有我一個人陪著三世多杰羌佛站在深圳市羅湖區美景大廈南座大門外的花崗石砌成的台階上，等司機開車過來送三世多杰羌佛去機場。突然，我的身體被搖了一下，後面的三十層樓高的美景大廈也搖晃起來，只聽見固定在花崗石基座上的很粗重的路燈的玻璃罩都被搖晃得『咯咯咯』的作響，持續了幾十秒鐘之久。我立刻警覺到大地震動了，但是當時我的心情非常沉重，所以我沒有說話。過了一會兒，三世多杰羌佛問了一句：『是大地震動了嗎？』我也只是很簡短地回答了一個字：『是。』三世多杰羌佛面無表情，他老人家深深知道樓房不會被地震震垮的，因為這是佛法大事因緣所成的大地震動。

經書上說，只有佛陀降世、滅度時大地會震動。但是，在當時那個時刻，我並沒有完全意識到這個大地震動所預示的重要意義。只是到後來，我才明了：西方世界的眾生有福報了，他們將學到真正的佛法了！

第二件事很巧，就發生在我這一生第一次拜見多杰羌佛第三世雲高益西諾布頂聖如來的當天。從那天開始有一個連續很多天的大法會，三世多杰羌佛為各種根基、因緣不同的眾生開示《僧俗辯語》和《余如是鑒》。在法會開始之前，由黃輝邦老人向大家敘述三世多杰羌佛當天為他作加持的經過。黃輝邦老人是中國著名的大德，時任江西

省佛教協會副主席，被稱為『江西活佛』。老人自從早年在日本留學時接觸佛法，便虔心向佛，七十多年來，不僅長齋長素，而且可以說手不離經書，一生追求佛法的虔誠與堅韌令人感動。在將近九十高齡之際，他仍孤身一人攜帶經書赴西藏求法，晉美彭措如意寶法王深為感動，告訴他：你的善根太深厚了，應該到多杰羌佛第三世雲高益西諾布頂聖如來處學習更高深的佛法，並密語告訴他三世多杰羌佛的地方。

黃輝邦老人對大家說：那一天，他親口服下了三世多杰羌佛為他請來的佛菩薩的飲食，同時三世多杰羌佛還告訴他：可以滿他的願，他想見佛陀是可以的。正當他要見佛陀的時候，黃輝邦老人突然說，還是見護法就好了。只見三世多杰羌佛隨口招呼一聲，剎那間，一個全身黑色盔甲的護法像一座鐵塔一般突然憑空出現在他的面前，吼聲如雷，他來不及反應就倒坐在地上（有黃輝邦老人講述此事的錄音）。

大家可以想像，有誰能隨口喊一聲，護法就立即出現呢？當然只有佛陀才有如此的威德！

以上兩件事都是真實不虛的，如果我說假話騙大家，我將遭受一切惡報。相反，我所說的一切都是事實，則我萬事吉祥，所有眾生都將得聞多杰羌佛第三世雲高益西諾布頂聖如來的正法，福慧增益，解脫成就！

佛陀的弟子：隆智·丹貝尼瑪



2007年11月15日

（此文的英文翻譯印在前面）

### **Description for the photograph on the bottom left of next page**

下頁左下照片之說明：

After 5 p.m. on July 4<sup>th</sup>, 2006, we seven dharma teachers, as well as others, attended the ceremony of offering H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata's Dharma King robe. We personally saw the holy scene of glittering lights transforming into rainbow lights on H.H. Dorje Chang Buddha III's vajra throne. This completely illustrates that when the practice of the Great Perfection of Vajrayana reaches the highest state, even non-sentient dharma objects can emit rainbow lights that soar into the sky. We have seen many holy scenes. This transformation of rainbow lights, which took place right before our eyes, was the most wonderful among all. If we speak falsely, we will descend into vajra hell. Therefore, what we state here about the transformation of rainbow lights is true. May all the merits bring great happiness to living beings.

A key point must be mentioned. The multicolored glittering lights on the grass could be regarded as nothing special for it could be viewed as the refraction of sunlight. However, during the ceremony when the Dharma King robe was offered, there was a bright sunny sky without a trace of rain. The multicolored glittering lights unexpectedly coalesced into a cluster of light. In about five seconds, the light transformed into a vertical rainbow and flew into space toward a Buddha-land. That truly manifested the supreme rainbow-transformation Buddha-dharma of the Great Perfection.

Witnessed by: Jue Hui Shih, Ding Hui Shih, Jien Hui Shih, Liao Hui Shih, Guang Hui Shih, Cheng Hui Shih, Kuan, Jie Hui Shih, Mei-Ling Chen, Long Zhi



## Great Perfection Rainbow State at the Vajra Throne



The photograph on the left was taken at the time when the holy scene was being viewed.

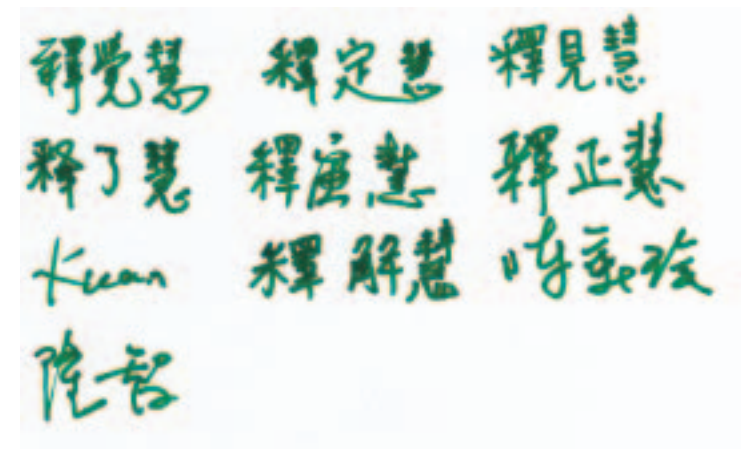
The photograph below is an enlargement of a portion of the original photograph.

左邊的照片即是在現場觀看聖境時拍的  
下面的照片為局部放大照片



2006年7月4日下午五點多鐘，我們七位法師等參加了上供多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來的法王袍。我們親眼看到三世多杰羌佛的金剛寶座位上珠光化虹境界，這徹底說明了密乘的修證到了大圓滿最高境界後，無情法物均能化虹飛騰。我們看到過若干次聖境，這一次的化虹就在我們面前展顯，是最殊勝的一次。打妄語當墮金剛地獄，因此虹化境真實不虛，一切功德回向眾生大吉祥！

最關鍵的是，五彩珠光可以說不稀奇，是陽光折射造成的，但是，供法王袍時，萬里晴空無滴雨，五彩珠光竟然刹那彙聚成團，五秒鐘左右即化成一道直立長虹飛向太空佛土，這才真正展顯了大圓滿的至高虹化佛法。



Description for the photograph is on the previous page



H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata has taught that if one who practices the Great Perfection Dharma has attained the highest level of accomplishment, even the dharma instruments or dharma seat used by such an accomplished one will turn into a rainbow. This has now become a fact.

The place shown on these photographs where the lights are glittering is the vajra throne area where H.H. Dorje Chang Buddha III practiced dharma. Many inner-tantric initiations for rinpoches, dharma teachers, and lamas as well as many Buddha-dharma ceremonies were conducted by H.H. Dorje Chang Buddha III as His Holiness sat within this lawn area, which is a vajra throne mandala.

In the afternoon of July 4, 2006, there was only strong sunlight and not a cloud in the sky. Suddenly, the heavenly dragons roared with laughter causing thunderous sounds in the sky. Additionally, a strong fragrance filled the air. The vajra throne area instantly emitted thousands of glittering rainbow colored lights. Those sparkling lights not only manifested a variety of different colors, they also continually changed as they glittered. Some of them were on the tips of grass, some of them were near the roots of grass, some of them were on the middle of grass, and some of them were suspended in the empty space between blades of grass. Whether that area was viewed from near or afar, and no matter from what angle that area was viewed, different glittering lights could be seen. Each of those lights was more radiant than a flashing diamond under a bright light. Moreover, each person saw different things when viewing that area from the same place. Some saw multicolored lights, some saw white lights, some saw blue lights, some saw red lights, and some saw green lights. What is even more amazing is that those lights constantly changed colors. Some of those lights even

suddenly disappeared, only to reappear suddenly a moment later. A powerful hose was used in an attempt to wash away those glittering lights, but it was of no use. However, when touched by the hand, those sparkling lights immediately vanished without a trace. It was most amazing. Furthermore, those multicolored resplendent lights only appeared at the throne area where H.H. Dorje Chang Buddha III practiced dharma. There were no rainbow lights a few feet away from that throne area on that same lawn. Even after that area a few feet away from the throne area was watered with a hose, no glittering lights could be seen there. These glittering lights then suddenly coalesced and transformed into a colorful and large rainbow that flew into the azure sky. It was unimaginably wondrous.

This holy scene thoroughly demonstrates that the accomplishment of H.H. Dorje Chang Buddha III is incredible! Rinpoches such as Venerable Akou Lamo Rinpoche, H.E. Gar Tongstan IV, and Venerable Xiangge Qiongwa; Dharma Teachers such as Venerable Dharma Teacher Long Hui and Dharma Teacher Jue Hui; and laypeople were there to personally see this holy sight.

We personally saw the above written facts. The photographs below were taken at the time we were viewing rainbow lights shining forth at the vajra throne area of H.H. Dorje Chang Buddha III. We are learning Buddhism and cultivating ourselves. Thus, we dare not speak falsely or deceive living beings. We personally saw the glittering of colorful lights at the vajra throne area! We deeply understand that if we speak falsely and deceive living beings, we will receive karmic retribution. Hence, we are responsible for what we hereby state.

Our signatures are on the next page attesting to the above facts:

*(This text was translated from the Chinese text on next page.)*

## 大圓滿虹化境金剛寶座

多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來開示說過：修大圓滿法，如果得到最高成就，包括成就者用過的法器、坐過的法座都能虹化。這確實成了事實。

照片上放光的星點所在的地方是三世多杰羌佛修法的金剛寶座地，三世多杰羌佛為仁波且、法師、喇嘛們舉行的內密灌頂、很多殊勝的佛法，三世多杰羌佛都是坐在這草坪上，也就是在這個金剛寶座壇城座上舉行的。2006年7月4日下午，萬里晴空，突然天龍吟笑，滾雷響動，同時傳來異香撲鼻，就在這金剛寶座，頓時虹化出幾千顆五彩珠光，這些五彩珠光不僅呈現各種不同的顏色，而且還不停的變化閃動，有的在一葉細草尖上，有的在草根上，有的在草中間，而有的則在草叢空間。無論或遠或近、從什麼方向去看，都可以看到不同的珠光閃爍，勝過鑽石在強光下閃爍的光芒，並且每個人所看到的也不一樣。有看到五彩的，有看到白光的，有看到藍光的，有的則看到的是紅光、綠光。而更為神奇的是，這些光不斷改變顏色，甚至突然消失，而不一會又突然出現。後來用強力水龍頭沖洗，也沖不掉，但用手觸摸時，珠光當下無影無蹤，神奇無

比。而且，這強烈五彩珠光只在三世多杰羌佛修法的寶座地展顯，離開幾尺遠處則毫無虹光，用水沖灑也不見任何珠光。而這些珠光突然

彙聚化成五彩長虹，飛上了藍色的太空，神奇到了無法想像的地步。這一聖境徹底展顯了三世多杰羌佛的成就不可思議！當時阿寇拉摩仁波且、祿東贊尊者、香格瓊哇尊者等為首的仁波且們，釋隆慧、釋覺慧等法師們以及居士們親自在現場見證了這一聖境。

我們親身經歷上文中記載的事實，並在金剛寶座現場觀看三世多杰羌佛的寶座虹化放光時拍攝了照片。我們是學佛修行人，不敢打妄

語欺騙眾生，我們親眼看到金剛寶座現場的五彩珠光閃爍！我們深深知道，如果我們打妄語欺騙眾生的話，我們將會遭到惡報，所以我們說話是負因果責任的。

前一頁下方即是我們起誓的親筆簽名：

(此文的英文翻譯印在前面)

## My Master Is Dorje Chang Buddha, the Buddha Vajradhara

My Master is His Holiness Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata. Dorje Chang Buddha is the Master of the Five Buddhas and Vajrasattva. One can see from this just how unsurpassed the status of my Master is.

In my heart, my Master is a great holy being who is indescribably magnificent. However, there was a thin cloud of suspicion in my mind that prevented me from accepting one hundred percent that the true identity of my Master is Dorje Chang Buddha. One day when I was still unable to overcome this thin layer of doubt, a rinpoche asked, "Do all of you know that over the past few thousand years Buddhas have incarnated into this world?" Actually, I did not need to think about how to answer this question. Since Buddhas are compassionate toward living beings, Buddhas of course will incarnate into this world to save living beings. I am sure of this! That Rinpoche then said, "All of you should carefully ponder something. Do you know of any dharma king or eminent monastic in history who possessed the high level of proficiency in exoteric and esoteric Buddhism and the high level of mastery of the Five Vidyas attained by His Holiness Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata? With all of the amazing abilities of His Holiness, if His Holiness is not the incarnation of Dorje Chang Buddha, can other so-called dharma kings and eminent monastics with ordinary manifestations of realization still be called incarnations of Buddhas and Bodhisattvas? To still call them Buddhas and Bodhisattvas in such case would undoubtedly be deceitful."

This line of questioning by the Rinpoche struck me like a thunderbolt. It expressed what the actual truth is. If one's realization is so high that it is unprecedented, yet one is still not the incarnation of Dorje Chang Buddha, then those with poor realization and no abilities are not qualified to be incarnations of a Buddha. That thin layer of doubt over my mind was finally ripped apart!

There was an occasion when H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu practiced the dharma for us. His Holiness held a vajra in His hand. Upon seeing this, I immediately thought that the vajra held by Dorje Chang Buddha represents the power of wisdom and the use of skillful means and awe-inspiring might based upon supernatural abilities. I wanted so very much to hold that vajra for a moment! The Buddha Master then lifted that vajra high and empowered (blessed) us. I experienced a very wonderful feeling. I thought that I would be so lucky if I could touch that vajra of the Buddha. I was ultimately unable to suppress this wish of mine and asked, "Buddha Master, would you allow me to hold this vajra for a moment?" The

Buddha Master said, "If any of you want to hold it, then go ahead and hold it!"

Upon hearing this, everyone rushed forward. However, they had no idea that such a small vajra placed on a white silk scarf had limitless powers and was as steady and firm as a mountain. No ordinary person could possibly subdue it. Everyone who tried contorted their face as they attempted to lift it with all their might, but they were unsuccessful. A rinpoche finally was able to lift it less than one foot high. When the vajra returned to its original position, he could not lift it again.

That vajra even emitted strong samadhi powers. Nobody had any way to lift it. When it was my turn, I grabbed it with one hand but was not able to move it. Moreover, it produced a strong force that shot directly into my heart. This almost caused my internal organs to explode. But I was not about to give up this opportunity. I pressed down upon the vajra with one hand. I then felt that everything was spinning around me and that my internal organs were burning. In an instant, all of my desire related to killing, stealing, lust, lying, greed, hatred, ignorance, and craving vanished without a trace. My heavens! I finally realized that the magnificent Dorje Chang Buddha descended into this world and incarnated as H.H. Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata. As a result of the awesome force of that empowerment (blessing), a deep impression of the vajra remained on my right hand, disappearing only after about two months.

When I followed Master Shantaraksita in my first incarnation as Muya Jiongzha, I always hoped to see Dorje Chang Buddha one day. Today my wish was finally fulfilled. In this lifetime, I will definitely take advantage of this opportunity by striving to realize the state of a great Bodhisattva and by striving to benefit all living beings in the six realms of reincarnation within the three spheres. What I have stated above is true. Since it is true, may I become a holy being and reach the stage of a Bodhisattva in this lifetime. If any of what I stated is not true, I am willing to receive all karmic retribution for my lying and descend into hell. There is something I would like to tell everyone: I am most fortunate because now I am not Muya Jiongzha I.

Homage to His Holiness Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata!

I prostrate four times.

Buddhist disciple, Uygen Danzeng Queji Nima

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Uygen Danzeng Queji Nima.)*



## 我的上師是多杰羌佛金剛總持

我的上師是多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來。多杰羌佛就是五方五佛及金剛薩埵的上師，這是何等至高無上的概念。在我的心中，我的上師是偉大得無法形容的大聖者，但我要百分之百去接受多杰羌佛是我的上師的真身，這實在是心中一團疑雲，把我的心靈罩上了一層薄紗。就在我無法破除這個薄紗的時候，有一天，一個仁波且開示說：「你們知道幾千年來在這個世界上有佛陀來轉世嗎？」其實這個問題我根本不用想，佛陀是慈悲眾生的，當然會轉世來這個世界渡眾生，我肯定！仁波且說：「你們仔細思考一下，你們見到過歷史上哪一位法王高僧有如雲高益西諾布頂聖如來那樣顯密俱通、妙諳五明的高度嗎？如果他老人家這麼了得的本事都不是多杰羌佛轉世的話，其他的法王高僧證量的展現一般還稱得上佛菩薩轉世再來嗎？那無疑的是在騙人。」仁波且的一個反問，當下猶如雷霆霹靂，確實這才是真理，如果證量已經高到史無前例的程度，都不是多杰羌佛再來，那麼證量差的、沒有能力的，根本就沒有資格是佛陀轉世。我心靈的紗罩終於撕破了！

有一次，三世多杰羌佛雲高益西諾布為我們修法，他老人家手中拿了一個金剛杵，我當下就想到多杰羌佛手中的金剛杵是代表智慧的力量，神通的方便威力。我多麼想拿一下啊！這時佛陀上師把金剛杵舉在空中為我們作加持，感覺非常殊勝。我想，將佛陀的金剛杵摸一下，那該有多好的運氣啊！心中的欲念終於憋不住了：「佛陀上師，您老人家能讓我拿一下這個金剛杵嗎？」佛陀上師說：「你們想拿就拿吧！」大家聞言一哄而上，萬萬沒想到，這小小的金剛杵放在白色的哈達上，威力無窮，穩如泰山，哪裡是凡夫能降伏得了的。大家五

官都移了位還是拿不動。一個仁波且終於拿起來，還不到一呎，這金剛杵「喇」的又回到原位，他再也拿不起來了。此金剛杵甚至放出強烈的三昧威力，個個束手無策。輪到我了，我一把向它抓去，不但拿不動，而且它產生一種強烈的力量直射心間，幾乎讓我的五臟六腑轟然爆炸。這機會我可不能放過，我一掌就將金剛杵壓住，此時只覺天旋地轉，五內俱焚，剎那間殺、盜、淫、妄、貪、瞋、痴、愛無影無蹤。我的天啊，我終於見到了偉大的多杰羌佛降世成雲高益西諾布頂聖如來的真身。在加持的威力下，我的右手留下了一個金剛杵深深的印跡，差不多兩個月才消失。

我在第一世跟隨先師釋伽炯乃大師時就一直盼望有一天見到多杰羌佛老人家，今天終於如願了。我一定在今生抓住這個機會，爭取修證成大菩薩，利益三界六道一切眾生。以上所言真實不虛，如若是事實，我今生成聖登地；如有不實，願遭一切罪惡報應，墮地獄。現在我只有兩句話要告訴你們大家，我太幸福了，因為我已不是第一世的木雅迥扎了。

南無多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來！

弟子四拜頂禮

佛弟子 鄔金丹增·卻吉尼瑪



(此文的英文翻譯印在前面)

## The True Holy Vajra Pill and My Buddha Master

In Tibetan esoteric dharma, there are five types of precious pills. They are the Nectar Pill, the Long Life Pill, the Great Precious Pill, the Vajra Pill and the Supreme Precious Pill. Actually, these five types of pills are made from nectar bestowed by different Buddhas. There are also red pills and black pills made with Chinese herbs after the herbs are empowered through mantras, such as the red pills and white pills made by H.E. Tangtong Gyalpo. The Long Life Pill has the empowering effect of extending one's lifespan. The Great Precious Pill can further one's accomplishment in the dharma. The Vajra Pill can help dispel demons and increase longevity and good fortune. The Supreme Precious Pill can ensure accomplishment in the dharma. The five types of pills are crystallization of merit produced from the power of Buddha-dharma and the empowerment of Buddhas and Bodhisattvas. Basically, all great rinpoches have what they call precious pills. But most of them are of the ordinary type, not the holy precious type of pills. Holy precious pills and ordinary ones are two totally different concepts. I personally saw Nectar Pills made from nectar bestowed by Buddhas. I also personally saw true Vajra Pills and heard them chant mantras.

Certain famous rinpoches and dharma kings from the highest temples

in Tibet have said that the Buddha-dharma that can enable a vajra pill to fly has not been seen in this world in three hundred years. This is a fact. There was a crazy yogi named Be Wa Ba who could manifest such power hundreds of years ago, but according to these respected rinpoches and dharma kings who have had contact with all of the well known dharma kings of recent times, this dharma had disappeared from this world.

I follow my Buddha Master, H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata, and am constantly by His Holiness's side. Therefore, I have experienced many magnificent and real manifestations of Buddha-dharma. Now I will tell everyone about my experience of the true Vajra Pill. When the holy vajra mantra and mudra are practiced, the Vajra Pill will jump and even transform into rainbow light and soar into the sky. I have also heard the Vajra Pill dance and chant mantras. I watched other people listen to the Vajra Pill sing songs.

I vow that the events reported here are true and happened as reported. If not, I am willing to bear the karmic retribution of the hell realms.

Amazing supernatural events preceded my first experience with the karmic affinity of the Vajra Pill. This happened in April, 2003. I traveled

from San Francisco to Los Angeles to see H.H. Wan Ko Yeshe Norbu. During the trip I suddenly saw a colorful and large rainbow light appear in the sky. The rainbow completely surrounded the sun. There were also Sanskrit symbols in the sky. Just as the rainbow was fading from sight, I was able to take a picture of the bottom half of this light by focusing the camera below the sun. A dignified Buddha–Dorje Chang Buddha–appeared in the middle of the rainbow. This Buddha became my Buddha master, H.H. Wan Ko Yeshe Norbu, who was wearing a red robe and was sitting in the middle of the rainbow. The scene was awesome and extremely wonderful. The rainbow light appeared in the sky for several hours.

When I arrived, I was fortunate to immediately see my Buddha Master. A great lama obtained three true Vajra Pills and had respectfully given them to H.H. Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata as an offering. The Buddha Master bestowed me with two of them. Unexpectedly the Vajra Pills in my hand started to jump. At that time the Vajra Pills jumped in my hand just as if they were alive. They not only jumped but one of them started to circle around and left my hand. It transformed into a dazzling bright red light and soared into the sky. At that time, I saw that the Buddha Master, who sat far away on the dais, had become a blue Buddha Vajradhara. The blue light was shining bright. The scene was very dignified. I was greatly astonished. This is when I first saw the true Vajra Pill and the true identity of my Buddha Master.

There was a very virtuous disciple who came from Australia. Because of a question I had asked H.H. Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata about a dharma matter concerning mysterious power, the Holiest Tathagata said to me, “Bring your Vajra Pill to empower this disciple.” I took out the Vajra Pill. In order to prevent the Vajra Pill from escaping, this great layperson

personally put the Vajra Pill in a small cup and sealed the cup with a piece of paper. The disciple put the cup to his ear and moved 15-20 feet away from the Holiest Tathagata. Several of us were sitting on the floor around H.H. Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata. Then everyone started to chant mantras and practice dharma. Soon the Vajra Pill began to chant and sing Buddhist songs. This layperson was very moved. It is hard to believe that a tiny pill can actually sing Buddhist songs, but I have heard this myself. Actually, I did not hear Buddhist songs, but clearly heard the chanting of holy mantras. The sound came from this tiny BB sized pill that I personally held to my ear. It is truly unbelievable. In this world within the supreme Vajra Division of Esoteric Buddhism the Vajra Pill truly can be categorized into ordinary types and holy types. The Vajra Pill in my hand was living proof of the holy type.

Today I sincerely tell everyone my personal experience. My Buddha Master, H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata is the supreme and highest Buddha. May all living beings have the good fortune to hear, learn, and practice the true Buddha-dharma and quickly attain enlightenment.

I, Buddhist disciple Zhaxi Zhuoma, sincerely vow and clearly write down these events to prove the existence of the true Buddha-dharma in the world today.



*(The Chinese translation of this text follows.)*

## 真正的金剛丸和我的佛陀恩師

在藏密法中有五種寶丸，甘露丸、長壽丸、大寶丸、金剛丸、至寶丸，其實這五種寶丸都是由不同的佛降甘露而製成的，也有用中草藥咒語加持後製成的紅丸或黑丸，如唐東迦波製的紅白丸。長壽丸它有延長壽命的加持作用，大寶丸能助長成就，金剛丸能除魔增壽增福，至寶丸能確保成就，這五種丸都是佛法的法力和佛菩薩的加持力所產生的功德結晶。大仁波且們基本上都有這些東西，但是他們大部份都是普通性的，不是聖品寶丸。聖品寶丸和普通性的完全是兩個概念。我親自見到過佛陀降下的甘露做成的甘露丸，我也親自見到過和聽到過金剛丸誦咒。

在西藏最頂尖的寺廟中有些著名的仁波且和法王們曾經說過，能使金剛丸飛行的佛法，在這世界上已有三百年沒見過了。這是個事實。以前有一位瘋子瑜珈行者叫貝瓦巴，在幾百年前他能展現這種力量，但根據這些與近代所有著名的法王們接觸過且備受尊敬的仁波且和法王們說，這樣的佛法已在這世界上消失了。

我跟隨我的佛陀上師三世多杰羌佛雲高益西諾布頂聖如來，由於隨時在身邊，就經歷了很多偉大佛法的真實事跡。這裡我講一個真正的金剛丸給大家聽。真正的金剛丸在唸金剛聖咒和結手印的情況下，

它會跳動，甚至於虹化飛空。我也曾經聽過金剛丸跳舞、念咒和見到別人聽過金剛丸唱歌。我發誓我以上所講的和所經歷的事是真實不虛的，如果不是真的，我願承受地獄的果報。

在我首次經歷金剛丸因緣之前，有一些不可思議的神奇事發生。那是在2003年4月，當天我從舊金山到洛杉磯拜見雲高益西諾布時，突然見到天空出現五彩長虹，此長虹完全圍繞著太陽，空中也有梵文字出現，當長虹慢慢褪去時，我才能將照相機聚焦於太陽下而拍下在此下方的半圈光芒的照片，長虹中央出現了莊嚴的佛陀——多杰羌佛，佛陀變化成身著紅袍的雲高益西諾布的法像，端坐在光環中央，殊勝無比，這境像顯現在空中長達幾個小時。

當我到達時，我有幸能立即見到佛陀恩師，一位大喇嘛拿到三枚真正的金剛丸，供養雲高益西諾布頂聖如來，佛陀上師加持我兩粒，這金剛丸在我的手中就竟然開始跳動了，完全像有生命一樣，不但跳動，其中一枚甚至於開始盤旋著離開我的手，化成亮紅光，飛向虛空。此時，我親眼見到遠遠坐在法台上的佛陀上師變為藍色金剛總持，藍光朗明，無上莊嚴，讓我吃驚不少，原來這才是我第一次見到的真正的金剛丸和我佛陀恩師的真身。



有一次，一位來自澳洲非常有德的弟子，由於我請示雲高益西諾布頂聖如來一個佛法上關於神秘力量的問題，頂聖如來說：你的金剛丸拿來加持這位居士吧。我拿出金剛丸，這位大居士親自將金剛丸放在一個小杯裡，為了防止金剛丸跑掉，即用一張紙將它封起來，這位居士將小杯放在他的耳邊，走到距離頂聖如來雲高益西諾布15-20英尺的地方，我們幾個坐在雲高益西諾布頂聖如來身邊的地上，大家開始誦咒修法。很快的，金剛丸開始持咒及唱道歌，這位居士非常感動。很難相信一個小小的丸子真的會唱道歌，我自己親自聽到，我將那如米粒大小的金剛丸放在我的耳邊，但不是唱道歌，而是聽到它清楚地誦咒語的聲音。這真是不可思議。這世界至高密乘金剛部中，那金剛

丸確實有凡品和聖品之分，我手中的金剛丸即是聖品的實證。這不由我想到，難怪三世多杰羌佛偉大恩師灌頂的現量大圓滿會當場見到法界境顯。

我今天真誠告訴大家我的親身經歷，我三世多杰羌佛雲高益西諾布頂聖如來恩師是至高無上的第一大佛陀。願所有眾生有福報聽聞及修學真正的佛法，並早日得成就。

佛弟子 扎西卓瑪  
誠心發誓明證行文

(此文由前面的英文翻譯而來)

## Dragon-Fish Stand Straight Up on the Surface of the Water and Pay Respect to H.H. Dorje Chang Buddha III by Bowing to His Holiness

On November 6, 1999, I was very fortunate to have been able to accompany H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu to Puttamonton, Thailand. I went there together with Professor Yu-Hua Wang, who holds a doctorate degree in Buddhism Dharma Philosophy from the American League of Colleges and Universities, which is composed of 83 colleges and universities in the United States and around the world, and who also holds a Ph.D. degree from Manning University in England. Other people who went on that trip with us included H.E. Denma Tsemang II, Venerable Dachu II Hengsheng Rinpoche and Luoben Songzan. There were more than thirty of us all together.

After we prostrated before the holy image of Sakyamuni Buddha, we walked to a bodhi tree beside a lake under which H.H. Dorje Chang Buddha III sat. Perceiving that the karmic conditions were special, Venerable Dachu II Hengsheng Rinpoche knelt on the ground, put his palms together in respect, and respectfully beseeched H.H. Dorje Chang Buddha III to give a discourse on how an Arhat can realize the state of a Bodhisattva, how a Bodhisattva can ascend to the supreme and complete enlightenment of a Buddha, and why a Buddha has to rely on saving living beings to become a Buddha.

At this time, many types of birds flew over to us from all directions and perched themselves on that tree. Various types of wild fish in the lake beside H.H. Dorje Chang



*Dragon-fish stand straight up on the surface of the water and pay respect to H.H. Dorje Chang Buddha III by bowing to His Holiness.*  
龍魚立水禮拜三世多杰羌佛

Buddha III swam over to us. Two wild dogs also made their way into the middle of that group of people in front of H.H. Dorje Chang Buddha III's seat. It was extremely marvelous.

Right when H.H. Dorje Chang Buddha III was expounding the highest wondrous dharma, waves suddenly surged from the quiet waters of the lake. There was a loud sound. A black dragon transformed itself into a large black and gold fish. That fish emerged vertically from the water and stood erect on its tail on the surface of the water. It resembled a dolphin performing on the water. It bowed its head toward H.H. Dorje Chang Buddha III after each movement. At this time, a white fish and a black fish also did what that other large fish did, emerging from the water to pay their respects to H.H. Dorje Chang Buddha III. This scene lasted about twenty seconds. Some fellow disciples took out their cameras and pressed down upon the shutter. They were able to capture that scene.

Nobody ever saw such an amazing spectacle before. They were lost in wonder over such an unrivaled sight. They knew that large fish was a dragon-spirit who transformed itself into a fish in order to receive the dharma and pay its respects to H.H. Dorje Chang Buddha III. They must have been transformed dragon-spirits since no other type of fish has the ability to use its tail to stand vertically upon the surface of the water. Furthermore, two-thirds of the bodies of the fish were over the surface of the water, leaving only the one-third tail portion of their bodies below the surface of the water.

Still, H.H. Dorje Chang Buddha III smiled and said, "This is a response evoked by the Buddha-dharma. One should practice the Buddha-dharma with a heart of humility. Amazing feats are like dreams and illusions, like clouds and smoke that pass in an instant. One must not be attached to them. They are not worth mentioning."

When great saints expound the wonderful dharma, humans and non-humans pay their respects. This is the result of the merit and realization of a Buddha!

A great holy and virtuous being said, "I have heard discourses on the Buddha-dharma given by H.H. Great Dharma King<sup>1</sup>. H.H. Great Dharma King is a Buddha!" Guru Padmasambhava highly praised this great holy and virtuous being and an emperor of China conferred upon him the title of Khutukhtu Dharma King.

The holy events described above are true occurrences that I personally saw at that scene. Later, many newspapers reported on these holy events. If there are false statements in what I have just stated, I am willing to receive the most severe karmic retribution. Those were real events. May the merit of this be dedicated to all living beings in the dharma realms.

Buddhist Disciple  
Ciren Gyatso

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Ciren Gyatso.)*

## 龍魚立水禮拜三世多杰羌佛

1999年11月6日，我很有福報地跟隨由美國及世界八十三所大學組成的美國大學聯盟的佛法哲學博士、英國曼寧大學哲學博士、導師王玉花佛母和丹瑪·翟芒尊者二世、達楚尊者二世恆生仁波且、洛本松贊等共三十餘位，陪同多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來，在泰國佛教城禮拜釋迦牟尼佛聖像之後，走到湖邊的菩提樹下，三世多杰羌佛敷座而坐，達楚尊者二世恆生仁波且見到這殊勝的因緣，即跪地合掌恭敬禮請佛陀上師開示：「羅漢如何得證菩薩境界？菩薩如何登地達到佛陀無上正等正覺？為什麼佛陀要依渡生成佛？」這時，從四處飛來了多種鳥類棲息於樹上，三世多杰羌佛前面的湖泊中游來了各類野魚，有兩隻野狗同時也來到人群中央三世多杰羌佛的座前，實在奇妙無比。當佛陀上師正宣說至高微妙的法義時，突然湖中平靜的水翻波湧浪，一聲響亮，一條烏龍搖身變成一條烏金色的大魚，就從水中直端端的冒起來，並且以尾部獨立於水面，猶如海豚水上表演一般，一行一點頭，向三世多杰羌佛頂禮，此時又有兩條一白色一黑色的魚，也做大魚姿勢，伸出水面向三世多杰羌佛頂禮，時間長達二十秒鐘左右。有同學取出照相機，按下快門竟然拍下這個鏡

頭。這種神奇的景象，大家從未見過，皆嘆為觀止，知道這是龍神化顯，前來受法，恭敬禮拜。如非龍神化現，任何魚類也不可能具備以尾部獨立於水面的功能，更何況魚身的三分之二立於水面之上，只剩下三分之一的尾巴在水面之下。但三世多杰羌佛卻笑著說：「這是佛陀法義的感召。應以慚愧之心修持佛法，神奇之舉，猶如夢幻，瞬息雲煙，不可執著，不足掛齒。」大聖說妙法，人非人禮拜，這是佛陀的功德證境才能有的啊！正如蓮花生大師金剛語授記、中國大皇帝封為呼圖克圖法王的大聖德說：「我曾聞金剛總持大法王的佛法開示，大法王就是佛陀！」

以上聖蹟是我在現場目睹的真實情況，後來各大報紙均有報導此一聖蹟，如有妄語，願受最嚴厲的果報，這是真實不虛的事情，願將功德回向給法界一切眾生。

佛弟子 慈仁嘉措



*(此文的英文翻譯印在前面)*



## A Wild Squirrel Offered Avocados to H.H. Dorje Chang Buddha III

In the afternoon of April 24th, 2000, disciple Long Zhi,<sup>1</sup> and Juehai walked along the swimming pool with H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata in the outer area of the mandala. H.H. Dorje Chang Buddha III pointed to an avocado tree and said, “I want everyone to try the fruits.” So H.H. Dorje Chang Buddha III told Long Zhi to get a fruit catcher. Long Zhi looked around and didn’t find one. H.H. Dorje Chang Buddha III said, “We have to pick some avocados.” Right after H.H. Dorje Chang Buddha III spoke these words, a brown squirrel came down from an old pine tree. H.H. Dorje Chang Buddha III told everyone, “Don’t chase the squirrel away. It came to help.”

The squirrel climbed up the avocado tree and started looking for avocados. It started to use all of its skills by jumping from branch to branch, hanging upside down, and sometimes holding on to a branch with just one paw to locate the avocados. It was hard to see the green avocados amongst the very bushy green leaves. But the squirrel was able to distinguish them and delivered the avocados one by one. In less than ten minutes, the squirrel delivered six avocados. H.H. Buddha Master said that was enough. So Long Zhi told the squirrel: “Hey, squirrel, you have been working hard. Your offering has built up plenty of merit. It is enough.” The squirrel stopped and stayed on the branch. It looked at H.H. Dorje Chang Buddha III with both

paws held together. These six avocados were offerings to H.H. Dorje Chang Buddha III by the squirrel.

When H.H. Dorje Chang Buddha III was about to leave, the squirrel did one prostration in front of the Buddha Master and slowly departed. Since then, the nuns who live at the holy mandala watch squirrels climbing on the avocado tree but never see the avocados being picked anymore as offerings.

Dragon fish stood up on the water to show their respect for His Holiness. Animals offered fruits to His Holiness. Cases like these can hardly be found among other dharma kings and eminent monks in history.

The story of the squirrel offering six avocados to H.H. Dorje Chang Buddha III recorded by Long Zhi and Juehai is totally true. If it is not true, we will be responsible for all resulting bad karma. If it is true, the merits will be dedicated to all living beings in the six realms of reincarnation. May they be able to listen to true Buddha-dharma from H.H. Dorje Chang Buddha III.

Long Zhi

(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Long Zhi.)

## 松鼠獻酪梨給三世多杰羌佛

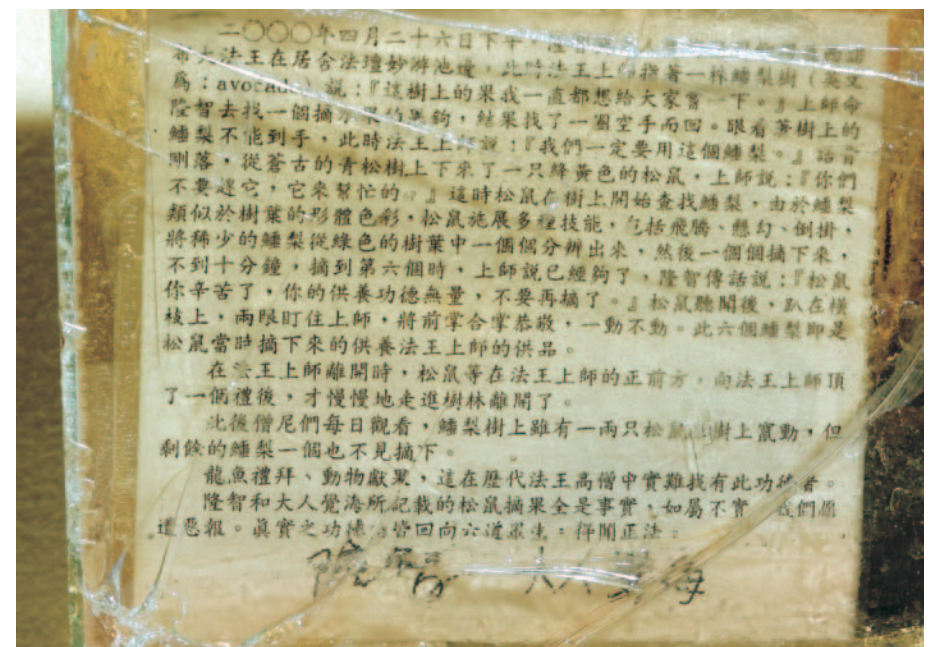
公元二零零零年四月二十六日下午，隆智（即丹瑪·翟芒尊者第二世——編者注，下同）與覺海陪同多杰羌佛三世雲高益西諾布頂

聖如來在居舍法壇妙游池邊，此時三世多杰羌佛指著一株酪梨樹(英文為：avocado)說：「這樹上的果我一直都想給大家嚐一下。」隨後，



A wild squirrel learned dharma under H.H. Dorje Chang Buddha III. The above photograph shows the six avocados that the squirrel picked from a tree and offered to H.H. Dorje Chang Buddha III.

野生松鼠拜三世多杰羌佛學法，從樹上摘了六個酪梨做供養



These six avocados have been preserved as specimens. This text is copied from the explanation on the specimen box.

此六個酪梨已製成標本保存，此文即抄錄於該標本上的說明

<sup>1</sup> Here and below the word *Long Zhi* refers to H.E. Denma Tsemang II.

三世多杰羌佛命隆智去找一個摘水果的果鉤，結果找了一圈，空手而回，眼看著樹上的酪梨不能到手，此時三世多杰羌佛說：「我們一定要用這個酪梨。」話音剛落，從蒼古的青松樹上下來了一隻絳黃色的松鼠，三世多杰羌佛說：「你們不要趕牠，牠來幫忙的。」這時松鼠在樹上開始查找酪梨，由於酪梨類似於樹葉的形體色彩，松鼠施展多種技能，包括飛騰、懸勾、倒掛，將稀少的酪梨從綠色的樹葉中一個個分辨出來，然後一個個摘下來，不到十分鐘，摘到第六個時，佛陀上師說已經夠了，隆智傳話說：「松鼠！你辛苦了！你的供養功德無量，不要再摘了。」松鼠聽聞後，趴在橫枝上，兩眼盯住三世多杰羌佛，將前掌合掌恭敬，一動不動。此六個酪梨即是松鼠當時摘下來的供養三世多杰羌佛的供品。

在三世多杰羌佛離開時，松鼠等在佛陀上師的正前方，向佛陀上師頂了一個禮後，才慢慢地走進樹林離開了。

此後僧尼們每日觀看，酪梨樹上雖有一兩隻松鼠在樹上竄動，但剩餘的酪梨一個也不見摘下。龍魚禮拜、動物獻果，這在歷代法王高僧中實難找有此功德者。

隆智和覺海所記載的松鼠摘果全是事實，如屬不實，我們願遭惡報。真實的功德悉皆回向六道眾生，得聞正法。

隆智

(此文的英文翻譯印在前面)

## The Account of a Holy Incident

What I am about to say is about the Yun sculpture “A Pillar Holding Up Heaven” created by H.H. Master Wan Ko Yee<sup>1</sup>, my Buddha Dharma King Master. One year and nine months ago, this holy work of art was completed and its shape finalized. A year and nine months had passed, and several of us decided to place the artwork “A Pillar Holding Up Heaven” into a display cabinet. First, the bottom edge of the artwork had to be closely traced on a baseboard. This was done to make sure that the sculpture would be centered. I personally traced a black line very carefully around the artwork. At that point, we all figured out that the size of the display cabinet which had previously been calculated and built was too small and the upper portion of the artwork would go beyond the baseboard. Because the body of the artwork was too large, it was impossible to fit in the display cabinet. H.H. Master Wan Ko Yee strictly criticized us, “Why didn’t you measure it right in the beginning? Will this display cabinet, worth thousands of dollars, now be discarded?” The Master faced “A Pillar Holding Up Heaven” and casually said to himself, “It would be nice if you could become smaller!” After the Master finished saying that, six of us lifted “A Pillar Holding Up Heaven” and placed it down on the floor. Because it was such a precious piece and worth so much, we all guarded the spot.

Approximately five hours passed. We then lifted it to the baseboard preparing to take a picture. Just as “A Pillar Holding Up Heaven” was moved up to the baseboard where I had previously traced the black line, a fellow disciple suddenly yelled, “Hey, it has become the magic stick of Sun Wu Kong (the Monkey King)!” Everyone looked. To our surprise, “A Pillar Holding Up Heaven” had actually shrunk. With only H.H. Buddha Dharma King’s words “Let it be smaller...”, it actually shrunk and now fit perfectly into the display cabinet. At this moment, I traced a red line around

the bottom edge of the artwork once again on the same baseboard that showed the previously traced black line. When comparing the two lines, the widest part of the artwork had actually shrunk and the line was now more than two inches smaller than the previous line. The entire upper portion of the artwork shrank and fit perfectly into the area of the display cabinet. This inanimate piece of artwork which had already finalized its shape was truly magnificent and unbelievably amazing.

I am a Buddhist disciple. I would not fabricate false testimony which would violate the law of cause and effect. These two lines were traced by me that day based on the bottom edge of the actual artwork that day. Moreover, the artwork indeed shrank because of the Master’s words. If any of the above is falsely fabricated, I shall be punished, enter the three evil paths and become an animal. If this account of said facts is authentic, I will greatly gain good fortune and wisdom and dedicate the merit to the well-being of everyone.

Now, I have some honest words that come from my heart that I would like to give everyone. Everyone should think about just what level this great and authentic Buddha-dharma actually is on so that such power can be demonstrated. Shouldn’t we take this opportunity to take refuge and learn the authentic Buddha-dharma?

Buddhist Disciple

Qi, Pengzhi documented this account.

August 18, 2004

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Qi, Pengzhi.)*

## 聖蹟記

我要說的是，雲高大師（即多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來——編者注，下同）——我的佛陀法王上師，他的韻雕『一柱擎天』

這一聖品藝術已在一年九個月前完成定了型，過了一年九個月我們幾個人決定把『一柱擎天』作品安放在展櫃中，首先要在底板上緊貼著



作品劃上地腳線，是為了確定作品的中央位置，我親自用黑線很細心的沿著作品畫了一圈，這時大家發現當時展櫃的尺寸計算小了，作品的上半部超出了底板，由於它的體過大，已無法裝進展櫃中，此時雲高大師很嚴格地批評說：『你們幾個為什麼當初不量好尺寸，這幾千元錢的展櫃不就報廢了嗎？』大師對著『一柱擎天』不經意地自言自語說：『你小一點就好了嘛！……』說完，我們六個人把『一柱擎天』抬下來放在地上，由於它太珍貴，所以幾個人都在現場看護著。時間大概過了五個小時，大家將它抬上底板，準備拍照，當『一柱擎天』搬上我畫過線的底板，這時一個同學突然大叫一聲說：『嘿，它成了孫悟空的金箍棒了！』眾人一看，『一柱擎天』竟然縮小了，佛陀法王就那麼一句話『讓它小一點』，它果然縮小，裝進了展櫃。我當下再度用紅線在原有劃黑線的底板上，沿著作品畫了紅色的地腳線，兩條線一對比，寬面的部分竟然縮小了兩寸多，上半部全部縮進了展櫃內的區域，這個沒有生命、已定型的作品實在是太偉大不可思議了。我是佛弟子，我不會編造假話去錯因果，這兩條線是我當天根據實際的作品地腳線畫下來的，而作品也是當天大師一句話，它就縮小的。如果我以上的文字是虛假編造的，我應該打入三惡道變畜牲，如果我立的文句是真的，將福慧宏生，回向大家幸福。

在這裡，我送給大家兩句知心話，大家應該想一想這是何等偉大



*The layperson Qi holds his tracing of the lines for the original (in black) and reduced (in red) outlines of "A Pillar Holding Up Heaven"*

戚居士和他為『一柱擎天』畫線的原件照片

真實的佛法才能有如此道力的展現，我們不應該抓住這個機會皈依、學習真正的法門嗎？

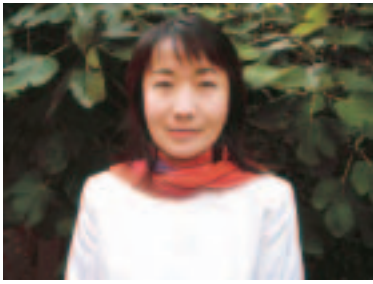
佛弟子 戚朋直 立記  
公元二〇〇四年八月十八日

(此文的英文翻譯印在前面)



*A Pillar Holding Up Heaven  
一柱擎天*

## Hair Sariras (1)



**H**H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata usually cuts His own hair. However, there have been several times when I respectfully accompanied His Holiness to a barber shop. Each time, out of respect, after other people's hair on the floor was swept away and the floor was cleaned, the

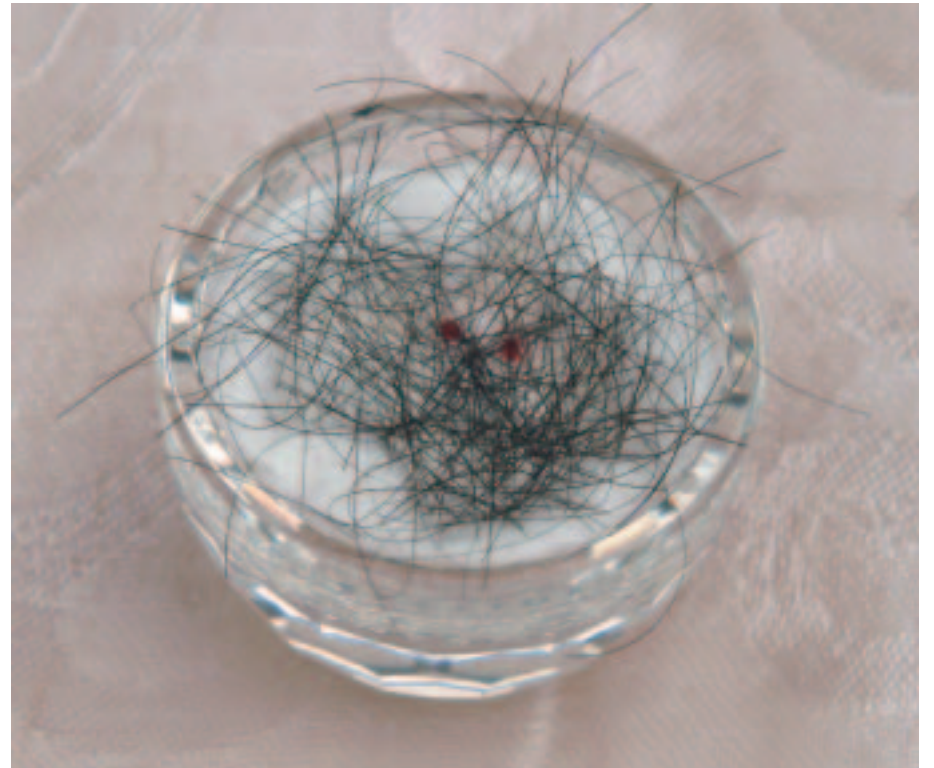
haircut began. When the cut was finished, I would respectfully gather the Buddha Master's hair from the floor and wrap it carefully with paper. I would then place it on my Buddhist altar when I got back home. Gradually, I have been collecting and keeping some of the hair.

I still remember what happened on June 1, 2003. On that day, I took out several unopened paper packs and organized them, intending to wash the hair. Because the individual hairs were very fine, I had paid special attention and placed them on a screen. While soaking them in water, I saw three small round red beads among the hair. The entire cleaning process was handled by me, and I did not touch anything else during that time. I felt this to be very strange and wondered where those red beads came from. I intended to press them with my finger to see if they were hard or soft and even took a magnifying glass to carefully exam them. Suddenly, a thought occurred to me. Could they be sariras? I realized if I did this, it would be too disrespectful.

Hurriedly, I placed the three small beads in a small white box and took them to H.H. Dorje Chang Buddha III to inquire of their origin. I asked, "May I know what these things are?" The Buddha Master said, "Where did you get these? These are sariras!" Afterwards, the Buddha Master practiced dharma and chanted mantras to prove the authenticity of those sariras. I reported to the Buddha Master that they were wrapped in paper and appeared from the cut hair of His Holiness.

Later, the Buddha Master gave us a special discourse in which His Holiness stated, "This has happened because of conditions and the level of fortune of all sentient beings. It does not matter where they come from. Perhaps they originated from the empowerment of the Buddhas and Bodhisattvas. It actually does not matter what the disciples think concerning how or where they come from. If they can appear out of nothing, then they can disappear out of nothing. The important thing is the cultivation of each one of us and the need to live in accordance with the teachings and abide by the principles of Buddhism."

That night, I carefully placed those three red sariras in a small tightly covered Tibetan box and cushioned them with white cotton. The next day, a fellow disciple requested to view them. I thought about placing the sariras in a crystal bottle that I had just bought. When I opened the small box and



*Perfect Red sariras grew out of the hair of H.H. Dorje Chang Buddha III.  
三世多杰羌佛的頭髮長出了圓滿的紅舍利*

looked inside—how could it be that there were only two sariras left? I did not touch any other things anymore! I shredded and tore the cotton, but could only find two sariras. It was really upsetting! This proves and corresponds to what H.H. Dorje Chang Buddha III previously expounded: "If they can appear out of nothing, then they can disappear out of nothing." I once heard a sister personally attested to the fact that sariras fell off of the Buddha Master. This time, I personally witnessed such an occurrence myself. It is truly an extremely wonderful and auspicious sign.

All that I have said above is true and authentic. If there are any false statements, may I suffer all evil retribution. If they are real facts, may living beings be able to receive the dharma teachings of H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata, be liberated from the cycle of life and death, and gain wisdom and good fortune.

Buddhist disciple,  
Hsuan Hui

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Hsuan Hui.)*



## 髮舍利之一

多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來的頭髮，一般都是他老人家自己修剪，但有幾次由我恭送三世多杰羌佛到理髮店，每次都會先將理髮店地上的頭髮掃去，地乾淨了，才開始理髮。然後每次都恭敬地將佛陀上師的頭髮收起來，小心地用紙包好，回家供在佛桌上，慢慢地收集保存了一些。

還記得是在2003年6月1日這一天，我將一些尚未打開的紙包拿出來整理，想將頭髮洗一洗，因為頭髮很細，我特別用過濾網裝起，浸在水裏，就看到有三顆圓潤的紅色小珠子在其間，因所有過程是我自己經手，沒有碰觸過任何其他物件，我深感奇怪，哪裡跑來的紅珠子？想用手指按按看，這小珠子是軟的還是硬的？還拿了一個放大鏡仔細來瞧瞧，忽然腦中一念，這會不會是舍利？我這樣做就太不恭敬了！趕緊將那三顆小珠子，裝在一個白色的小盒子內，拿去請示三世多杰羌佛：「請問這是什麼東西？」佛陀上師說：「妳從哪裡得來的？這個是舍利啊！」然後修法持咒，確定這是真正的舍利，我稟告佛陀上師，這是包在紙內，佛陀上師剪下的頭髮中出現的，之後，佛陀上師特別開示：「這應該說是眾生的福報和因緣，無論是怎麼來的，或是佛菩薩加持的也好，同學們怎麼想其實都不重要，它會無中生有來，就會無中生有去，重要的是我們每一個人自我的修行問題，要依教合法。」當晚，我小心翼翼地將這三顆紅色的舍利，裝在一個

蓋的很緊密的西藏小盒內，上面墊了一些白棉花。第二天，有位同學想請去看看，我想把舍利換裝在一個新買的水晶瓶內，當我打開小盒子一看，怎麼只有兩顆呢？我沒有再觸碰過任何其他物件啊！棉花被我一絲絲地撕開、撕爛，就是只看到兩顆，真令人懊惱！它印證了三世多杰羌佛先前所言：「它會無中生有而來，無中生有而去！」我也曾聽過一位師姐親見過佛陀上師的身上掉下舍利，這次自己能夠親眼見到，真是無限殊勝祥瑞。以上所說，如有任何假話，願遭一切惡報，確是真實不虛，願眾生得聞多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來的法義，了脫生死，福慧增長。

佛弟子 宣慧



(此文的英文翻譯印在前面)

## Hair Sariras (2)

I established a Buddhist altar at my home in Thailand on January 16, 2005. On that day, a fellow-disciple brought me a small glass bottle containing several individual strands of the hair sariras of my Buddha Master, Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata. Each hair was roughly one centimeter long. I respectfully placed a blue semi-precious stone inside the bottle and set the bottle onto my altar.

A few months later, I decided to replace the glass bottle with a Venetian crystal bottle. When I opened the glass bottle, I noticed that the originally short hairs were longer than before. Although I was taken aback, I did not think much of it at first. However, the hairs continued to grow, and recently the difference has become unmistakable. Some of the hairs have grown as much as five or six times their original length and now are five or six centimeters long. Some hairs were pinned down on both ends by the stone, and their middle section had grown into a loop. How truly amazing!

From a scientific point of view, hair cells die upon being cut. How

could short severed hairs continue to grow? Let the continuing growth of the hairs strengthen our conviction. This is a genuine manifestation of the power of the Buddha-dharma!

Buddhist disciple,  
Shu-Hui Chen

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Shu-Hui Chen.)*

## 髮舍利之二



我在泰國家裡的佛堂設於2005年1月16日。這天，一位師姐送來了我的佛陀上師多杰羌佛第三世雲高益西諾布頂聖如來的幾根髮舍利，每根長度將近一公分，裝在一個小小玻璃瓶裡，我恭敬地拿了一個藍色半寶石，一同放在玻璃瓶裡。從那天起，髮舍利就一直供奉在佛堂裡。

幾個月後，我想把玻璃瓶換成維也納水晶玻璃瓶，於是打開原本的玻璃瓶，赫然發現原本短短的髮舍利變長了一些，但我也沒有多想，只覺得神奇，原來髮舍利真的會變長。直到最近，髮舍利明顯地長長了，有些已長了五、六倍，有五、六公分長，有的髮根、頭尾都

被寶石壓著，中間繞出一個圓圈來，真的是非常不可思議！

根據科學角度，細胞隨著頭髮剪掉而死掉，被剪下的一小段頭髮，怎麼可能還會繼續長？大家驚訝之餘，更加生起信心，這真的是佛法的偉大力量呀！

佛弟子 陳淑惠

(此文的英文翻譯印在前面)

## A MIRACLE FROM HEAVEN; WITH THE HOT SUN OVERHEAD AND NOT A DROP OF RAIN FROM THE SKY, A MAGNOLIA TREE DRIPS FRAGRANT RAIN AND RESPONDS TO WORDS

(This is a translation of an article published in the Chi-Am Daily News on Jan. 28, 2002.)

In a certain place in the United States, a magnolia tree was discovered through which nectar rain fell several times. On the first day, the tree rained for twelve consecutive hours from 8:00 in the morning straight through until 8:00 at night. Many people surrounded the tree and observed what was happening. The weather that day was clear, with the hot sun shining down. Before that day, it had not rained even one drop for more than twenty days. Thus, before the tree rained, its branches were dry. However, it was very strange that although the tree branches were dense, the rain did not fall on the branches. Moreover, the fragrance of the drops of rain could easily be smelled. The drops of rain were slender and long, like pine needles. They could even fall diagonally. This truly can be called a miracle in this world.

This extraordinary rain fell from between the dense branches of a magnolia tree that had a radius from the trunk of about fifteen feet and no leaves. Other trees that were very close to this magnolia tree, whether they had leaves or not, surprisingly did not drip one drop of water. What was most amazing was that the rain was very dense, yet not one drop of water fell on the trunk of the magnolia tree. In addition, not one drop of rain dripped from the tree's branches. Instead, the rain suddenly appeared in between the branches and flowers. These drops sparkled with white light and emitted a strong fragrance.

Those who were at the scene looked up at the raindrops that were falling. Some of them held the rainwater in their hands and drank it. Some of them rubbed the rainwater on their sores. Some of them applied the rainwater on the top of their heads. Many of them spontaneously exclaimed, "How fragrant!" After a short period of time, the clothes of many people were wet with rainwater. Those

who were at scene included famous Great Rinpoches, famous Great Dharma Teachers, Dharma Teachers, and ordinary people.

According to a Great Rinpoche who was at the scene and saw this extraordinary rain, that magnolia tree is located on a large property housing a leading figure in Buddhist circles who is the most famous female Dharma King, as well as several Great Rinpoches and eminent Dharma Teachers. That morning at 8:00, an extremely famous Great Master together with that female Dharma King led Rinpoches and Dharma Teachers to a wide lawn on that large property to inspect artwork. A disciple placed a rattan chair under the magnolia tree. That Great Master began meditating on that rattan chair.

The Rinpoches and Dharma Teachers who were standing nearby inspecting artwork suddenly noticed that auspicious clouds had enveloped that magnolia tree. They were astounded and immediately rushed over to the magnolia tree, where they discovered the Great Master in the midst of meditation. They also discovered that dense raindrops began falling from the spaces in between the crisscrossing branches of the magnolia tree. However, in the area outside of that tree, the sky was clear and sunny and there was not one drop of rain. The Dharma Teachers said that this was the manifestation of a holy event, so they quickly went to fetch their camcorders to film this scene. After about ten or fifteen minutes, they brought back their camcorders.

The Great Master then stood up and said, "This is nectar water. It will stop." As soon as those words were spoken, the rain stopped. He then said, "The nectar water will continue to fall until 8:00 this evening." Right after those words were spoken, nectar rain again began falling from the upper part of that magnolia tree.



The Great Master then asked, “Would you like to see nectar water fall from another tree?” Everyone then moved about twenty yards away to a maple tree whose leaves had completely fallen off. Fragrant rain immediately fell from that tree as they were standing under it.

At that time, with great admiration, the female Dharma King said in a loud voice, “Disciples! The Great Master sat under this tree for a short time and from it nectar descended. You can imagine just what kind of holy and virtuous being the Great Master is!”

The Great Master replied, “I do not have any ability or virtue to cause such an occurrence. It occurred because this place has the merit of housing the female Dharma King Holy Mother. Why didn’t nectar fall at another place in this entire world?”

That day monastics and Rinpoches watched over that place from 8:00 in the morning until 8:00 in the evening, when the nectar stopped falling. At that time, the Great Master and the female Dharma King told everyone to return the next morning to observe a ceremony, at which time nectar would continue to fall.

The next day, I went with a group of laypersons and monastics to that place to observe the ceremony. It turned out exactly as described to me before. It was incredibly amazing. I walked under that magnolia tree, raised my head and looked upward. My face, body, and mouth were wet with nectar water. An extraordinary fragrance wafted toward my nose. Ordinary perfume could not come close to matching such an aroma. The sky was clear as far as the eye could see, and the nectar continued to descend. During that time, other people and I touched the tree trunk, branches, and flower buds. To our surprise, they were all dry. Among those at the scene, there was a person from Taiwan and an American who both were skeptical. They climbed to the top of the tree and carefully inspected the situation. They discovered that the branches were all dry, there were no insects, and the raindrops appeared out of nowhere, falling from the empty spaces where the branches crisscross. Some raindrops sprayed down, and some sprinkled down, bypassing the dry branches and trunk. They could not figure out how such phenomena occurred.

Something especially miraculous then happened. I was about to take out my camera to photograph this historical scene when a Dharma Teacher said, “You need not take out your camera. You won’t be able to take pictures!” As a member of the media, I was not about to forgo the opportunity to capture such a historical event. However, it was as the Dharma Teacher said. The camera would not work. I was unable to click the shutter. The camera would not work even after I replaced the batteries with new ones.

Then, a Dharma Teacher said, “Quickly take your camera to the female Dharma King or the Great Sage and ask one of them to empower it. We were able to photograph scenes yesterday only after our cameras were empowered. Only then did our cameras work.” At this time, Ms. Hsu said, “My camera has been empowered. Go ahead and use it!” It was very strange. I took that camera in my hands and was able to take pictures with it.

A camcorder recorded scenes of nectar water falling through the branches.

It also recorded the scene when the Great Master and the female Dharma King were under that tree and on the grass giving dharma discourses to Great Rinpoches, eminent Dharma Teachers, and laypersons. The female Dharma King and Great Master are extremely modest. They do not want their dharma names to be made public. Of course, they also do not want that private residence to become a tourist spot, thereby hindering the self-cultivation of those who live there. When the Great Master ordered the rain to fall, it fell. When he ordered it to stop, it stopped. Although he manifested such extraordinary powers, that holy and virtuous Great Master said with extreme modesty, “I have cultivated myself very poorly my whole life. How, then, am I qualified to become famous around the world?”

The next day, the hot sun was again overhead. In order to compare and contrast the differences between normal rain and the above-described descent of nectar, a group of laypersons, Dharma Teachers, and I returned to that magnolia tree. We immediately noticed that the branches and trunk were still dry. In front of everyone, somebody took a shower nozzle, connected it to a hose, and sprayed that tree for quite a while. Right after it was sprayed, that magnolia tree, including its trunk, began dripping water. That tree had flower buds but no leaves. Within twelve minutes, the dripping stopped. It could not possibly have continuously dripped for more than ten hours. The branches and trunk were all wet. Some drops of water hung on the branches and did not drip down. After a stick was used to tap the tree, some of the drops fell down and some did not. This shows that had the fragrant nectar rain been caused by spraying water, it would have stopped dripping within a little over ten minutes, and the tree’s branches and trunk would have been wet. In such case, dripping could not possibly continue for ten hours straight without any signs of moisture on the branches or trunk.

From the videos that were shot, one can see that the dripping of sprayed water and the dripping of nectar water were completely different situations. The shape of the drops of sprayed water was narrow on the top and wide on the bottom. The shape of nectar water drops was like that of a pine needle. The top and bottom had the same degree of thickness. Furthermore, such drops were shiny. From the videos that were shot, one can see that the nectar drops did not fall in a completely vertical direction. There were drops that fell in a diagonal direction. It seems that of their own accord these drops of nectar water avoided the branches as they dripped down. No wonder the branches had no moisture at all even after nectar water descended for more than ten hours. Such an occurrence defies the principles of science. All one can say is that it was a miracle in this world and a miracle in history!



H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu meditated under a magnolia tree. Because of the powerful virtue of H.H. Dorje Chang Buddha III, the magnolia tree descended nectar during a time when the sky was clear and cloudless for miles on end.

Below are newspaper reports published at that time.

三世多杰羌佛雲高益西諾布在木棉花樹下打坐，三世多杰羌佛威德感召，萬里晴空之際，木棉花樹降下甘露。以下是當時的報紙報導。

CHI-AM DAILY NEWS  
天天日報  
二〇〇二年一月廿八日 星期一  
焦點話題 A5

# 世界奇聞 天降奇蹟 烈日當空無滴雨 木棉樹降香雨能聽話

(記者蘇靜香現場目擊報導) 美國某地發現一棵木棉樹，下了幾場雨，第一天從早上八點一直下到晚上八點持續十二小時不停，圍觀群眾甚多，當日天氣晴朗，烈日當空，在此之前已有二十多天沒有下過一滴雨，因此下雨前樹枝是乾的，但奇怪的是，樹枝密布但雨卻不落在樹枝上，而且雨滴芳香撲鼻，形狀細長如松針，還會斜著下，可稱為世界奇蹟。

這場不平常的雨是從方圓大約一丈寬沒有半片樹葉的木棉樹密布的枝幹間落下的，緊靠著木棉樹旁的樹，不論是有葉子的，還是枯枝，竟然都沒有下一滴水；最神奇的是所有落下的雨水非常密集，但卻沒有一滴滴在木棉樹幹上，也沒有一滴是從木棉樹的枝幹上滴下來，而是從木棉樹的枝幹與花朵之間突然出現，閃爍著白光，且異香撲鼻，在場圍觀的人仰望著下降的雨滴，有的捧著雨滴放在口裡，有的拿來擦傷口，有的抹在頭頂上，口中不約而同的說，「好香！」不一會兒，眾人的衣服都被雨水打濕了，這些圍觀的人有著名的大活佛，著名的大法師、法師及一般民眾。

據在場看這場不凡之雨的大活佛說，這木棉樹坐落的大別院住著佛界的泰斗，最著名的女法王和幾位大仁德切、大法師，有一位非常知名的大師那早上八點與女法王帶領大活佛、及法師們到大別院的廣義草坪上檢查巧明的技藝，一位弟子拍來一張籐椅放在木棉樹下，這位大師就在籐椅上打坐。在旁檢查巧明技藝的活佛法師突然看到天上出現祥雲籠罩木棉樹，眾人大驚，馬上趕到木棉樹下，發現大師正在打坐，他們同時發現木棉樹枝幹交錯的空間開始降著密集的雨點，而其時此樹外的地方都是晴空朗朗，沒有半點雨點，法師們說這是聖蹟的展現，趕快拿攝影機來拍吧！過了半刻鐘，攝影機取來了，大師從座上站起來說：「這是甘露水，是會停的。」，話音甫落，雨就停了，接著他又說：「甘露水將繼續降到晚上八點。」話剛說完，雨又開始從此木棉樹上方降下，大師又說：「你們想不想看別的樹也會降甘露水？」眾人移到二十餘米外，葉子也已掃光的楓樹下，香雨也立刻從此樹降下。

此時女法王高聲讚嘆：「弟子們啊！大師在此樹下坐一會兒就降此甘露，大師是何等聖德可想而知了！」大師說：「我有何能何德，此地乃女法王聖母的住所，才有如此功德，為何全世界沒有第二個地方下此甘露呢！」

當日僧眾、活佛就從早上八點到晚上八點，直到甘露下降結束，此時大師和女法王又通知明天早上八點再來觀禮，將會有續降甘露的現象。

我本人是第二天隨著一群居士和出家人前去觀禮的，果然如前所，神奇無比，我親臨樹下仰頭登望，臉上，身上，口中都沾著甘露水，確實異香撲鼻，不是普通香水能與之並論，就在萬里晴空，甘露水續降的情況下，我和眾人摸樹幹、樹枝、花苞竟都是乾的。到訪者之中一位台灣人和一位美國人對其情形產生看法，他們爬到樹幹高峰去詳細探查，結果發現，樹枝全是乾的，也沒有任何蟲子，雨點是由樹枝交錯空間憑空出現，或噴或灑，且繞乾枝幹而過，他們實在無法解釋這現象是怎麼發生的。

尤為奇蹟的是，我正準備拿出照相機捕捉此一歷史鏡頭時，一位法師說：「妳不必拿相機，這是拍不下来的！」我站在媒體工作的立場，並不放棄捕捉此一歷史鏡頭的機會，可是確實如法師所說，相機失靈快門按不下，我換了新電池也無法施展功能。此時一位法師說，趕快拿去請女法王或大聖者加持一下吧，我們昨天拍下的鏡頭就是通過加持，機子才能開動啟用的。此時一位徐小姐說：「我的機子已加持過，你拿去用吧！」實在太奇怪了，這機子拿在我手中就可拍照了。攝影機當場拍下甘露水穿過樹枝降落的情形，且拍下大師及女法王在樹下及草地上對大活佛、大法師、法師及在家居士開示的鏡頭。

這日女法王和大師極為自謙，不願意法號被拿去公佈宣傳，當然也不願私宅變觀光點妨礙修行。叫雨下就下，叫雨停就停，展現如此大的超能力，但這位聖德大師卻極度謙虛地說：「我一生修持甚差，有何資格揚名於世？」

翌日，仍舊是烈日當空，為了比較一般下雨與前連天降甘露有何不同，記者和一群居士、法師又到木棉樹下，一看枝幹仍是乾的，就在眾人圍觀下，一人拿蓮蓬頭接水管噴此樹，噴了好一會兒；結果才噴水，沒有葉片只有花苞的木棉樹和樹幹就開始滴水，不到十二分鐘水就滴完了，怎可能連續十餘小時不斷？樹幹樹枝都是濕的，仍有一些水滴掛在枝上下來，用筆子彈打，一部份水滴被彈下，一部份水滴仍彈不下來，這現象說明，如果香雨是用水噴的，不消十多分鐘水就會滴乾，而且樹枝樹幹都會打濕，怎可能連續十餘小時不斷而連一點水氣濕度都沒有？

從拍下的錄影帶作比較，水滴與甘露水的形狀，完全不同，水滴是上小下大，甘露水則如松針，頭尾一般粗細，且帶著光芒，從拍下的影片上可看到，甘露水降的方向不完全是垂直的，竟有斜著的，好似自動避開樹枝降下來，難怪枝幹在甘露水降了十多個小時後連一點水氣濕度也沒有，這現象完全不合科學常理，只能說是，世界奇聞、歷史奇蹟！



圖說：記者和一群居士、法師在仍在降甘露水的木棉樹下仰望觀察甘露如何降下，同時臉上、身上均沐浴在從木棉樹枝幹空間無中生有所噴出的芳香無比的甘露水



## The Jacaranda Tree Descending Nectar 紫櫻花樹降甘露

After the magnolia tree descended nectar, a jacaranda tree located within the mandala of H.H. Dorje Chang Buddha III also descended wonderful nectar. A nectar bowl handed down to His Holiness was in that mandala. The nectar rain occurred at the time of H.H. Dorje Chang Buddha III's birthday. Lay and monastic disciples went to that mandala to wish His Holiness a happy birthday. A Kalachakra Vajra Lang Jiu Wang Dan (Namju Wangden) *thangka* (Tibetan scroll painting) was displayed for worship in that mandala. A *thangka* of the holy image of Guan Shi Yin Bodhisattva was displayed for worship on that jacaranda tree. That jacaranda tree suddenly descended nectar, and an extraordinary fragrance filled the air. When people looked upward, they could not see a cloud in the sky. The weather had been continuously clear for at least half a month with not one drop of rain. The Buddha bestowed nectar from the jacaranda tree to celebrate the birthday of H.H. Dorje Chang Buddha III. Nectar fell continuously under the hot sun causing the ground to become wet. However, outside of the area of that jacaranda tree, the ground was dry as always, without a drop of rain. The nectar fell for seven consecutive days and nights.

繼木棉花樹降甘露之後，三世多杰羌佛衣鉢壇場內的紫櫻花樹也降下了甘露。那是在三世多杰羌佛壽誕之時，四眾弟子前往壇場恭賀，壇場內供奉著時輪金剛朗久旺丹唐卡，紫櫻花樹上供奉著觀世音菩薩聖像唐卡。此時，紫櫻花樹突然降下甘露，異香撲鼻。仰望天空，萬里無雲，已然連晴了至少半個月，滴雨未下。但佛陀賜予紫櫻花樹的甘露為三世多杰羌佛祝壽，卻在烈日當空之下降個不停，把地板都淋溼了。但是，一離開紫櫻花樹的範圍，卻乾燥如常，滴水未有。甘露連降了七天七夜。



Monastic and lay disciples view the jacaranda tree descending nectar on a clear and cloudless day.  
四眾弟子在晴空萬里之下觀看紫櫻花樹降甘露



Lay and monastic disciples take fragrant nectar water on the ground to moisten their face or to taste it.  
四眾弟子正在地上沾甘露水洗臉、品嚐芬芳的甘露

## Thick Colored Clouds Appeared at the Long Life Supplication Dharma Assembly for the Buddhist Holy Mother and a Person of Great Virtue

On August 19, 2007, H.H. Dorje Chang Buddha III practiced the Long Life Supplication Dharma for the Buddhist Holy Mother and a person of great virtue. At that time, a dazzling cloud with the multiple colors like a rainbow suddenly appeared amid the white clouds that filled the sky. After a ten minute period during which it changed colors and shape, it slowly dissipated. Clouds with color that people normally see are white clouds

refracting sunlight. However, what is amazing about this holy scene is the fact that this cloud was colorful in and of itself and was totally surrounded by white clouds. More than ten people personally saw that holy scene and took photographs. The bottom of the photo which printed on the following page is the signatures of those who witnessed the holy scene that day.

## 佛母和大德仁者的長壽祈請法會出現的濃密彩雲

2007年8月19日，三世多杰羌佛在為佛母和大德仁者進行長壽祈請法的時候，一片鮮艷奪目如彩虹七色的雲朵突然出現在滿天白雲中間，變化色彩形體，持續十多分鐘才慢慢散開。驚奇的聖境是，大家平常看到的彩雲都是白色的雲層經過陽光的折射而被人們看到彩色，但這朵彩雲本身是五彩的，它的周圍全部被白色的雲所包圍。

當天有二十餘人得見這一聖境並拍照，下面便是當天見證的人的簽名。





## Very Small Predictions; the Highest Buddha-Dharma



**M**y name is Mei-Ling Chen. With great sadness but also extreme happiness, I report today my sincere words to the International Buddhism Sangha Association. I am happy in that my supreme Buddha Master, Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata, is the greatest holy being in history.

Not only does His Holiness have great compassion, His Holiness also has unimpeded wisdom and supernatural powers. By following Dorje Chang Buddha III, I am able to learn the true Buddha-dharma and thereby end the cycle of birth and death. I am sad in that the younger sister of my husband, Shu-Ling Wang, left this world on December 31, 2006.

In as early as August of 2006, we reported the illness of my sister-in-law to the magnificent Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu. We beseeched the Buddha Master to empower her. The Buddha Master said, "Death is already hovering over her. Even if I empowered her, she would still not live." Upon hearing this, I became extremely sad and cried so bitterly I could not eat. After the Buddha Master saw me in this condition, His Holiness did not console me. On the contrary, His Holiness immediately summoned His disciples and gave a discourse. His Holiness said, "Shu-Ling Wang, who is the sister-in-law of Mei-Ling Chen and the younger sister of Tsan-Ming Wang, will leave this world very soon. Thus, everyone should earnestly learn Buddhism in order to end the cycle of birth and death." At that Dharma Assembly in which that discourse was given, I requested clarification from the Buddha Master by telling His Holiness, "Shu-Ling Wang's physical condition and spirits are both very good. It seems that she will not have problems." The Buddha Master responded, "I have already told everyone what will happen. This is a matter of cause and effect. The unavoidable truth is that her life is about to end. Everyone will see my words come to pass."

At that Dharma Assembly, the Buddha Master also announced predictions concerning a few other fellow-disciples of mine. One of them is called Weiya Kuan. The Buddha Master predicted that while she was driving on the freeway, a tire from an oncoming car would fall off and damage her car but that she herself would not suffer any significant harm. The Buddha Master predicted that when a Buddhist nun from the Philippines was on her way from San Francisco to Los Angeles, a rainbow would surround her car and accompanying her part of the way, and a celestial crane would come to greet her. The Buddha Master also predicted that in the year 2006 a rinpoche would fall to the ground having suffered a stroke, but that rinpoche would be saved and that rinpoche's health would be restored.

I could not help but be deeply grieved over the predictions of His Holiness. Why is human life so bitter?

All of the predictions of His Holiness have already come to pass. I

personally saw that rinpoche suffer a stroke and fall to the ground. Many Buddhist nuns who were there saved him by giving him emergency treatment. A tire really did fly toward laywoman Weiya Kuan's car and went under the chassis, damaging her car. A Buddhist nun from the Philippines did experience what His Holiness predicted on her way to Los Angeles. My sister-in-law was truly unable to escape the fate of death and has left this world.

It is critical to point out that on December 26, 2006 after I had returned to Taiwan from Los Angeles, I reported to the Buddha Master, "My sister-in-law is somewhat livelier. Thank you, Buddha Master, for empowering her." Unexpectedly, the Buddha Master replied, "This is a false sign. She will die very soon. It is unavoidable. Do not be sad. I will do my utmost to empower her. However, because she is a follower of another religion, her three karmas cannot correspond with the teachings of the Buddhas and Bodhisattvas. Thus, my empowerment cannot fully reach her, and I cannot save her. After she dies, I will exert my full effort to raise her consciousness to a higher realm. You must not be sad. She did not learn the dharma of liberation. This is a matter of cause and effect."

Upon hearing this, I calmed down a bit and felt happy. The words of the Buddha Master are equivalent to a dharma edict. How fortunate she is to be raised to a higher realm by the Buddha Master!

All of the predictions of His Holiness have come true. The Buddha Master previously made the following prediction concerning my husband: "Within fifteen days, he will definitely suffer a misfortune in which he will be seriously injured." It turned out that on the ninth day, an oncoming car caused my husband's car to collide against a bridge pillar. My husband fell into shock and had internal bleeding. He did not eat for several days. Fortunately, because he was wearing the vajra string empowered by His Holiness, his life was spared.

When I think of these things, I feel very comforted. With such a magnificent Buddha Master who is a great holy being, how could I still worry about not attaining accomplishment in the dharma and liberation from the cycle of reincarnation? I am so fortunate!

Today I have specially written down my sincere words. I request that these irrefutable facts be published in *A Treasury of True Buddha-Dharma* so that they bring to living beings benefit, happiness, and good fortune!

Buddhist disciple from Taiwan,  
Mei-Ling Chen  
December 31, 2006

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Mei-Ling Chen.)*

## 很小的預言 最高的佛法

我叫陳美玲，今天我在這裡抱著非常難過又十分高興的心情把我的肺腑之言彙報給國際佛教僧尼總會。我高興的是，我至高無上的佛陀上師多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來是歷史上最了不起的大聖者，不但大慈大悲，而且智慧神通無礙，我可以跟隨三世多杰羌佛學到真正的佛法，了生脫死。難過的是，我們的小姑王淑齡於2006年12月31日離開人間了。

早在2006年8月的時候，我們向偉大的三世多杰羌佛雲高益西諾布彙報了妹妹生病的情況，請求佛陀上師加持。佛陀上師說：『死神已經降臨在她的身上，加持也是活不了了』。我當時心情十分難過，痛哭得吃不下飯。佛陀上師見到後不但沒有安慰我，反而立刻召集佛弟子們開示說：陳美玲的小姑、也就是王燦明的妹妹王淑齡很快就要離開人間了，所以大家要好生學佛，了生脫死。當時在開示法會上，我向佛陀上師請示說：『王淑齡的身體、精神現在都很好，她不會有問題吧？』佛陀上師說：『我已經告訴了大家，這是因果的關係，她離不開四個字：人生已盡。大家會看到我講的話的。』當時，佛陀上師在法會上還宣佈了其他幾個同學的預言：一個同學叫關維雅的，將會在公路上開車時遇到對面開來的車子所掉下的輪胎，把車子打壞但人無有大礙；一位菲律賓的出家同學從舊金山來洛杉磯，將會有彩虹圍繞其汽車同行一段，並由仙鶴來朝；還有一位仁波且會在2006年倒地中風，但還可以救轉還身……

老人家的預言，不由得使我感到非常沉痛，為什麼人生這麼苦？

到今天為止，老人家預言已經成為事實了：那個活佛我親自看到他中風倒在地上，很多出家人予以搶救；也確實有一個汽車輪胎飛到了關維雅居士的汽車底盤下將汽車打壞了；而現在，我的小姑也確實

沒有逃過死亡這一關，離別了人間。更關鍵的是，在2006年12月26日我們從洛杉磯返回台灣後，向佛陀上師彙報說：小姑的精神好些了，謝謝佛陀上師加持。沒有想到佛陀上師竟然說：『這是假象，她很快就會死的，逃不過的。你們不要難過，我會盡力加持她，但由於她是其它教派的信徒，三業無法相應，加持力沒有辦法全部達到，所以沒有辦法救到她。她死後我會全力為她超渡，千萬不要難過，她沒有學到解脫的法，這是因果的關係。』

我聽了以後，心裡稍微平靜下來並感到高興，佛陀上師的話就是法旨，有佛陀上師超渡她，是多麼幸福！

老人家預言的幾個例子，都已全部應驗了。而以前佛陀上師預言我的外子『十五天之內必出重傷之禍』，結果在第九天就因對方來車把他的車子撞在石橋墩上，外子當場休克，內臟出血，幾天水米不進，幸虧提前戴上老人家的金剛帶保得性命。

想到這些，我反而感到非常的寬慰，有這麼了不起的佛陀大聖老人家，我還愁不能成就解脫嗎？這是我的幸福啊！

今天，我特地在此將我的內心話寫出來，請求將這些鐵證的事實登載在《正法寶典》中，但願能為眾生帶來利益、吉祥、幸福！

台灣佛弟子：陳美玲

2006年12月31日

（此文的英文翻譯印在前面）

## The Real Buddha Master Who Possesses Buddha-Dharma

The moment I heard that I would be going with Venerable Dharma Teacher Long Hui to Los Angeles, unspeakable joy arose in my heart. On the way to Los Angeles, a rainbow suddenly emerged from the drizzling sky, emitting beautiful lights of various colors. A white celestial crane seen in the distance flew near and landed at the side of the freeway gazing at us, as if paying us respect. All of these signs expressed auspicious blessings. I strongly sensed that what I had wished for so long was about to come true.

A notice arrived in the afternoon of December 28<sup>th</sup>. From Venerable Dharma Teacher Long Hui's somewhat tense facial expression, I could tell this must be the time for me to pay my respects and visit the Buddha Master. Just as expected, when we stepped into the mandala, I saw H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata sitting upright on the dharma platform. His Holiness appeared so dignified and had an expression of loving-kindness. As I sincerely prostrated myself to H.H. Dorje Chang Buddha III, all I heard was the cordial voice of His Holiness telling everyone to come sit toward the front. I sat beside Venerable Dharma Teacher Long Hui. Dharma Teacher Jue Hui and Dharma Teacher Ruo Hui

also sat with us.

Venerable Dharma Teacher Long Hui reported to the Buddha Master regarding the Buddhist chanting work that had taken place at Hua Zang Si over the past two months. Next, the Buddha Master called my name: "Fa Hai, proceed with what you want to say." Without knowing why, my mind went totally blank. I felt that my entire body was soaking in a kind of freshness. I remained kneeling with a very straight back, as if I had entered a state of meditation. At this time, I only heard the Buddha Master say, "It is all right. Just speak directly!" Yet, I still could not speak and was silent for another eight or nine minutes. I could sense that the Buddha Master was patiently waiting.

Finally, a sound floated out of my mouth: "My karmic affinity with the Buddha Master should have begun ten years ago. Because I could not come to America, I was not able to visit His Holiness. I finally got a visa last year. Only this year did I have the opportunity to visit Hua Zang Si, where I respectfully listened to recorded dharma teachings of the Buddha Master. For more than one straight month, I have listened to the recorded dharma



discourses without the slightest sense of tiredness. This has been the most beneficial and rewarding time of my entire life. The beneficial effects I have experienced can never be expressed in words. I bring my body, speech, and mind to respectfully visit the Buddha Master at this time. Today, I would like to specially request a great dharma from H.H. Dorje Chang Buddha III. I would not hesitate to leap into boiling water or walk on fire in order to obtain this great dharma. I am willing to undergo any test in order to obtain such dharma. I am even willing to sacrifice my own life. It might sound like I am exaggerating, but I truly can do such things.”

Perhaps because I was too nervous or focused, I unexpectedly was not able to express exactly what I meant to say. However, I silently told myself that the Buddha Master definitely understands what I am trying to express and what dharma I am requesting. I still remember that I fasted for a full 21 days in the Philippines in order to obtain this great dharma. This is because I am very aware that in this world only H.H. Dorje Chang Buddha III can accomplish this task and announce to the world this great dharma in order to demonstrate the brightness of Buddha and enable the correct dharma to exist in this world forever.

At first, the Buddha Master did not answer my request directly but gave us a profound and important discourse. Only afterward did I realize that this discourse was actually the beginning of His Holiness's response to my question. His Holiness specifically pointed out the various kinds of confusion and mistakes that have appeared within Buddhism in this current Dharma Ending Age. Some Buddhist sutras contain serious mistakes. What is even more serious is that there are some so-called eminent monks and great virtuous beings who, due to their erroneous understanding and views, seriously misguide others when giving discourses on the dharma. What is even sadder is that believers who do not understand the truth still fanatically follow them and prostrate to them in worship. H.H. Dorje Chang Buddha III does all He can to correct these heretical ideas and views. However, being limited by the karma of living beings, H.H. Dorje Chang Buddha III feels that it is very difficult to change the current situation despite His wish to do so. The Buddha Master gave some examples of these heretical ways within both esoteric Buddhism and exoteric Buddhism. These very worrisome examples left me not knowing whether to laugh or cry.

After finishing the discourse, the Buddha Master said to me directly, “Fa Hai, you did not say what great dharma you want to request. Let me say it for you. The dharma you want to request is to film a movie of the Buddha. There really is no one else besides me who can do this because I completely understand the teachings of the Buddha. I can write the script. This movie must be filmed. The only thing is that the karmic conditions this year are not quite mature enough because the script needs to be written and actors need to be found, especially actors who are qualified. As for funding, as long as there is a script, there will be people who will sponsor and invest. Besides, the movie of the Buddha will not be filmed as one undivided whole but will be divided into a series of 100 parts or episodes. Perhaps this is really the right channel. After all, the influence of a book is limited as it reaches fewer people than a movie, which has much more of an international impact. In addition, when we do this, many problems might be solved. We might even be able to build several temples this way!” At this moment, I understood that the discourse just given by H.H. Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata on the current chaotic situation within Buddhism illustrated that it is impossible for anyone else to write in a script the authentic doctrines of the

Buddha.

Listening to this point, I was really shocked in my heart. I used to pay respect and visit many eminent monks and great virtuous beings. I requested from them great dharma. None of them knew what this great dharma in my mind was that I wanted to request. H.H. Dorje Chang Buddha III is truly magnificent. I did not reveal in the slightest what great dharma I wanted to request. Nonetheless, what His Holiness stated was the exact great dharma in my mind that I wanted to request.

His Holiness then said, “Fa Hai, when you come back from mainland China, I will transmit to you dharma according to the formal rituals of Tibetan esoteric Buddhism. You still have some negative karma. At that time, I will perform an initiation for you and eliminate your karmic hindrances. You will see.” I was totally engulfed in the joy of the dharma. The Buddha Master further said, “On your way here, the rainbow and the celestial crane you saw augured that your future undertakings will be bright. However, behind the brightness lurks darkness, and there are twists and turns on the path. We will soon face some attacks and slander, although those who commit the slander will all end up losing. When *A Treasury of True Buddha-Dharma* is published, no force can obstruct or destroy us because what is in that book are facts.” The Buddha Master finished by saying, “The movie of the Buddha definitely has to be filmed. You see, Fa Hai, your wishes have all been fulfilled. How fortunate you are!”

Actually, there are no words that can express my happiness. There are also no words that can express my gratitude toward H.H. Dorje Chang Buddha III.

I only want to respectfully offer to the Dorje Chang Buddha III my most beautiful spirit, my most beautiful melody, my most beautiful singing voice, and my best wishes. May all those who hear this beautiful melody and singing voice be happy.

I would like to express my special thanks to an anonymous person who ten years ago sent me an express mail package in which a yellow silk scarf was wrapped around the book *The Fruits of Pious Devotion* and CD's that had a picture of H.H. Dorje Chang Buddha III on their covers. It is because of this present that seeds planted ten years ago have borne fruit in the form of my taking refuge in the His Holiness as my Buddha Master and in the form of my witnessing the magnificence of the Buddha-dharma.

Everything I described above is true. I am a Buddhist nun. I accept the karmic responsibility for my words. If what I have stated is false, I will descend into the Vajra Hell. If what I have stated is true, I would like to dedicate the resulting merit to all living beings in the dharma realm so that they will soon realize enlightenment.

Respectfully written by disciple Fa Hai Shi  
December 30, 2006

The above account was written by Fa Hai Shi. We three humble Buddhist nuns provide the following testimonials.

### Encountering an Unusual Occurrence

Basically, whenever people pay their respects and visit H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata, they make good use of their short meeting time by posing prepared questions or by requesting the transmission of dharma. Some groups have really made the best use of their time by requesting answers to problems that have arisen.



From left to right: Rui Hui Shih, Long Hui Shih, and Jue Hui Shih

However, there was one particular occasion in the afternoon of December 28, 2006 when a dharma teacher from the Philippines, Fa Hai, came to the mandala from thousands of miles away. This was the first time she was granted an audience with H.H. Dorje Chang Buddha III. When H.H. Dorje Chang Buddha III asked her what question she had, I saw that Buddhist nun take a deep breath. She then unexpectedly remained silent as she stared at the Buddha Master with open eyes, sometimes lowering her head. Perhaps all of this was due to nervousness or other factors. At this time, the Buddha Master also did not speak. Seconds and then minutes passed by in silence. Then, that dharma teacher sighed once more and straightened her back, still looking at the Great Dharma King without uttering a sound. Strangely, Dorje Chang Buddha III also remained silent. A moment later, she sighed for the third time but still did not reply to the Buddha Master. The duration of this silence lasted more than eight minutes. This kind of situation had never happened before.

Finally, the dharma teacher spoke. She said she had come with a wish to request a great dharma. If her wish to obtain this great dharma were fulfilled, she said she would dedicate her life to the Buddha-dharma and living beings, even if it meant sacrificing her life. After uttering such words, she again fell

into silence without mentioning what dharma she wished to request.

At this time, Dorje Chang Buddha III said, “Do not say anymore. I will give you a discourse.” The Buddha Master pointed out what request was in the mind of this Buddhist nun. That discourse not only enabled us disciples who were there to once again witness the supernatural powers of H.H. Dorje Chang Buddha III, it also enabled us to understand precious dharma principles.

Because I took Dharma Teacher Fa Hai to pay her respects to H.H. Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata, I was there and personally witnessed everything that happened. Everything I described above is true. If what I have stated above contains false words, may I never become accomplished in the dharma. If what I have stated above is true, I dedicate the resulting merit to all living beings so that they may soon hear the correct dharma and soon attain liberation and accomplishment.

Buddhist disciple Long Hui Shih

I was present at the time. I hereby confirm that what is stated above is true. If what is stated above is false, I am willing to descend into hell and experience negative karmic retribution. If everything stated above is true, I dedicate the resulting merit to all living beings so that they may soon hear the correct dharma and soon realize enlightenment.

Buddhist disciple, Jue Hui Shih

Everything stated above is true. If what is stated above contains false words, I will not become accomplished in the dharma and will become impoverished and miserable. If what is stated above is true, I wish to dedicate the resulting merit to all living beings so that they may always see Buddha and attain liberation.

Buddhist disciple, Ruo Hui Shih

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Fa Hai Shih, Long Hui Shih, Jue Hui Shih, and Ruo Hui Shih.)*

## 真正具佛法的佛陀上師

當聽到要跟隆慧法師去洛杉磯時，心裡便有一種無可言狀的喜悦，而在去往洛杉磯的沿途中，濛濛細雨的天空豁然亮出一道彩虹，放射出七彩的虹光，一隻白色的仙鶴從遠處飛來，停落在路旁，向我們行著注目禮，這種種的瑞兆都在表明出一種吉祥的祝福，我強烈地感覺到盼望已久的願就要實現了。

12月28日的下午接到通知，從隆慧法師有些緊張的神情中看出，這一定是要去見佛陀上師了。果然，當我們步入壇場時，我看到多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來端坐在法台上，是那麼地莊嚴和慈祥，我虔誠地向他老人家頂禮，只聽三世多杰羌佛親切地招呼大家往前面坐，我坐在隆慧法師身旁，隨同就座的還有覺慧法師和若慧法師。

先是隆慧法師向佛陀上師彙報華藏寺近兩個月來展開梵唄課誦的工作情況。隨後佛陀上師便叫著我的名字：「法海，你有什麼事情講

吧。」不知為什麼，我的頭腦裡都呈現出一片空白，只覺得全身被一種清涼所浸透，整個人直直地跪在那裡，像入定一般。只聽到佛陀上師又說：「不要緊，你只管講吧！」但是，我仍然開不了口，靜默了足足有八、九分鐘，我能感覺到佛陀上師在耐心地等待著。終於一個聲音從我的口中飄了出來：「我和佛陀上師的因緣應該是在十年前，因為一直不能來到美國，無法親近到老人家，去年終於拿到了美國的身份，今年才有機會來華藏寺恭聞佛陀上師的法音。連續一個多月來，在聽聞法音時，我沒有一絲的疲倦，這是我有生以來最受益無窮的，而這種受用是無法用語言來表達的。我是帶著身口意來見佛陀上師的，今天特別向三世多杰羌佛老人家請一個大法，為了能求得這個大法，我可以赴湯蹈火，在所不惜，我可以接受任何的考驗，只要能求得這個大法，我甚至可以付出自己的生命，這話聽起來像是在說大話，但是我是真的能做到。」或許真是過於緊張和專注的緣故，我竟



然不能把想要說的內容完完全全地表達出來，但是我的心在告訴我，佛陀老人家一定明白我在說什麼，我所要求的究竟是個什麼法。我還記得為了求得這個大法，我曾經在菲律賓整整斷食二十一天，因為我清楚地知道在這個世界上只有三世多杰羌佛能夠完成和將這個大法公布於天下，以示現佛陀的光輝，使正法久住。

佛陀上師開始沒有直接回答我，而是為我們做了甚深重要的開示，後來才知道，其實這開示就是回答我問題的開始，特別指出當今末法時代佛教中所出現的種種混亂和錯誤，一些佛經中存有的嚴重錯誤，更有甚者，所謂的一些高僧大德，由於知見不正，在開示中存在著嚴重誤導，更可悲的是那些不明真相的信徒們，仍在狂熱地追隨其後，頂禮膜拜。三世多杰羌佛竭盡全力想糾正這些魔說邪見，但由於眾生業力所限，也深有舉步艱難、力不從心之感。在佛陀上師列舉的部份密教和顯教中的事例中，聽起來即讓人啼笑皆非，也使人深感憂慮。佛陀上師結束了開示後，便把話頭直接轉向我說：「法海呀，你剛才沒有把所要說的求大法說出來，我現在給你說吧。你要求的法是拍佛陀的電影，這件事除了我還真是沒有別人能夠做的了，因為我完全了解佛陀的教義，我能寫出這個劇本，這部電影是一定要拍的，只是今年的機緣還不夠成熟，因為要寫腳本、找演員，特別是演員總得找一個像樣子的，錢的問題，只要腳本有了，就會有人贊助投資，拍佛陀的電影不止是拍一集，要拍100集，也許這真是一種途徑呢，因為寫一本書的影響畢竟有限，看的人少，而電影就不一樣了，會有國際影響，而我們這樣一做，很多問題都可能解決了，說不定我們還能多蓋它好幾座廟子呢！」這時我才明白，原來雲高益西諾布頂聖如來開示當今佛教的亂象，說明是無法寫佛陀真實義理的。

我聽到這裡，心裡真是驚壞了，我曾拜見過很多高僧大德提出求大法，他們沒有一個人知道我心中要求的大法是什麼，三世多杰羌佛老人家太偉大了，我一點也沒有露出我求什麼大法，但是老人家說的完全就是我的心中要求的大法，接著老人家又說到：「法海呀，等你從大陸回來，我要按照正式的藏密儀軌給你傳法，你現在身上還有一些黑業，到時候要給你灌頂，把業障消除，你會看到的。」我完全沈浸在一片法喜中，佛陀上師又說：「在來的路上，你所看到的彩虹和仙鶴，那是預示著你將來的前途事業是燦爛的，但是光明的背後也有黑暗，道路也有曲折，我們很快又要面臨一些衝擊和誹謗，但最後誹謗者都要以失敗而告終，當《正法寶典》一經問世，那個時候，什麼力量也阻擋不住，也破壞不了，因為這是事實。」佛陀上師最後又說：「佛陀電影一定要拍的，法海呀，你看你的願望都滿足了，你多幸福啊！」實際上縱有千言萬語也難以表達我的幸福和快樂。

縱有千言萬語也難以表達我對三世多杰羌佛的感恩之情。


只想用我最美的心靈、最美的旋律、最美的歌聲、把我最美好的祝願，敬獻給三世多杰羌佛，並讓所有能夠聽到這美妙旋律和歌聲的人都得到幸福和吉祥。

我將特別感謝在十年前一位匿名者寄給我的一件特快專遞裡面用一條黃色的哈達包裹著一本《虔誠的獲得》和印有三世多杰羌佛法像的CD封面，正是這件禮物使得十年後的我種子生發，能拜在佛陀上師的足下，見到偉大的佛法。

我以上所述是真實不虛，我是一位比丘尼，說話要對因果負責，若是妄言，我將墮入金剛地獄；若是真實不虛，將以此功德回向給法界一切眾生，早證菩提。

弟子 釋法海敬書

2006年12月30日



上面是釋法海的紀實，我們三位慚愧的比丘尼予以見證。

### 遇到了一件奇特的事

基本上每當有人想求見多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來，都會把握短暫的會面時間把準備的問題提出請示，或是求法；有些是團體到來，更是要抓緊時間，請求對產生的問題能得到釋疑解惑。但是就有這麼一次，在2006年12月28日的午後時間，一位菲律賓的法師法海從萬里之遙來到壇場，第一次覲見三世多杰羌佛，當三世多杰羌佛問到她有什麼問題時，或許是緊張，或者其它的因素，只見這位比丘尼深吸一口氣，竟然一言不發，雙目圓睜的看著佛陀上師，時而又低著頭，此時佛陀上師也不說話，時間就在靜悄中分分秒秒的過去。然後這個法師又嘆了一口氣，挺挺身子，還是看著三世多杰羌佛不吭聲；說也奇怪，佛陀上師同樣也不講話。又過了一會兒她又作了第三次的提氣動作，仍然無言以對；這段靜默的時間總計持續了有八分鐘以上之久，這種現象是從未發生過的。

後來法海師說話了，她說她是帶著心願來求大法的，只要能滿足她求到大法，她就能為佛法為眾生，哪怕獻出生命。說到這她又停下來，不說求什麼法。此時三世多杰羌佛就說話了：「你不要講了，我來給你開示吧。」佛陀上師點出了這位比丘尼所想的事。在這次的開示中，不僅讓在場的弟子們再一次見證了三世多杰羌佛神通的展現，也了解了珍貴的法義。

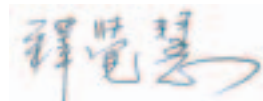
由於此次法海師拜見雲高益西諾布頂聖如來是我帶她去的，我親自在場經歷一切。以上所敘述的是真實不虛，若有妄言，我永遠不得成就；若是真實不虛，願一切眾生皆能早聞正法，能早日解脫成就。

佛弟子 釋隆慧



當時本人也在場，我在此證明以上所述是真實不虛，若是虛假，我願墮地獄遭惡報；若一切屬實，願所有眾生早日得聞正法，早證菩提。

佛弟子 釋覺慧



以上所說全屬真實不虛，若有妄語，我不得成就，窮苦潦倒；若屬真實，願將功德回向所有眾生，常得見佛，成就解脫。

佛弟子 釋若慧



（此文的英文翻譯印在前面）



## Startling Thunder Suddenly Pealed and Lightning Flashed in the Sky, Confirming the Couplet Written by H.H. Dorje Chang Buddha III

As early as the very beginning of the planning and preparation period for the construction of the Temple of Good Fortune and Wisdom, I besought H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata to compose and bestow some couplets upon the Temple. The Buddha Master kindly gave me three sets of couplets as a blessing. The first verse of one of the couplets reads, “The first round of the dharma drum is accompanied by thunder breaking above ground.” The second verse is “With the decoration of banners of red sandalwood flowers, incense is offered to all honorably worshipped ones at their dharma thrones.”

At that time, we did not understand the profound meaning of the couplet. The Buddha Master said that this couplet is very well matched and implies dedicate and subtle causes and conditions. I thought that the Buddha Master would eventually give a discourse and teaching on this when the conditions were ripe.

Time flies and soon it was the beginning of 2006. The opening of the temple was about to take place. There were many dharma-related matters that we needed to report to and get instructions on from H.H. Buddha Master Dorje Chang Buddha III. H.H. Dorje Chang Buddha III made an exception in receiving me during His solitary practice period. I and Shu-Chih Chiu, the Secretary-General of the Tibetan Buddhism Association of America, went to see His Holiness to pay respects.

While I was reporting the arrangements for the temple’s opening, the Buddha Master pointed to a photo of the temple and said, “Print this photo on the cover of the temple’s brochure. Let people listen to my dharma discourses. You must not transmit incorrect dharma.” Right after His Holiness finished his sentences, lightning suddenly flashed in the clear sky, and a thunder followed that was so loud it was as if the sky was shaking and the ground was moving. Everything returned to calm right after that. That thunder roared suddenly and faded gradually. There was no second thunder afterwards.

At the temple’s opening ceremony, we followed the rules and rituals of exoteric and Tibetan esoteric Buddhism. We paid respect and offered incense to each statue of a Buddha, Bodhisattva, vajra being, and dharma protector strictly according to the doctrine. All of this corresponded with the Buddha Master’s predications in his couplets, including what happened at the opening ceremony: “The first round of the dharma drum is accompanied by thunder breaking above ground; with the decoration of banners of red sandalwood flowers, incense is offered to all honorably worshipped ones at their dharma thrones.”

As a Buddhist, I do not make false statements. I have sworn and made a vow in front of the Buddhas and Bodhisattvas to tell the truth about these

events. This provides proof that the dharma from the discourses of H.H. Dorje Chang Buddha III is magnificent and supreme. All those great and magnificent discourses were recorded into CDs and are available for people to listen to at the temple from now on.

I announced to the attendees at the opening ceremony that the main function of the Temple of Good Fortune and Wisdom is to let people listen to the dharma discourses of H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata. May all living beings listen to the dharma discourses of H.H. Dorje Chang Buddha III! May they acquire wisdom, end the cycle of life and death, and attain liberation! May everything be auspicious and perfect with them!

Karma Palden Lodoe  
April, 2006

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Karma Palden Lodoe.)*



### 驚雷乍響 虛空閃電 印證三世多杰羌佛之楹聯

早在福慧寺籌建佈置之初，我祈請多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來為福慧寺賜寫楹聯，佛陀上師加持了三門楹聯，其中有一副

上聯為『法鼓初通平地一聲雷響』，下聯是『紫檀花幡香供諸尊法座』，當時我們並不了解其中的甚深涵義，佛陀上師說這副聯對得好，

因緣微妙，但我想因緣成熟時終會得到佛陀上師的開示教導。

轉眼到了今年西元兩千零六年年初，福慧寺就要開寺了，有很多法務上的事情必須要向佛陀上師三世多杰羌佛請示。三世多杰羌佛在閉關中破格接待了我，我帶美國密宗總會秘書長邱淑志前往拜見，當我報告福慧寺開寺事宜時，佛陀上師手指著福慧寺的照片指示說：『這張照片要印在福慧寺的簡介上，讓大家多聞我的法音，不要傳不正確的佛法。』話音剛落，突然虛空閃電，一聲驚雷乍響，天搖地動，頃刻間又風平浪靜。這一聲驚雷乍響，隨著由大至小、由近至遠慢慢消失，再也沒有第二聲了。開寺時我寺依照藏密和顯宗儀軌，根據嚴謹的法義每一尊佛、菩薩、金剛、護法都上香禮供，正印證了佛陀上師早就書寫在這副楹聯中的預言，與我寺的法情完全吻合無二：「法鼓初通平地一聲雷響，紫檀花幡香供諸尊法座」。

我是一個佛弟子，不打妄語，我曾為此已在佛菩薩前發誓表心，這證明三世多杰羌佛他老人家開示的佛法殊勝無比，所有偉大殊勝的開示都錄在法音帶中，今後大家都可以在福慧寺恭請聽聞。而我在第一天的開寺法會上向信眾宣告福慧寺將以恭聞多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來的法音為主，願眾生聞三世多杰羌佛開示的法，得智慧，了生死，得解脫，一切吉祥圓滿。

噶瑪巴登洛德

Karma Palden Lodoe

2006年4月

(此文的英文翻譯印在前面)

## Wintersweet Flowers Blossom in the Summer

That was a very solemn and magnificent dharma assembly. Venerable Akou Lamo Rinpoche, who came to the United States from Tibet, and I, Long Hui, personally arrived at the Altar Hall of His Holiness Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata and respectfully requested that Dorje Chang Buddha III give a discourse for our group on the rituals of the Green Tara Dharma.

When the discourse was concluded, a pot of wintersweet (a kind of plum blossom tree that only blooms in the winter) in front of the altar unexpectedly started budding. That day was the 4<sup>th</sup> of August, 2001, in midsummer. The wintersweet suddenly blossomed forth red plum flowers. I had bought this plant and humbly offered it to my magnificent Buddha Master, His Holiness Dorje Chang Buddha III, in December of 2000. When I bought it, the plum flowers were red and white. After about one month, all of the flowers withered and fell. Although new leaves grew, no flowers ever blossomed after that.

However, on that August day of the dharma assembly in the height of summer, that pot of wintersweet suddenly started to bloom right after His Holiness finished the discourse. All the flowers were a brilliant red. Even more amazingly, the shape of some of the flowers resembled lotus flowers and emitted a heavenly fragrance. It was quite incredible. The disciples attending this special dharma assembly were all stunned as they gathered around to look at the pot. Afterward, the plant was placed in the Dharma Bowl Altar Hall of H.H. Dorje Chang Buddha III to be guarded at all times by about ten disciples. The blossoming lasted fifteen months, with the flowers retaining a fresh color until November of the following year. How extraordinary!

Certainly, such a holy and auspicious phenomenon could only have happened because of the great merits of the exquisite discourse that H. H. Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata had given. We had heard of the miracles of old, such as self-turning Buddhist umbrellas above statues, or the sudden blossoming of withered plum blossom trees, or even a rock nodding

upon hearing the discourse of a great master. And now we witness the miracle of a winter flowering plant blossoming in the hot summer, and the blossoming lasted fifteen months! We were able to film this wonderful occasion. Just when everyone was marveling and praising, H.H. Dorje Chang Buddha III said lightly, "The true meaning of the Buddha-dharma is not illustrated by whether wintersweet plum flowers blossom or not, or whether such an occurrence is auspicious or not. Do not be attached to these phenomena. The most important thing is how to carry out all good deeds and gain wisdom. We must fully understand the true dharma teachings and act accordingly. This is how we should practice. We are here to cultivate ourselves, not to look at wintersweet plum flowers. That is what we should devote ourselves to."

We are grateful for the Buddha Master's teaching, which we shall keep firmly in mind. But we also know that these continual miraculous phenomena could only be manifested because H.H. Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata is truly an ancient Buddha who is praised and supported



*A plum blossom branch sent forth flowers that were in bloom for fifteen months. Those fragrant flowers were in the shape of lotus flowers.*  
臘梅花綻放了十五個月並開出形如蓮花的花朵，異香撲鼻

by the Buddhas and Bodhisatvas. Yet, H.H. Dorje Chang Buddha III always presents himself as a humble practitioner. His Holiness's pure, noble, and holy morality sets the highest example for his disciples. His Holiness's profound Buddha realization brings the greatest blessings and teachings to all sentient beings.

Chairperson of the International Buddhism Sangha Association  
Long Hui Shih

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Long Hui Shih.)*

## 臘梅夏開

這是一場非常莊嚴殊勝的法會，由西藏來美的阿寇拉摩仁波切及我隆慧，來到多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來的壇場，敬請三世多杰羌佛為大眾作開示「綠度母修法儀軌」。

就在圓滿法義開示後，供在法台前的一盆臘月梅花，竟然長出花苞，因為當天是2001年的8月4日，正是暑夏，臘梅剎那綻放了紅色的梅花，說起這一盆臘梅，還是在2000年臘月，我買來供養偉大的佛陀恩師三世多杰羌佛，當時是開著紅色及白色的梅花，大約一個月後，花就全部凋謝了，後來長出新葉，但一直沒有再開過花。

但法會的當天，三世多杰羌佛才開示完，這一盆臘梅突然在盛夏的八月的當天開花了，開的全是紅色梅花，色澤鮮艷，更奇特的是有幾朵還形如蓮花，放出撲鼻異香，多麼不可思議，在壇場的信眾，個個圍觀稱奇，這盆梅花一直供在三世多杰羌佛的法鉢壇城，那裡有十個左右的人員長時看守，天天見到，而且這盆花一直開了十五個月，花鮮不掉，直到第二年十一月才開完，太神奇了！

如此聖蹟瑞相，當然是雲高益西諾布頂聖如來的法義精闢微妙功德之相應，古代亦有幡轉寶蓋、枯梅開花、頑石點頭等聖蹟公案，而今更有臘梅夏開歷時十五個月之新頁，當時並用錄像機把這殊勝現況

拍攝下來，正當大家嘖嘖稱奇之時，三世多杰羌佛卻平淡的說：「梅花開與不開，吉祥或不吉祥都不能說明佛法的真實義理，我們不要執著這些現象，最重要的是如何的行於一切善慧，明白法義依教奉行，如是觀修。我們不是在看梅花，而是在修行，這才是我們真正要做的！」

大家感恩佛陀上師的開示，牢牢記著，也正是因為雲高益西諾布頂聖如來乃真正的古佛，諸佛菩薩共襄護持、禮讚、才有相繼不斷的殊勝聖蹟展現，但三世多杰羌一直以來都以慚愧行者自居，其聖潔崇高的聖德，更為弟子們樹立了最高的典範，其甚深證量的佛境，為所有眾生帶來最大的加持及教益和啟發。

國際佛教僧尼總會主席  
釋隆慧



*(此文的英文翻譯印在前面)*

## A Holy Scene That Manifested in a Photograph

In response to the request of Dorje Chang Buddha III's students, His Holiness's photographs have been added to the category of Technological Art. H.H. Dorje Chang Buddha III said, "I do not have any photographs that I have taken. Give me a camera and in only one day I will have them." The Buddha Master then exited his place of solitary retreat. His Holiness quickly led more than ten people up a mountain ridge. The clicking sound of His Holiness's camera could be heard capturing the scene of an ancient stratified cliff that resembled a fortress.

During the time His Holiness was taking photographs, extraordinary phenomena appeared. The sky was like a square mirror that reflected on the cliff in the photo area. Behind the mountain, blue light was being emitted from the earth. From a distance, these two scenes acted in coordination with each other. This sharp contrast of light caused the left mountain ridge to become pitch black. However, where there was light, the light was dazzling and extremely wonderful. The fact that there was such a magnificent and a holy site in this photograph shows the greatness of H.H. Dorje Chang Buddha III's Buddha-dharma. We who accompanied His Holiness were

deeply moved by this and felt an obligation to tell people of the world what actually happened. Therefore, we came to a true consensus that we would take a vow of truth in order to confirm that H.H. Dorje Chang Buddha III's holy virtue moves and inspires.

The text of the vow is as follows. "This photograph was truly taken by the Buddha Master after His Holiness ascended the mountain ridge accompanied by us. His Holiness casually took a couple of photos as His Holiness stood before this holy mountain scene. There has been no computer modification of this photo. It is the original photograph. If what we have just stated is in any way false, we are willing to receive karmic retribution and not attain liberation. If what we have just stated is completely factual, may the good fortune of all living beings increase, and may they experience good luck and happiness."

The disciples who together made the above vow have personally signed their names in the Chinese section.

*(The text was translated from the Chinese text that follows.)*





*The sky was totally clear for miles on end that day. When H.H. Dorje Chang Buddha III was photographing scenery, a heavenly window above suddenly opened. From that heavenly window, an extremely strong beam of light in the shape of a square shined upon the place where H.H. Dorje Chang Buddha III stood. At this time, the strong light from the sun became dark in contrast. A square blue light arose from the mountaintop shining upon both sides of the mountain. This was truly miraculous. Although all of this happened in an instant, H.H. Dorje Chang Buddha III used his camera to capture this holy sight. The sky then returned to its original open, clear, cloudless condition.*

這一天萬里晴空，三世多杰羌佛在攝影風景時，天頂的天窗突然打開，從天窗中射下一道強力無比的方形光幕照在三世多杰羌佛所站的位置，這時強烈的陽光竟然被對比成一片黑暗，山頂升起了方塊藍光，兩相映照，成了奇蹟。雖然只有那麼剎那，三世多杰羌佛的相機捉住了這一聖景，萬里晴空又依然如故。

*This is a photograph of that same mountain scene that a disciple took at that time from a lower and farther place.*

弟子當時在較低的遠距離所拍攝之同一山景

## 照相聖境展現

科技藝術類增加三世多杰羌佛的攝影，三世多杰羌佛應同學們要求增加攝影，三世多杰羌佛說：『我沒有攝影的照片，你們給我一個相機，我只要一天照來就會有了。』佛陀上師開了關房門，帶領了十餘人，很快登上山崗，霹靂啪啦就拍下了古堡化石狀的崖壁照片。

在拍照的同時，異相出現了，天空像一個正方的鏡子，映在拍攝區的崖壁，而背山則是地上放出藍光，遙相呼應，尤其強烈的光源對比造成大地左山崗變成一片漆黑，但它光明所照之處，光明耀眼，殊勝無比，這一聖境的照片出現了如此偉大的異相，顯示了三世多杰羌佛佛法的偉大，我們按捺不住內心的激動，不得不告訴世人這一事實，為此隨行人員發自內心商榷共識，賭咒發誓如下，以證明三世多杰羌佛之聖德感召。

發誓文：這一張照片確實是我們尾隨佛陀上師在登上山崗後，在聖山境前，啪啪兩聲隨意拍攝下來的，完全未經電腦任何處理，原始面貌原味的原始照片，如果我們所言有任何虛假，願遭惡報，不得解脫，若所言一切真實不虛，願所有眾生增加福慧，吉祥如意。

當事弟子共商發誓如上，親筆簽名如下：

(此文的英文翻譯印在前面)

## Westerners Express Their Admiration for H.H. Dorje Chang Buddha III

**M**y Buddhist name is Bodi Wentu Rinpoche. I became a disciple of H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata in Sichuan, China in late 1995. I would like to relate two examples that reflect H.H. Dorje Chang Buddha III's highest mastery of the Five Vidyas.

After I returned to the United States from Sichuan, I began translating from Chinese into English ten discourses on the Buddha-dharma given by H.H. Dorje Chang Buddha III. A fellow disciple named Losang Gyatso Rinpoche assisted me in that translation.

One day in 1998 when H.H. Dorje Chang Buddha III was visiting the United States, Losang Gyatso Rinpoche and I went to the place where H.H. Dorje Chang Buddha III was staying to pay our respects to him and present the translation of those discourses to His Holiness for His Holiness's review. The translation was put in sealed envelopes. Right after we prostrated to H.H. Dorje Chang Buddha III but before we presented the translation to His Holiness, H.H. Dorje Chang Buddha III said, "You have earned great merit and made a great contribution to living beings. Although the translation that you brought today contains some minor mistakes, it will still be of great benefit to westerners." Before we even reported anything to H.H. Dorje Chang Buddha III, His Holiness already knew what we wanted to report. This moved me very much. Losang Gyatso Rinpoche and I then presented to H.H. Dorje Chang Buddha III the sealed envelopes containing the translation.

The second example occurred in 1999. I and other fellow disciples accompanied H.H. Dorje Chang Buddha III to Missouri, where H.H. Dorje Chang Buddha III received an honorary doctorate degree in Buddhism, Art, and Religious Studies from the American League of Colleges and Universities. After the presentation ceremony, all of us sat down to eat dinner. There were a number of college and university deans, presidents, and professors in attendance. The president of a religious college asked whether questions could be posed to His Holiness. H.H. Dorje Chang Buddha III responded, "Ask whatever questions you would like to ask. All of my answers will satisfy you." H.H. Dorje Chang Buddha III answered all of the questions posed with total ease, which evoked great admiration. The president of that religious college asked the most difficult question, which H.H. Dorje Chang Buddha III easily answered, causing the president to blush with embarrassment. When there were no more questions, the chairman of the American League of Colleges and Universities expressed how awestruck he was with the answers of H.H. Dorje Chang Buddha III by suddenly slapping himself once on each cheek. He then excitedly and loudly stated that he has lived in vain for all of these years and that the answers of H.H. Dorje Chang Buddha III had truly opened his eyes. The president of the religious university also marveled at the wisdom that H.H. Dorje Chang Buddha III displayed that evening. One can see from this how complete the wisdom of H.H. Dorje Chang Buddha III is.

There are many other examples I could relate concerning H.H. Dorje



Chang Buddha III's highest mastery of the Five Vidyas and His Holiness's great compassion toward living beings. However, due to limited space, I will stop here. May this book be a blessing for all living beings, and may it aid in liberating them from the sufferings of reincarnation.

Buddhist disciple, Bodi Wentu

*Bodi Wentu*

(The Chinese translation of this text follows.)

## 西方人敬佩三世多杰羌佛

我的法名是波迪溫圖仁波且。1995年末，在中國四川，我成為尊貴的多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來的弟子。我要講述兩個反映出三世多杰羌佛妙諦五明的事例。

我從四川回到美國之後，開始將三世多杰羌佛開示的十盤佛法開示帶由中文翻譯成英文。另有一位師兄協助我作此翻譯。

1998年的某一天，三世多杰羌佛在美國參訪時，一位師兄洛桑嘉措仁波且和我到三世多杰羌佛下榻的地方去拜見三世多杰羌佛，主要是呈交這些開示的翻譯請三世多杰羌佛審查。這些翻譯是放在密封好的信封裏。我們剛剛向三世多杰羌佛頂完禮，尚未呈交翻譯之前，三世多杰羌佛即說：「你們的功德很大，並且對眾生作了很大的貢獻。雖然你們今天帶來的翻譯中包含了一些小問題，但它仍對西方人士會有很大的益處。」在我們甚至未報告之前，三世多杰羌佛就已經知道我們要報告什麼了。這令我非常地感動，並且師兄洛桑嘉措仁波且與我一起將裝有翻譯的密封信封呈交給三世多杰羌佛。

第二個事例發生在1999年。我和其他的師兄弟陪同三世多杰羌佛到密蘇里州，三世多杰羌佛在那裏榮獲了美國大學聯盟所頒發的佛教、藝術和宗教研究的榮譽博士學位。在頒獎儀式之後，我們所有的

人一起共進晚餐。出席的有許多大學校長和教授們。有一位宗教大學的校長問道：『是否可以向大師（注：大師即是指三世多杰羌佛，下同）提問？』三世多杰羌佛回答說：「隨你們提問，我所有的答案都將會讓你們滿意的。」三世多杰羌佛輕而易舉地回答了所提的全部問題，大家對三世多杰羌佛非常欽佩。這位宗教大學的校長提問了最刁難的問題，三世多杰羌佛卻輕易地就作了回答，讓這位校長感到慚愧。當大家無話可問時，美國大學聯盟的主席對三世多杰羌佛所作的回答感到震驚，他突然在他自己的臉頰上各摑了一記耳光並且又激動又高聲地說：「這些年我白活了，今天大師的回答真正令我開了眼界。」宗教大學的校長則讚嘆三世多杰羌佛的智慧真是太高了。由此可見三世多杰羌佛的智慧是何等的圓滿！

我還有許多其它有關三世多杰羌佛妙諦五明的事例可以講述。然而，因為篇幅有限，我將停止於此。願這本書給所有眾生帶來福報，願它能幫助眾生從輪迴的痛苦中得到解脫。

佛弟子：波迪溫圖

（此文由前面的英文翻譯而來）

## An Enormous Golden-Winged Legendary Bird Prostrated to H.H. Dorje Chang Buddha III 大鵬金翅鳥的禮拜



*When H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu was correcting the discourse of a great dharma king, an enormous golden-winged legendary bird with the size of a small car flew into view and perched itself on the temple where H.H. Dorje Chang Buddha III was in order to prostrate to H.H. Dorje Chang Buddha III.*

三世多杰羌佛雲高益西諾布在修訂一位大法王的開示時，一隻展翅時大如小轎車的大鵬金翅鳥飛來三世多杰羌佛所在的寺廟禮拜。



## Blessing Given by H.H. Dorje Chang Buddha III for the Grand Opening of Hua Zang Si

In the evening of December 25<sup>th</sup>, 2004, we were all working so hard to prepare for the next day's grand opening of Hua Zang Si. Shu-Hui Chiang received a phone call from H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata, who at that time was a thousand miles away from San Francisco, asking whether Hua Zang Si was blessed by a Buddha light. This was first time Shu-Hui Chiang received a direct call from H.H. Dorje Chang Buddha III. She was somewhat nervous but still reported to H.H. Dorje Chang Buddha III honestly, "There isn't any Buddha light. It is cloudy and drizzling in San Francisco." According to the weather forecast, it will start raining soon. After Shu-Hui Chiang's report, H.H. Dorje Chang Buddha III told her clearly, "Notify everyone in Hua Zang Si. There will soon be a Buddha light to bless Hua Zang Si for the grand opening." So she did. We all waited outside for the Buddha light. Not long, the clouds suddenly spread out.

The sky became clear. Right on top of Hua Zang Si, there was a big circle of multi-color Buddha light shining around the moon. It seemed like a curtain and shined down upon Hua Zang Si to bless it. There was a news report giving the details of the Buddha light that night.

All that is described above is nothing but the truth. If there is anything fake about this, I am willing to bear all punishment. If it is true, I dedicate all the merits to all living beings, who I wish would have the opportunity to



*Buddha light bathed the temple, Hua Zang Si the night before the Dharma Assembly to mark its opening. Everyone at the scene saw the auspicious sign of a mani vajra beam appear within the Buddha light in the sky.*  
(Photograph taken by Guang-Ming Li)  
開寺法會前一夜佛光沐浴華藏寺，大眾現場見到天空佛光中出現瑪尼金剛棒的瑞相。  
(李光鳴現場攝)

listen to the dharma discourses of H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata.

Buddhist disciple,  
Long Hui Shih

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Long Hui Shih.)*

### 華藏寺開寺 三世多杰羌佛之感召

2004年12月25日晚，大家正在緊張而忙碌地進行著第二天華藏寺的開寺大典的準備工作，這時姜淑蕙突然接到遠在千里之外的多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來的電話，詢問華藏寺是否被佛光加持。姜淑蕙是第一次親自接到三世多杰羌佛的電話，雖然有些緊張，但還是如實地向三世多杰羌佛報告說：現在不僅沒有佛光，而且舊金山烏雲密布，已經在飄雨點了，據天氣預報說要下雨。聽了姜淑蕙的彙報，三世多杰羌佛明確告訴她：你通知大家，一會兒將有佛光加持華藏寺，為華藏寺開光。姜淑蕙轉述了三世多杰羌佛的開示以後，大家便急切地等待佛光的到來。果不其然，一會兒烏雲就突然散開，一片藍色，天空乾乾淨淨的，在華藏寺的正頂上方，一圈五彩佛光圍繞

在月亮的周圍，就像帷幕一樣朝華藏寺射下來加持華藏寺。請見當時報紙的報導。

以上所述是真實不虛的，如有虛假編造，弟子願遭一切惡報，如果屬實，一切功德回向給所有眾生，願他們都能得聞多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來的佛法。

佛弟子 隆慧

(此文的英文翻譯印在前面)

## The Buddhas Praise H.H. Dorje Chang Buddha III's Discourse; Buddha Light Blessing Illuminates the Lecture Hall

Mundane people can derive only superficial knowledge of the greatness of the Buddha-dharma from reading the sutras, but holy ones generally can personally experience it through their cultivation and the process of becoming enlightened. As for my humble self, Gadu, I have been fortunate enough to experience this greatness during the times I handled

various Buddhist matters at the side of the Buddha Master, H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu, and received dharma transmissions and initiations from His Holiness.

The following are two true events where Buddha light blessings occurred that I wish to report to everyone. The following description is

completely true, and if I have made any of it up, I am willing to pay with my life and cultivation and descend to the Hell of Continuing Suffering.

1. The Buddha Master was in the lecture hall giving a discourse to the four types of disciples on “What Is Cultivation” in response to a question from Zhaxi Zhuoma Rinpoche. Soon after the Buddha Master had begun, a beam of sparkling iridescent light suddenly appeared and started circling the indoor lecture hall with the force of lightning. The sight was utterly dazzling and auspicious! From the beginning to the end of the discourse, the dazzling Buddha light appeared and illuminated the lecture hall as many as five times. H.E. Denma Tsemang II, Venerable Dharma Teacher Long Hui, Dharma Teacher Jue Hui, Respected Zhaxi Zhuoma Rinpoche, Cheng Hui Shih, Ding Hui Shih, Jian Hui Shih, Liao Hui Shih, Guang Hui Shih, Jie Hui Shih, Ko Hsuan, Pengzhi Qi, Huakong, Hui Chu Linchen, Yu Chia Lin and myself were all at the scene when this occurred. Not all of the disciples saw the same colors and number of Buddha lights because of their different levels of cultivation and different karmic conditions. Some people saw Buddha lights appear six times, while others saw Buddha lights appear twice. Some saw red, some saw white, and still others saw iridescent Buddha lights sparkling in the lecture hall. I personally saw Buddha lights as bright and

dazzling as the flashing of a flash bulb. The Buddha Master’s discourse on the Buddha-dharma and the praise and blessing of the Buddhas and Bodhisattvas filled all of the disciples in the lecture hall with the joy of the dharma.

2. Other Buddha lights were special manifestations that had an underlying cause. They manifested when the Buddha Master was expounding upon the karmic conditions behind the cover of the book *A Treasury of True Buddha-Dharma*. Dazzling Buddha lights suddenly flashed in the mandala. The Buddhas and Bodhisattvas used Buddha lights as a means of praising the birth of the book *H.H. Dorje Chang Buddha III—A Treasury of True Buddha-Dharma*, which would soon provide the multitudinous living beings in this earthly realm with a path to practice the true dharma. As many great dharma kings and great rinpoche have announced, the karmic conditions for living beings to experience good fortune have matured!

Buddhist disciple, Gadu

(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Gadu.)

## 三世多杰羌佛開示，諸佛讚嘆 佛光加持，閃耀講堂

佛法的偉大，凡夫一般僅能自佛教經典中得知表面的情結現象，而聖者一般能從修行開悟、成道的過程中親自體驗印證。而慚愧的我——嘎堵，卻有幸的能跟隨在三世多杰羌佛雲高益西諾布佛陀上師身邊做佛事或接受傳法灌頂時親自體驗。

以下所舉兩件發生在今年（西元2006年）佛光加持的事實，向諸位善者報告。所陳述之內容完全真實，如有造假我願以我之生命與修行和墮落無間地獄做擔保。

一. 2006年四月，佛陀上師在壇城，應扎西卓瑪仁波且之提問，而為四眾弟子開示“什麼叫修行”時，剛開始講法，突然一道虹光無頭無尾，勢如雷電在講堂的室內空間憑空閃耀盤旋，奪目耀眼，吉祥無比！閃亮耀眼的佛光照耀著講堂，從佛陀上師陞座開講，一直到圓滿結束為止，佛光共閃爍照耀達五次之多。當天在場的四眾弟子有丹瑪·翟芒尊者、隆慧法師、覺慧法師、扎西卓瑪仁波且、正慧師、定慧師、見慧師、了慧師、廣慧師、解慧師、可宣、戚朋直、華空、林陳惠珠、林昱佳，還有我本人。在場的四眾弟子，每人依

個人修行程度之高下以及因果業力之牽引，導致看到佛光閃爍照耀講堂之次數以及顏色均有所不同。有的人看到六次，有的人看到兩次，有的人看到紅色的佛光、有的人則看到白色的佛光、另有的人則看到五彩的佛光圍繞閃耀在講堂。我則是看到閃亮耀眼如同閃光燈一般亮麗的佛光。講堂裡佛陀上師的開示佛法以及諸佛菩薩的佛光加持讚嘆，令所有在場弟子法喜充滿！

二. 這佛光的因緣是在佛陀上師開示《正法寶典》的封面緣起的殊勝展現的，當時，突然壇城裡閃爍著燦爛耀眼的佛光，諸佛菩薩以佛光來讚嘆《多杰羌佛三世——正法寶典》的誕生，即將帶給娑婆世界芸芸眾生一條修習正法之道路，正如諸多大法王仁波且們宣佈的：眾生的福報因緣成熟了！

佛弟子 嘎堵



（此文的英文翻譯印在前面）

## Demons on Highway One, the Pacific Coast Highway

In the summer of 1998, I was fortunate and honored to follow the holy presence of H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata on a trip to propagate and spread the Buddha-dharma. We formed a large contingent and were driving along Highway One, the Pacific Coast Highway, toward San Francisco.

When the motorcade went into the curvy and twisty mountain roads, H.H. Dorje Chang Buddha III told the driver to turn off the air conditioning and opened up the windows to let the wind come in. The Buddha Master asked, “How do you like the air here compared to the air in Los Angeles?”

“Of course the air here is better,” we all answered at the same time, as if in one voice.

“Why?” The Buddha Master asked.

Brother Chang, who possesses a Master’s degree in chemical engineering, hurried to answer first: “Buddha Master, this is because in any place that has dense trees or is close to the sea, the air contains a large amount of negative ions. And negative ions would...” He continued with a whole set of his knowledge in chemistry.

H.H. Dorje Chang Buddha III patiently waited for him to finish and then asked, “What do the negative ions look like?”

“Oh, this ...” Brother Chang and the rest of us were all at a loss on what to say.

The Buddha Master smiled but did not say anything. A few minutes later, a ray of blue light suddenly penetrated into the vehicle through the front windshield and dispersed. We all smelled a very fresh and sweet scent.

We all stared at each other and did not know what happened. The Buddha Master turned back toward us and said, “Now do you know what negative ions look like? As practitioners, you can’t just stay at the level of talking about hollow theories.”

When our motorcade came to the Big Sur area, we were all intoxicated by the bright and beautiful views of scenery. Suddenly, the Buddha Master told us to drive into a small road and stop. The Buddha Master strode towards a pavilion near the edge of a cliff. His Holiness seriously stated to us, “Demons will come right away to disturb us. Let’s all calm our minds and recite the Heart Mantra of Avalokiteshvara Bodhisattva. Don’t chat to each other or be distracted.”

At that time, there was not a single cloud in the vast sky, and the sea surface looked smooth and calm. Where would the demons come from? The Buddha Master stared at the sky and practiced a dharma using mudras. Within five minutes, violent winds started to blow fiercely. The wind brought sand and dust into the sky and made rocks move. The tranquil sea surface that had been calm suddenly changed into roaring waves rising higher and higher. The surging tides hit the shore and splashed as high as hundreds of feet. Even rocks the size of eggs were brought up and thrown into the sky. All these combined into a very scary scene. On seeing this, we had our minds concentrated on the dharma and recited the mantra loudly. Calm eventually returned after the Buddha Master subdued the demons.

H.H. Dorje Chang Buddha III gave us a discourse on that: “Among our group on this trip to propagate the dharma, there are rinpoches, great dharma teachers, and officers of the Institute and the publishing house. Demons are afraid that the correct Buddha-dharma will benefit living beings in the Western world, so they are going to do everything to break us down. However, you need not be worried. The demons will not be able to hurt you.”

Our motorcade continued on the journey. It was already dark, and the mountain road was rugged and rough. We decided to find a motel to stay for the night. After all our efforts, we found one motel on the mountain, but it had no vacancy. We tried to negotiate with the manager on duty to let us stay in the lobby for the night but were refused.

We walked back to the parking lot with tired and cold steps. The

outside temperature was about -2 degrees Celsius (29 degrees Fahrenheit). The Buddha Master suddenly rolled down the window and told us, “Demons are coming to hurt you again. Hurry up and get in the vehicles. Concentrate on reciting the mantra.”

Before getting back onto our seats, we heard a series of sad and shrill howls from the forest. From far away they came closer and closer and were very scary. We all felt chilled to the bone, and our bodies were shaking. At that moment, hunger and cold were of no concern to our minds. We just kept doing our best to recite the mantra.

A few minutes later, we were frightened by a burst of hurried knocking on the window. I looked out. The Buddha Master was pointing at me from outside, “Boyuan<sup>1</sup>, come out immediately.”

I rushed to get out of the vehicle and followed the Buddha Master, who was walking towards the forest. The Buddha Master was repeatedly applying a mudra towards several piles of dark shadows in the forest. “The shadows are demons. These scoundrels are constantly looking for opportunities to attack us,” he said.

It took almost half an hour before the demons were subdued.

At this time, it was already after midnight. The Buddha Master was practicing a dharma inside the vehicle without talking. The problem of finding a place to stay was still not solved. As we were at a loss on what to do, a Caucasian man walked toward us and politely said, “Are you looking for a hotel? I can let you use my mansion.”

We were all pleasantly surprised by this happy news. Finally, we arrived at the mansion after driving in the dark. Several sisters among us went into the kitchen to prepare some food. In the cabinet, there were fourteen sets of dinnerware. And the dining room also had fourteen seats. This was exactly the number of people in our contingent. What a miracle! We were amazed.

In the early morning of the next day, we all gathered on the balcony of the mansion. The fright and fatigue of the previous night had all gone away. We found that the surrounding scenes were extremely beautiful. The valley extended endlessly. Ridges and peaks of all shapes were surrounded by circling clouds and mist. From east to west, we saw the sea on the horizon, with silver light reflecting from the surface. Waves were splashing on the shore cliff. The sun also seemed to be moved by the song of the tides. Up in the sky, auspicious clouds floated by as if in various enchanting horizontal postures. It was really a superlative joy to spend the morning in such a place. As mountain winds came from time to time complimented by singing birds and bees, we all felt very relaxed and intoxicated by the scene. The joy and pleasure simply made us unaware of where we were.

After breakfast, we all mentioned that it must have been dharma-protecting deities who helped us through the crisis the day before. H.H. Buddha Master asked, “Is that what you disciples think?”

The rest of the journey was still full of dangers and crises. Demons followed us all the way and were always looking for opportunities to attack. Fortunately, we were under the protection of H.H. Buddha Master. The demons were captured one by one, and we returned from danger to safety each time. Normally, it takes one day or less to go from Los Angeles to San Francisco. This time, we spent seven days and seven nights.

I would not be able to tell of all the merit and holy deeds of H.H.

<sup>1</sup> Boyuan refers to Long Zhou Rinpoche



Buddha Master even if I spent seven days and seven nights. I can only use the poetry I composed below to express a little bit of my feeling of gratefulness:

The Supreme Buddha Vajradhara of all sects, the honored one,  
Possessing boundless merit beyond imagination;  
His Holiness expounds the esoteric scriptures of the Tathagata;  
With great compassion, His Holiness benefits and brings happiness to all living beings.  
The roars of the Vajra Lion shake the Three Spheres,  
Praised in writing by holy and virtuous dharma kings;  
Coming to the earthly realm as guiding master of both humans and

celestial beings,  
He never shirks from saving and rescuing the suffering ones.  
The Buddha Master's kindness is as grand as Mount Sumeru,  
I will never be able to return the favors by any means;  
I pray for my Buddha Master to stay in this world forever;  
To exhibit a holy realm in samsara!

Humble disciple, Long Zhou  
Recording the truth in this article

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Long Zhou.)*

## 一號公路上的妖魔

一九九八年夏天，我有幸能跟隨偉大的多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來聖駕外出弘法，我們一行人浩浩蕩蕩沿著一號濱海公路開往舊金山。

當車隊進入曲折環繞的山區後，三世多杰羌佛要司機關掉冷氣，打開窗戶，讓外面的海風吹進車內。佛陀上師並隨口問道：「你們覺得這裡的空氣比洛杉磯如何？」

「當然是這裡的空氣好啊！」我們幾乎異口同聲的回答。

「為什麼呢？」佛陀上師反問。

擁有化工碩士的張師兄搶著說：「報告佛陀上師，因為凡是樹林茂盛或近海的地區，空氣中含有大量的負離子，而這負離子……」

他說了一番有關化學方面的知識，三世多杰羌佛耐心地聽完後，又問：「那負離子長得什麼樣子？」

「啊？這個……」這下考倒了張師兄及在座的師兄們。

佛陀上師微笑不語，就這樣經過幾分鐘後，突然一道藍光從正面車窗「穿」進了車內，然後「嘩」的散開，大家頓時吸到一股清香無比的氣味！

大夥兒瞪大眼睛，你看我，我看你，還不知是怎麼一回事時，佛陀上師回過頭，看看大家說：「知道什麼是負離子了嗎？修行人若只會講空頭理論是不行的！」

當車隊行駛到Big Sur地界，大家正陶醉在沿途風光明媚的景致時，佛陀上師突然喊我們開進路邊的小路，並且停車。佛陀上師大步走向斷崖邊上的一座涼亭內，嚴肅地對我們說：「這附近有妖魔很快要來干擾了，大家靜心持誦觀世音菩薩心咒，不要分神聊天。」

這時的天空萬里無雲，海面上一片寧靜，哪裡來的妖魔呢？只見佛陀上師凝視天空，結印修法，結果不到五分鐘，突然狂風大作，飛砂走石，原本平靜的海面，一下子變得波濤洶湧，浪擊千尺，連雞蛋大小的石頭，都吹得滿天飛起，十分恐怖。大家見到這景象，更加專心高聲地念咒，一直到妖魔被佛陀上師降服了，才恢復了原來的平靜。

三世多杰羌佛開示說：「這次出來弘法的隊伍中，有仁波且、大法師，以及基金會與出版社的幹部，妖魔們畏懼如來正法將在西方利益眾

生，因此才千方百計想整垮佛教，但是大家不要害怕，妖魔是傷害不了你們的。」

雖然車隊繼續前進，但因天色已晚，加上山路崎嶇，只好臨時決定找間旅店過夜。好不容易找到山中一家旅館時，竟然已經客滿；跟大堂經理商量，可否在大廳勉強過一夜？想不到也被拒絕了。

當大家拖著疲憊冰凍的腳步，走向停車場，當時室外正是攝氏零下二度，佛陀上師突然搖下座車車窗說：「妖魔又趕來加害你們了！趕快上車，專心持咒。」

可是我們連屁股都還沒坐穩，就聽到樹林中傳來一陣淒厲的哀嚎聲，剎那間由遠至近，恐怖到頂點，那聲音才一入耳，大家無不毛骨悚然，全身哆嗦，什麼饑餓寒冷全都忘光了，只顧拚命持誦咒語。

這樣過了幾分鐘，一陣急促的敲窗聲，把大家又嚇了一跳，回頭一看，佛陀上師在窗外正指著我說：「博元（即龍舟仁波且——編者注），你趕快下來！」

我急忙跳下車，緊跟在佛陀上師身後，一直走到樹林邊，只見佛陀上師不時地對著林中幾團漆黑晃動的影子打出手印，這影子就是妖魔，這些壞東西，一直要找機會對我們下手！

如此折騰了將近半個鐘頭，妖魔總算被降服了！

此時，已是半夜十二點多，佛陀上師坐在車上修法，沒有言語，而住的問題仍沒著落，正當大家一籌莫展時，一位美國白人突然走過來，很有禮貌地說：「你們是不是需要旅店？我的別墅就借給你們吧！」

這突來的喜訊，讓大家驚奇不已！我們一路摸黑，終於找到了這家別墅，幾位師姊先進廚房，想準備煮一些宵夜，誰知櫥櫃中只有十四副餐具及十四個座位，正好是此行弘法團的人數，如此神奇，真是令人訝異！

第二天清晨，大夥兒聚在別墅的涼臺上，才發現這裡的風景無比秀麗，一望無際的山谷中，奇峰峻嶺，雲霧繚繞，東西萬里碧海，銀光翻花，濤延聯山，海歌動日，醉臥祥雲，千姿媚態，難以盡述，一朝宿此極樂情矣。觀山風徐來，蜂鳥低鳴，真是令人心曠神怡，陶醉其中，悅樂乎魂兮何處也，一夜的驚嚇與疲勞，早已拋到九霄雲外。

早餐過後，大家幾乎異口同聲說，昨天是護法神的化現，解決了我們的難關吧！佛陀上師說：「弟子們以為呢？」

接下來的行程中，仍是充滿驚險與危機，因為妖魔們一路尾隨，不斷的伺機下手，我們有幸在佛陀上師的威德庇護下，才能將妖魔一一捉拿，轉危為安。從洛杉磯到舊金山本來一日可到，竟用了七天時間。

佛陀上師的功德與聖蹟，我就是七天七夜也訴說不盡，僅能以此拙文來表達心中的感恩於萬一。

無上金剛總持尊，功德浩浩難思議，  
開演如來秘密藏，大悲利樂眾有情。

金剛獅吼震三界，古德法王文讚稱，  
人天導師駕紅塵，救拔倒懸不辭勞。  
師恩巍巍如須彌，肝腦塗地難回報，  
祈請我師永住世，化作輪迴展聖境。

慚愧弟子 龍舟造文記實



(此文的英文翻譯印在前面)

## A Truck Was Demolished Falling Off a Cliff, Yet the Occupants Were Unharmful

My son Xiaoyu Tang once worked as a driver for the 4<sup>th</sup> company, 2<sup>nd</sup> barracks, 17<sup>th</sup> vehicular regiment of the Chengdu Military District. One night in the autumn of 1993, he went to H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata to humbly request a blessing for the next day's trip to deliver goods to Tibet. He said, "Grand Buddha Master, I will be driving into Tibet. The Sichuan-Tibet roads are very dangerous, and I fear an accident. I beg the Grand Buddha Master to bestow a blessing upon me." The Buddha Master was painting at the time. Without giving it much thought, His Holiness smiled and said, "You do have a little accident in store, but it won't kill you." Xiaoyu knelt forward, and H.H. Dorje Chang Buddha III put his hand on Xiaoyu's head and blessed him. After Xiaoyu prostrated before and thanked H.H. Great Dharma King, he left for Tibet.

A little after 9:00 on the morning of December 26, 1993, Xiaoyu's convoy was delivering cement to a mountaintop outpost on the border between Tibet and India, climbing the extremely steep and frighteningly curvy Demula Snow Mountain in the Chayu district. At a turning point on the mountain road, someone had bridged a sagging spot with two logs and covered it with mud and grass. It appeared on the surface to be part of the road, but it was actually hollow and could not support the weight of a few dozen military vehicles. Below was a valley more than 180 meters deep. Beside the bottom of the valley was the raging Yaluzangbu River. When Xiaoyu and his partner Qilin Zhao drove up to this segment of the road, the logs gave away with a loud crack and the truck tumbled thunderously down the cliff! Xiaoyu yelled with all his strength, "Quickly save me, Grand Buddha Master!" Then he called out to his partner Qilin Zhao, "Hold on to me quickly." His partner grabbed Xiaoyu by the waist, and the two of them went tumbling down with the truck. All of a sudden, Xiaoyu had the sensation of being supported from below. It was as though he was floating down lightly to the bottom of the valley while lying on soft cotton. At the instant they hit the bottom of the valley, the two of them were ejected from the truck as it disintegrated and the doors, engine, and tires flew in all directions. The vehicle was in pieces; all that was left were the tangled contours of the driver's cab lying less than two meters from the riverbank. One more flip and it would have fallen into the river.

Meanwhile, at the top of the cliff, the company commander

immediately ordered that bugles be blown to stop the trucks. All of the soldiers took off their hats and stood in silent tribute for their "lost" comrades. Everyone knew that nobody could survive a fall from a cliff 184 meters (604 feet) high. The company commander immediately notified regiment headquarters to set up two makeshift altars. He also dispatched about a dozen soldiers down on ropes to gather the remains. Those soldiers were slowly let down that precipice. The company commander instructed them to find as many bones as possible so that they may be pieced together at a later time. When the soldiers reached the bottom of the valley thirty minutes later and found Xiaoyu and Qilin leaning on a boulder beside the debris of the truck, they fell back petrified, thinking they were seeing ghosts!

When Xiaoyu and his partner got back to the road, the company commander immediately ordered them to go to the hospital for a check-up. No one believed that two people of flesh and blood could survive unscathed a fall from a cliff 184 meters (604 feet) high that completely shattered their truck. The soldiers all thought that even if the two of them were luckily able to escape death temporarily, their internal organs must surely have been damaged. However, the results of the hospital examinations surprisingly indicated that other than slight bruises to their legs, everything was normal with the two of them!

A few days after the incident, Xiaoyu's supervisor came to my home and recounted the accident in detail. He said, "Xiaoyu Tang and his partner are the first survivors of a falling vehicle accident in the Chayu part of the Sichuan-Tibet transportation line in decades. The truck fell from a cliff 184 meters (604 feet) high and was completely destroyed. Even the steel frame was smashed into pieces, but they came out safe and sound! This is too fantastic, too incredible."

How could they know that his survival was a result of the blessing of H.H. Dorje Chang Buddha III! I have not heard of any person in the world today besides my Buddha Master who possesses such magnificent power to save lives from the hands of Yama, the king of the hell realm! I solemnly swear to the following: My son, Xiaoyu Tang, fell down a 184-meter (604 feet) cliff in a vehicle, yet he truly came out of the fall safe and sound. If this account is a fabrication, my entire family will surely experience evil retribution and disaster. Because what I say is the truth, my entire family should enjoy profound blessings and wisdom and the happiness of human

beings should increase!

As a father, I must say something sincerely at this point. When that event happened, Xiaoyu Tang was a self-cultivator whose practice was in accord with the dharma. The Buddhas and Bodhisattvas protected him. However, at this time, Xiaoyu Tang's practice is not good. Thus, whether his future will be good or bad, it is totally in his control.

Buddhist disciple,  
Hui Han Da  
January 16, 2007

(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Hui Han Da.)

## 翻車落懸崖，汽車解體，人卻毫髮未傷

我的兒子唐小雨，曾在成都軍區汽車十七團二營四連當汽車兵，1993年秋進西藏運送物資，臨走前一天晚上，去多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來處求加持，他說：「佛陀師爺，我要開車進西藏，川藏路危險得很，我怕有災難，求佛陀師爺加持。」佛陀上師正在作畫，不經意地笑著說：「災難是有一點，但不要你的命就是了嘛。」小雨跪上前去，三世多杰羌佛為他摸頂加持，小雨頂禮謝恩後就進西藏了。

93年12月26日上午九點過，小雨所在的汽車連要將水泥運送到西藏與印度交界處的高山哨所，走到德姆拉雪山察隅地段，山勢十分陡峭，道路曲折得嚇人，有一小段『之』字形路，路面已經塌陷，有人便搭上兩根木頭，上面蓋草鋪泥，表面上看起來跟普通路面一樣，實則是空心，根本無法承受幾十輛軍車的重量，而下面就是一百八十多米的深谷，谷底旁邊就是洶湧的雅魯藏布江。小雨和一位戰友趙其林同駕一輛車，他們的車剛一開上木頭路面，只聽「喀嚓」一聲，木頭斷了！轟隆隆……汽車打著跟斗往懸崖下滾去！唐小雨拼命大喊：「佛陀師爺，快救我啊！」又喊趙其林：「快抱住我！」戰友一把抱住小雨的腰，兩人隨車翻滾，這時，小雨突然覺得有什麼東西托住了他，像躺在棉花上一樣輕飄飄地一直落到谷底。「嘮」的一聲，兩人同時彈出車外，車門、引擎、輪胎都已經飛了，車身摔得粉碎，就剩下一個已經不成形的駕駛室外殼，而且離江邊不到兩米，只要再翻一個滾，就掉進江裡了！

再說山崖上面，連隊長見此情景，緊急吹號停車，全體脫帽為兩位「犧牲」的戰友默哀。掉下184米深的懸崖，不用想都知道，沒有人能夠活命。連長立刻通知了團部，為他們二人設靈堂，又派了十多個士兵綁上繩索，從懸崖上放下去撿屍骨碎塊，連長命令：「儘量多

撿一些屍骨，好拿回去拼湊。」半個多小時後，士兵們到了谷底，突然看見小雨他們兩人靠在汽車殘骸邊的石頭上，嚇得直往後退，還以為看到了兩個鬼魂！

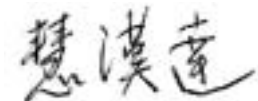
小雨二人上到路面，連長要他們進醫院檢查，沒誰相信從184米高的崖上摔下去的人會完好無損，連汽車都摔碎了，何況血肉之軀？大家都在想：這兩人僥倖暫時沒死，但內臟肯定有問題。可沒想到，醫院檢查結果，除腿部有點瘀青外，兩人一切正常。

幾天後，小雨所在營的指導員來到我家，詳細講述了這次翻車事件，他說：「唐小雨他們是川藏運輸線幾十年來第一個在察隅翻車活著的人。從184米高的懸崖摔下去，汽車完全解體，連鋼鐵都摔成碎塊了，人卻安然無恙，這太神奇了、太不可思議了。」

他們哪裡知道，這都是三世多杰羌佛加持的結果！當今世上，能夠有如此威德，從閻王爺手中搶回他人性命的，除了我的佛陀上師，我還沒有聽說過有第二人！我在此慎重發誓：我兒唐小雨翻車落入184米懸崖，人確實安然無恙，假如我說的是假話，全家一定遭惡報，家破人亡。因為我說的是真話，全家應該福慧宏深，人類增加幸福。

說到這裡，我作父親的必須要說一句心裡話：唐小雨當時是一個如法的修行人，佛菩薩保護他，但現在的唐小雨修行不好，所以今後的好與壞全在於他自己把握了。

佛弟子 慧漢達



2007年元月16日

(此文的英文翻譯印在前面)

## A Glass Wound Disappeared Without a Scar After Bleeding for an Hour

On a day I was off from work, I had an idea of making a meal of steamed dumplings as an offering to our Master<sup>1</sup>. I was very happy about it at the time. After I finished mixing ingredients and seasonings into the dumpling filling, I did what I usually do at home when I cook. I picked up a tiny bit of the filling from the tray and tasted it with my tongue to find out if the amount of salt I put in was right. Then I put it back onto the tray. Such was the usual practice that I followed when cooking at home for my

family. After that, I set aside the filling and began to mix the flour with water to make the dumpling wraps.

Right when I was placing the filling inside the wraps and before any of the dumplings were put in the steamer, I heard a sudden loud crashing sound. I was greatly scared by the sound because I was standing in the kitchen making dumplings and was not moving around at all. As I turned to look, I saw that a bottle of unopened soy sauce had for no reason at all fallen

<sup>1</sup> Here and below the word *Master* refers to H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata.



from the condiment table to the ground and was completely shattered. That table was about two to three feet away from me. The fright from that sudden and loud sound made my whole body break into a cold sweat. I then felt a flow of hot energy rising from my body to my head. A thought spontaneously flashed across my mind. I realized that I had committed an offense. I put my palms together and immediately started to repent. I reflected to myself, “Ah, I was wrong! I was stupid and ignorant. I am cooking for my Master now. How could I taste the filling first and then wrap it into the dumplings for my Master? Ah, I was wrong!”

Tears flowed down my face without stopping. I didn't need to analyze it. I kept asking myself how I could have done that. My tears continued to flow. The only thought in my mind was that I was guilty of committing that offense. The more I thought about it, the more contrite I became and the guiltier I felt. Of course, after I repented, I felt a little relieved.

I was about to clean up the broken pieces of the glass bottle and the spilled soy sauce that was all over the floor and then quickly cook and present the meal to my Master. I couldn't waste any time. However, as soon as I started to move my leg, I found I couldn't walk. I felt great pain, and my right foot couldn't touch the ground anymore. Leaning on the wall and moving with the other foot, I made my way to the bathroom. I raised my injured right foot onto the edge of the bathtub and, with great difficulty, took off the leather shoe on my right foot. I discovered that blood was continuously flowing from the arch of my right foot at a place slightly in front of the acupuncture point called yong quan. I realized that something had penetrated my shoe. I touched my foot while washing the blood off and found a sharp piece of glass in my foot arch. I carefully pulled it out. My foot was still bleeding. I did not have the time to treat the injury and simply used a piece of ordinary tissue paper to plug up the wound.

It was past 11 o'clock already, and I had to steam and bring the dumplings over to the Master's house. It would take 25 minutes to get there by riding my bicycle. Any further delay would cause me to miss my Master's mealtime. I didn't want to delay even one second. That was the only thought in my mind. I must not delay the Master's mealtime. I wasn't concerned about my foot at all. If I missed the Master's lunchtime, the dumplings would become leftovers for the evening. That would make me very unhappy indeed.

After going to my Master's house and presenting the lunch, I came back home and sat on a chair. I realized that I had to treat my wound. It was a big cut with a lot of bleeding. I had worked as a medical doctor for three years and knew what needed to be done. I should first disinfect the wound with alcohol or iodine solution using cotton balls at home. Then I would go to the hospital to get a shot to prevent tetanus.

## 玻璃刀傷鮮血流

有一天我休假，我就想給我們的上師（即多杰羌佛三世雲高益西諾布頂聖如來——編者注，下同）做一頓燙麵蒸餃，我很高興。當我把那個餃子餡拌好，就像平常在家裡自己做菜一樣，把拌好的生菜餡拿到嘴裡嚐一嚐，看鹽味、味道好不好，嚐了以後，又把它放回到盤子裡去，也就像我平常做菜一樣。照常把料放好了，開始自己趕

However, after taking off my shoe, I saw that a miracle had happened. The wound on the bottom of my foot was nowhere to be found! Even any trace of the wound was gone! I was extremely surprised. The only thing I saw that was related to the wound was that piece of tissue in my shoe with dried blood on it. The cut by the sharp broken glass was no longer on my foot! This was very surprising to me but was absolutely true. I couldn't understand this fact before my very eyes even after pondering it over many times. How could this happen?

I told the story to my husband that evening. He is a graduate of Beijing Postal and Telecommunications College and studied radio waves and digital communication. So he emphasizes scientific reasoning. He knew that I was telling the truth. He looked at my foot himself and affirmed that there was no wound. Neither of us could understand this no matter how hard we thought because it was inexplicable. Such a severe injury was gone after at most one hour without receiving any treatment. There was not even any trace of redness or swelling. You all may not know my situation. Normally, if I accidentally poke my finger with a needle while sewing a button, the little bit of bleeding causes the finger to swell for at least three days. That is precisely why what happened to me this time is so extraordinary.

Later, I realized that this was a blessing from the dharma-protecting Bodhisattvas. They saw my stupid act of tasting food that was being prepared for and that was later presented to my Master. They were angry at me and gave me a warning by smashing the bottle of soy sauce. The dharma-protecting Bodhisattvas are also very benevolent to me. When they saw that I was sincerely repenting and correcting my mistake, they fully mended the cut on my foot. I am very grateful to my Master and am also very grateful to the dharma-protecting Bodhisattvas for their help.

From this experience, I truly realized that we disciples must be very pious to our Master. Our three karmas must completely correspond with those of our Master. There must not be the slightest deviation in such correspondence, whether intentional or not.

What I described above was a true experience of mine. I did not state anything false in my description of it. I would like to make the following vow. If I made any false statement or said anything that was not true, I am willing to descend to the hell realm immediately. I will end my statement at this point.

Yuxiang Wang

(Based on an edited tape-recorded statement of Ms. Yuxiang Wang)

*(The text was translated from the Chinese text that follows.)*

## 半個時辰無傷痕

麵，正動手包，根本還沒有上籠，就在這個時候，突然“啪——”的一聲響，爆響，簡直是！你們不曉得，把我嚇得來，因為我站在那兒動也沒動啊，正在包餃子，“啪”的一聲響，把我嚇得來，嗨呀，我側頭一看，在我的旁邊，離我約兩尺多遠的一個佐料台上，一瓶沒有開封的醬油，無緣無故地摔在地下，打得粉碎！這突如其來的一聲

響，把我嚇得一身出冷汗，一下子覺得一股熱氣衝上來了，腦子一閃念，就有一個念頭。就那一聲響，我來不及分析，我覺得我犯罪了，我就合掌懺悔，我說：『哎呀，我錯了，我愚昧，我無知，我給上師做菜，怎麼我吃了，又拿給上師包了，哎呀，我錯了！』我的淚水止不住的脫眶而出，我當時根本不用分析，我覺得我咋會把我吃過的東西送給上師，我淚水長流，只是說我有罪，只有這個心思，腦子裡除了這一個念頭，啥都沒有。我越想越懺悔，越覺得是罪過。當然，我懺悔完了以後，我的心情就好一點了，我就準備收拾好滿地的玻璃渣和醬油，趕快給上師送飯去，不能耽誤時間。但是這個時候，剛剛一抬腿，哎呀，發現我不能走路了，疼痛難忍，拉起腳來簡直沒法挨地了。我難受極了，一隻腳撐起，手撐著牆壁到了浴室，我就將右腳抬起來放在浴盆上，吃力地把右腳穿的皮鞋脫下來，脫下來才發現右腳的腳心，在涌泉穴的稍微前掌一點點，發現這個地方不斷地在往外流血，我就意識到是有啥東西弄進鞋裡頭去了。我就一邊用水沖洗腳上的血跡，一邊我就拿手去一摸，哎，腳心裡插了一個玻璃籤子，我就摸著把那個玻璃籤子拔出來，也還在流血，來不及對這個傷口做任何的處理，我隨手就在我的衣服包裡拿一張大家用的一般的衛生紙，墊了一塊在腳心裡頭，我看十一點過了，來不及了，要把蒸好的餃子送給上師，我騎自行車比較慢，要騎二十五分鐘，再晚了就趕不及上師吃飯了，一秒鐘都不能耽誤，我就只有這個念頭，不能耽誤上師吃飯的時間，也沒想到啥腳不腳的，管它的，趕不及上師中午用餐的話，晚上就成了剩東西，那確實我就難受了。

當我送完飯回來後，在椅子上坐下來，才想起我的傷口要處理，更何況那個玻璃籤子劃了一條口子，還流那麼多的血。我當過三年醫生，我想家裡有酒精啊，碘酒啊，棉球啊，馬上自己消毒處理，再到醫院去打一針破傷風。奇蹟出現了，想不到的是，當我把鞋子脫掉一

看，嗨呀，哪裡去找傷口哦，連傷口痕跡都找不到！哦呀我自己在那裡感到驚訝不已，剩下的就是鞋底下的一塊衛生紙，那紙上還留有血跡，血跡都乾了，但是找不到玻璃籤子劃的傷口到哪兒去了！我感到簡直太奇怪了，太奇怪了！這確實這是事實，是活生生的事實，但這個問題就擺在我們面前，使我百思不得其解，這是啥原因呢？當天晚上，我把這件事情跟我先生講了，我先生原來是北京郵電學院畢業的，他是學無線電數字通訊的，是比較講科學的，他曉得我說話是實在的，他就讓我把腳拿起來給他看一下，他說確實沒有傷口。我們兩個百思不得其解，因為解釋不了。你想嘛，這個傷口，最多一個小時吧，一個小時不治而愈，不治而愈啊，紅腫的印子都沒有。大家不曉得，我平時如果釘釦子把手指頭戳破了，流了一點點血，指頭紅腫起碼是三天才好得了，確實奇怪就怪在這裡。我知道，這是護法菩薩在愛護我，看到我怎麼能做出這樣的蠢事情來，給上師做菜，自己吃過又送給上師吃，護法菩薩生我的氣，把那個醬油瓶子砸了警告我。然後呢，護法菩薩愛護我，看了我知錯能改，那麼認認真真的在那兒懺悔，就把我劃破的口子給補好了。我簡直非常感謝上師，也非常非常地感謝護法菩薩對我的幫助。通過這件事，我確實認識到了，對上師只有十分的虔誠，三業要十分的相應，來不得絲毫有意無意的不相應。這件事是實實在在，真實不虛的，我沒打一句半句的妄語，我願意發個誓，如果我打半句妄語，說了假話，我願意立即墮地獄！我就說到這兒吧。

王玉湘

（注：此文根據王玉湘女士的談話錄音記錄整理）

（此文的英文翻譯印在前面）

## A Holy Occurrence That I Inadvertently Saw



The following occurrence took place one day in mid-1996. In order to register the car of my Buddha Master, H.H. Wan Ko Yeshe Norbu, a rubbing had to be made of the number on the engine. We were unable to make that rubbing ourselves. Therefore, at 19 Xinhua West Road in Chengdu, China, I reported to the Buddha Master that the car must be driven to the Bureau of Motor Vehicles. They have a special machine there that can produce rubbings of engine numbers. As soon as the Buddha Master heard me say that the car would be driven away, His Holiness immediately interrupted me and said, “Dehe, quickly go and tell Xiaoyu not to drive his car out. Hurry! Hurry! Hurry!”

Hearing such urgency in the Buddha Master’s voice, I rushed out the door. I saw that the car of Xiaoyu and the others had just left. Although I called out to them, they did not hear me because of all the street noise. I ran after the car a short distance but could not catch up with it. I saw that they

made a right turn and drove the car away. I returned to the Buddha Master and reported, “I could not stop them. I saw them drive away, but they could not hear my shouts.” The Buddha Master replied, “How terrible. They are doomed.” I asked the Buddha Master what the problem was and whether I could do anything. The Buddha Master answered, “You cannot do anything. Wait for the bad thing to happen.” The Buddha Master did not say one more word after that.

After more than about ten minutes, a phone next to me began to ring. The person calling was none other than fellow-disciple Pingjiang Tang. In a terrified and shaking voice, brother Pingjiang Tang reported to the Buddha Master that a great misfortune had occurred. He said that after their car was hit by a large truck, it crashed into a pedicab, causing that pedicab to fly into a ditch. The back half of their car was gone. He did not know how many people died in the accident. The site of the accident and the ditch were filled with blood. The large truck that hit them fled the scene. Xiaoyu was able to

stop another car, got into it, and chased after the truck. Brother Pingjiang Tang hastened to beseech empowerment from the Buddha Master. After the Buddha Master finished the phone call, His Holiness immediately practiced dharma to empower (bless) them.

Around a half hour later, brother Pingjiang Tang telephoned again. He reported to the Buddha Master that a husband and wife were hit in the pedicab and were seriously injured. The husband's foot was broken and his head was bleeding incessantly. A short while ago he had fallen into unconsciousness and was barely breathing but now has a little bit of breath in him. An ambulance was getting ready to take them to the hospital for emergency treatment. At this time, the Buddha Master exhaled a long breath and said to me, "Living beings are just this pitiable. All we can do is try our best to help them in the hope that they will be at peace." Although that husband and wife sustained broken legs and ribs as well as serious injuries to their internal organs, in the end they miraculously survived.

This is a true story that I personally experienced. I was at the side of the Buddha Master and did not leave His Holiness. The Buddha Master did not even get up from His seat. The magnificence of the Buddha-dharma is truly incredible. The Buddha Master already knew the results before the accident even occurred. What is even more incredible is that from several dozen

kilometers away the Buddha Master empowered (blessed) people who had suffered serious injuries and were on the brink of death, saving them from a life-threatening situation. The Buddha-dharma is truly magnificent. It is truly impossible to describe orally or in writing the magnificent heart of the Buddha Master that takes pity upon living beings and the incomparable power of the Buddha Master that saves living beings. How can we as ordinary living beings understand the state of realization and virtue that our magnificent Buddha Master, H.H. Wan Ko Yeshe Norbu, possesses? In short, we truly are pitifully tiny. The Buddha Master truly is extremely selfless, extremely kind, extremely compassionate, and extremely magnificent!

Disciple: Dehe Li kowtows to the Buddha Master  
Written in Vancouver, Canada on August 24, 2007

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Dehe Li.)*

## 無意間看到的聖蹟

一九九六年中的一天，為了上牌照的原因，雲高益西諾布佛陀上師的一輛汽車要拓發動機號碼，因為我們自己拓不下來，所以，我在成都新華西路19號向佛陀上師報告說要將車子開到車管所去，他們有專門的機器可以拓發動機號碼。佛陀上師一聽到我說到汽車要開出門，馬上打斷我的話，對我說：『德和，你趕快出去，喊小禹不要把車子開走了，快快快！』聽到佛陀上師這麼著急，我急忙跑出大門，看到唐小禹他們的車子剛剛起步走了，但是因為街上太吵鬧，他們沒有聽見我的喊聲，我跑了幾步追不上車子，看到他們右轉彎把車子開走了，我回來向佛陀上師報告說：『我攆不上了，我看到他們開走的，但是他們聽不到我的喊聲。』佛陀上師便說：『糟糕，完蛋了。』我問有什麼事，我能做什麼？佛陀上師說：『什麼也做不了，等著不好的事發生吧。』然後，佛陀上師老人家便不講一句話。

過了大概十多分鐘，旁邊的電話突然響起來了，來電話的不是別人，正是湯平疆師兄。湯平疆師兄用驚恐到極點的聲音顫抖著向佛陀上師報告說：出大事了，我們的車子被一輛大卡車撞到後，將一輛三輪車撞飛到溝裡去了，我們的車子後半部都沒有了，也不知道死了幾個人，滿地滿溝都是血，但是撞我們的大卡車逃跑了，小禹攔了一輛汽車去追了，趕緊求佛陀上師加持。佛陀上師接完電話後便立刻修法加持他們，又過了約半小時，湯平疆師兄再度來電話向佛陀上師稟報說：被撞的是一對夫妻，全部重傷，丈夫的腳被撞斷了，頭部流血不

止，剛才一直昏迷不醒，連呼吸都幾乎沒有了，現在有一點氣，救護車正準備送他們去醫院搶救。這時，佛陀上師出了一口長氣，對我說：『眾生就是這麼可憐，我們只能盡力去幫助他們，願他們能平安。』後來，雖然他們的腿骨、肋骨都斷了，內臟也受重傷，但總算奇蹟般地生還。

這件真實不虛的事情是我親身經歷的，當時我就在佛陀上師老人家的身邊，沒有離開過，佛陀上師連座位都沒有離開。佛法的偉大真是不可思議，在事情還沒有發生時，佛陀上師就已經知道結果了。更不可思議的是，佛陀上師在數十公里之外加持重傷垂死的人，使他們脫離生命危險。佛法真是很偉大，佛陀上師悲憫眾生的偉大胸懷、救度眾生的無比威力真是無法用語言和文字表述，我們偉大的佛陀上師雲高益西諾布的證境證德哪裡是我們普通眾生能智曉的呢？一句話，我們真是渺小得可憐，佛陀上師真是太無私、太善良、太慈悲、太偉大了！

弟子：黎德和 叩上



2007年8月24日寫於加拿大溫哥華

(此文的英文翻譯印在前面)



## The Selfless, Magnificent Buddha Master



Yeshe Norbu Master Wan Ko<sup>1</sup> is the most venerable leader in Buddhist circle and the chief adept in orthodox Buddha dharma in the dharma realm. His Holiness is my Buddha Master who I respect the most and to whom I am indebted to. Ever since His Holiness started to propagate correct Buddha-dharma to save living beings, His Holiness has repeatedly announced and abided by an unusual rule that He does not accept any offerings. His Holiness only wants to spread correct Buddha-dharma, save living beings and participate in all charities associated with the correct dharma of Tathagata. His Holiness does not accept any offerings no matter if they are money, assets, or items at any value. On the other hand, His Holiness constantly puts the welfare and interest of living beings as His top priority. His Holiness is mindful of that and tirelessly and quietly contributes to people and benefits sentient beings with all of his own treasure and fortune without reservations. His Holiness brings to living beings and the entire Buddhist realm immeasurably vast and profound benefits of correct Buddha-dharma and infinite blessings. Nevertheless, our majestic Master always considers Himself as one of the living beings. His Holiness defines Himself as a humble practitioner and does not allow anyone to promote Him. His Holiness constantly said, “I am a humble practitioner. I am and will always be an attendant to all living beings.” I would like to give some of my personal experiences as examples. These are all true facts.

“The Song Collection of Master Wan Ko Yee” is proof that my great Master implements Buddha wisdom of the Five Vidyas and the dharma voice of Tathagata in promoting dharma and saving living beings. It is also proof that the Master dedicates Himself unselfishly only to benefit sentient beings. It is extraordinary and very precious that His Holiness saves and benefits living beings without accepting anything in return. His Holiness has formally confirmed in writing that He decided to contribute all royalty of His dharma music and lyrics to Buddhist practices that save living beings. He said, “I do not need anything. Everything is for the benefit of living beings.” In addition, His Holiness stopped our promotion preparation for the debut of “The Song Collection” and said, “Do not promote me personally! Due to certain special karmic affinity, I am much honored to participate in part of the preparation, publication and distribution of ‘The Song Collection of Master Wan Ko Yee.’” I personally experienced and witnessed my Master’s holiness and morality in His propagation of correct Buddha-dharma and salvation of living beings. I was deeply moved.

There was a fellow male disciple in Chengdu, China, who used to be a blind vagrant. He lost sight in both of his eyes more than thirty years ago. He was so poor and deprived that he sang from street to street and begged for donations to support himself. One day, my Buddha Master ran into him and helped him out with great compassion. His Holiness not only cured the vagrant’s blindness in a very short period of time but also provided his family of four with money and items of necessity on a regular basis to alleviate his financial hardship and help his two children receive an education. The

vagrant singer was so deeply moved and thankful that he composed many folk songs and dedicated them to the Master, praising His immeasurable compassion and the divine merits of Buddhahood. The tunes and lyrics were very touching. Later on, I recorded these songs and was about to publish and promote them. I had an audience with my Buddha Master and reported the project to His Holiness. His Holiness stopped me from doing it. The reason was very simple. It was what His Holiness had said before, “Do not promote me personally!”

I had brought money or things as offerings to the Buddha Master many times in the past. However, the Buddha Master refused to accept them again and again. His Holiness always returned them after His Holiness empowered them. There were no exceptions. There were many examples. I once offered my Buddha Master RMB\$200,000.00. His Holiness did not accept any of it. Instead, His Holiness donated the entire amount to a nursing home and helped me accumulate the merit of charity. There was once that I made an offering of HK\$6,000,000.00 to the Buddha Master which was returned to me with His blessings. Another time when I gave the Buddha Master an AE gold card from American Express which had unlimited credit line, His Holiness paid no attention to it and refused it. And, there was a time that I made an offering of HK\$1,000,000.00 in a cashier’s check. It ended up being taken by the Buddha Master to a dharma assembly with around 100 attendees where he returned it to me with His blessings. His Holiness also gave a discourse and announced again His principle of not accepting offerings. The aforementioned examples are just a few among countless others regardless of the amount of offerings. Every time when the Buddha Master turned down disciples’ offerings, His Holiness always told His disciples compassionately, “As your Master, I do not need your money. What I need is your true heart in learning Buddhism and your conduct of unselfish devotion in benefiting living beings.”

My Buddha Master’s teachings through His words and conduct have become the guidelines and models that I follow to stay motivated in learning Buddhism and self-cultivation. I want to make a resolution that I will always consider myself as a humble Buddhist disciple and practitioner just like my Buddha Master. I will always be mindful of that in the aspects of my conduct, speech and thoughts. The three karmas of mine will be corresponding to those of my Buddha Master’s. Therefore, I decided to be ordained to become a bhikkhuni and follow the teachings of my great Buddha Master. I will unselfishly contribute all I have for the cause of self-enlightenment and enlightening others, propagating correct Buddha-dharma and benefiting living beings.

My majestic Buddha Master is the most extraordinary Buddha in the history of Buddhism who truly came from the Buddha Lands. His Holiness has been praised by the Bodhisattvas and Buddhas from the ten directions with great joy. His Holiness has been leading living beings from the dharma realm to practice and uphold the correct Buddha-dharma of Samyaksambodhi. His Holiness’s Buddha wisdom and Five Vidyas are magnificent and wonderful. His Holiness manifests his virtuous merits and

<sup>1</sup> Here and below the word *Master Wan Ko* or *Master* refers to H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata.

Buddha-dharma without any hindrance. Various Buddhist sects and schools of Exoteric and Esoteric Buddhism have respectfully followed and relied upon the Buddha Master. His Holiness is truly the most majestic Buddha that came to save and liberate all living beings, and bring to the world happiness, auspiciousness, peace, prosperity and great future. However, I feel most disappointed and saddest that I have not seen my great Buddha Master for nine years. I do not know when I will get the chance to have an audience with him and prostrate myself in front of him. I miss my Buddha Master a lot. Great Heavens! Please give me an opportunity.

Buddhist disciple with a heart of humility,  
Hui Ni (Secular name: Nan Ni Hao)  
in California, U.S.A.  
October 21, 2007

*(This is a complete translation of the Chinese text that follows originally written and signed by Hui Ni.)*

## 無私偉大的佛陀上師

佛教界的至尊領袖，法界正法統帥益西諾布雲高大師，我最敬愛的佛陀恩師，自他正法駐世、弘法度生以來，就一直宣布嚴持一項特殊之規：只為弘揚正法、救度眾生，從事一切如來正法善益事業，但是不收任何供養。無論所供為金錢、財產或諸物品，無論多少巨細，一概不收。然而他卻每時每刻把所有眾生的事業、眾生的根本利益放置首位，牢記心間，不辭辛勞，默默奉獻，毫無保留地將他所擁有的一切至寶財富全部施益於世，利樂一切有情，為整個佛教界、眾生界帶來無比浩瀚深遠的正法法益，無量福蔭。儘管如此，我們偉大的恩師卻總是將自己融於眾生之中，以慚愧身自居，不讓任何人為他去做宣傳。他常常示曰：「我是一個慚愧行者，我永遠都是所有一切眾生的服務人員。」以下便以我的親身經歷舉幾個例子，這都是真實不虛的事實。

《義雲高大師歌集》是偉大的恩師以佛智五明如來法音弘法度生的一個實證，同時也是他老人家無私奉獻、唯利有情的一個實證。如此稀有珍貴，度生利生，不收分文利益，並正式以書面聲明確認了此一決定，他把所有這些法音歌曲的詞曲創作應得版權利益全部無償地獻給了佛的正法度生事業，他說，「我什麼都不需要，一切為利眾生。」同時，還制止了我們為《歌集》的誕生出版勝事所作的一系列宣傳準備，指示：「不要宣傳我個人。」由於特殊的因緣關係，我非常榮幸曾參與了《義雲高大師歌集》的部份籌備、出版、發行工作，身歷其境，目睹恩師的正法度生聖義壯舉無限敬服，無比感動！

在成都(中國)有一位師兄，過去曾是個雙目失明了三十多年，沿街賣唱，乞討為生，窮困潦倒的歌丐，一日，恩師路遇，即大悲施救，不僅很快將他的盲疾治癒，令他重見光明，還不斷定期資助他錢、物等來解決他一家四口生活貧困、兩個孩子無錢上學讀書的困難，由發自內心無限的深厚感恩之情，歌丐譜寫唱出了許多敬頌恩師老人家無量慈悲佛恩聖德的民間歌曲，十分感人，後來我還為這些歌曲錄製了唱片，準備拿去出版宣傳。當我拜見恩師，稟告此事時，卻遭到老人家的勸止，理由很簡單，仍然是那一句話，「不要宣傳我個人。」

過去我曾一次又一次地帶上錢財、物品前去敬供老人家，但是一次又一次地被老人家拒絕收受，加持退回，無一例外！譬如：一次我供養給老人家的二十萬圓人民幣，老人家分毫不收，後來還原封不動地將此款轉贈給了一家敬老院，為我作了善益功德；一次我供養給老人家的六百萬圓港幣被老人家加持退回；一次供養給老人家的一張美國運通銀行的American Express AE 信用卡（這張金卡享有無限透支額），結果老人家不屑一顧就給拒絕了；一次供養老人家的一百萬港圓的現金支票還被老人家拿到百人法會上當場加持退回，並再次開示重申了他一貫不收供養的原則……。以上這些都僅僅是多大大小實例中的幾件而已。每次退回弟子的供養，老人家總是無比慈悲地說：「上師不需要你的錢，上師要的是真正學佛之心，利益大眾無私奉獻的行為。」

恩師的言傳身教，成為我學佛修行典範所依，無限動力。我立誓，要像他老人家那樣，永遠以一個佛弟子、修行人的慚愧身、口、意自居行持，三業相應，決意出家為僧尼，依教於偉大的佛陀恩師，只為自覺覺他、弘揚正法、利益眾生而無私奉獻一切。

偉大的恩師，他是一位真正來自佛國，正在統領著整個法界眾生行持無上正等正覺如來正法，佛智五明精妙絕倫，善德示法無礙，佛教各宗、顯密諸乘悉皆敬皈依止，十方諸佛菩薩無比歡喜讚嘆的佛教史上最偉大的佛陀！他是一位要來度脫一切眾生，成就一切眾生，為整個眾生世界帶來幸福、吉祥、和平、繁榮、美好未來的真正最偉大佛陀！但是，大家不知道，我最遺憾、最難過的是我已九年沒有見到過佛陀恩師了，不知何日才能得見佛陀，親臨大禮敬拜啊！我太想念老人家了，我太想念佛陀了，天哪，您給我一個機會吧！

慚愧佛弟子 慧妮（俗名郝南妮）於美國加州  
2007年10月21日

（此文的英文翻譯印在前面）



供養佛陀上師雲高益西諾布

一切的我 (身、口、意)  
我的一切

1. 財產  
Ticon股票 5,290,000股 約值 1億泰銖  
Ticon股票 30% of 2,775,000股 約值 2千4百泰銖  
Ticon股票期權 600,000股 約值 1千4百泰銖  
共計 1億2千3百泰銖 (約美金三百萬)

2. 其餘一切

弟子 關維誠 (仁欽卻讚) 敬供  
公元 2003年 6月 30日 13時

W.C.K.

維誠全家之供養，無限誠意，我今代表四寶收下，此後一切皆屬我所有之權，現我正言宣布，我留下一元美金以為表法，其餘財產、股票、現金全數加持維誠帶走，作為全家之福資糧，今日我一文已宣，不得更改。

弟子 關維誠 (仁欽卻讚) 敬供  
公元 2003年 6月 30日 13時

W.C.K.

### Offerings made to Buddha Master, Wan Ko Yeshe Norbu

The entire "I" including my body, speech and mind  
Everything belongs to "me":

#### 1. assets:

Ticon stocks: 5,290,000 shares at an estimated value of Thai baht 100,000,000  
Ticon stocks: 30% of 2,775,000 shares at an estimated value of Thai baht 20,000,000  
Ticon stock options: 600,000 shares at an estimated value of Thai baht 10,000,000  
Total estimated value: Thai baht 130,000,000 approximately equivalent to US\$3,000,000

#### 2. others

The above offering is respectfully made by me,  
disciple Wei Cheng Kuan (Renqin Quezan),  
at 1p.m. on June 30, 2003.

My Disciple of true cultivation,  
Infinite Merits!

The offerings from the family of Wei Cheng Kuan are made with boundless sincerity. Today, I accept them on behalf of the Four Jewels. From now on, I have full ownership of them. Now, I announce the following:  
I will keep one U.S. dollar as an expression of dharma. The rest of the assets, stocks and cash will be blessed and returned to Wei Cheng as the family's resources of good fortune. My statement has been made today. No revision is permitted.

Master

### 供養佛陀上師雲高益西諾布

一切的“我” (身、口、意)

“我”的一切

1. 財產 股票TICON公司 5,290,000股 約值1億泰銖  
股票TICON公司 2775000 × 30% 約值2千萬泰銖  
認股權証 TICON公司 600,000股 約值1千萬  
共約1億3千萬泰銖  
(約美金三百萬)

#### 2. 其餘一切

弟子 關維誠 (仁欽卻讚) 敬供  
公元2003年6月30日13時

真修弟子  
功德無量

維誠全家之供養，無限誠意，我今代表四寶收下，此後一切皆屬我所有之權，現我正言宣布，我留下一元美金以為表法，其餘財產、股票、現金全數加持維誠帶走，作為全家之福資糧，今日我一文已宣，不得更改。

上師 筆

供養書

弟子 關維誠、關有迪、關仁、關仲及關孟仲  
今日於西元 2007年 9月 23日，以最虔誠之心  
發願供養 佛陀恩師 雲高益西諾布  
美金一百萬元正。  
懇請佛陀恩師老人家慈悲納受，  
弟子等感恩不盡！

弟子 關維誠、關有迪、關仁、關仲、關孟仲  
頂禮四拜  
西元 2007年 9月 23日 於美國加州

雲高益西諾布

### A Statement of Offering

Today, September 23, 2007, disciples Wei Cheng Kuan, Yupadee Kuan, Melissa Kuan, Manopath Kuan, and Monnat Kuan vow with utmost sincerity to make an offering of US\$1,000,000.00 to H.H. Buddha Master Wan Ko Yeshe Norbu.

We beseech the Buddha Master, to whom we are indebted, to compassionately accept the offering. We disciples will greatly appreciate it.

Disciples Wei Cheng Kuan, Yupadee Kuan, Melissa Kuan, Manopath Kuan, and Monnat Kuan prostrate four times to the Buddha Master.

Date: Sept.23, 2007

Location: California, U.S.A.

Disciples of the Three Jewels:  
Dharma Peace and Auspiciousness!

The offerings you made result in infinite merits. However, I will not accept the offerings since I have already made a vow never to accept any offerings.

Humble Master, Wan Ko Yeshe Norbu

### 供養書

弟子關維誠、關有迪、關仁、關仲及關孟仲今日於西元2007年9月23日，以最虔誠之心發願供養 佛陀恩師雲高益西諾布美金一百萬元正。  
懇請佛陀恩師老人家慈悲納受，弟子等感恩不盡！

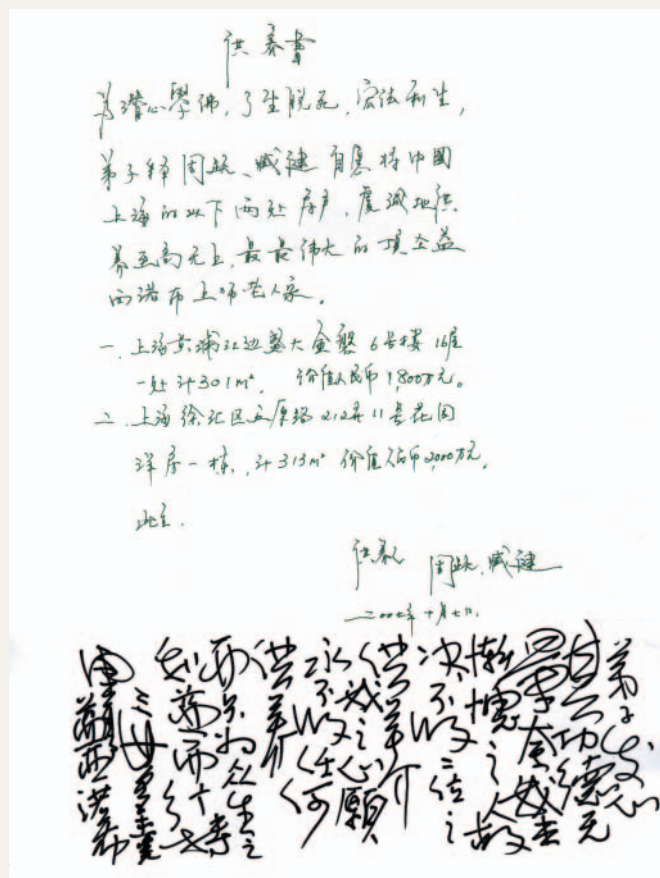
弟子  
關維誠、關有迪、關仁、關仲、關孟仲  
頂禮四拜  
西元2007年9月23日於美國加州

三寶弟子  
法安吉祥

你們的供養有無量功德，但我不會收此供養的，因我已發心永遠不收任何供養。

愧者之師雲高益西諾布





## A Statement of Offerings

Disciple Zhou Yue Shi and Disciple Jian Zang voluntarily present the following two properties in Shanghai, China as sincere offerings to the unprecedented, most magnificent and holiest Master, Yeshe Norbu. This is for the purpose of learning Buddhism, ending the cycle of birth and death, and propagating Buddha-dharma to benefit living beings.

1. Building 6, Unit 16, Shengda Jin Pan, Huangpu River District, Shanghai.  
Estimated size: 301 m<sup>2</sup> at a value of RMB 18,000,000.00
2. A single family home at No.11, Lane 212, Wu Yuan Road, Xuhui County, Shanghai. Estimated size: 313 m<sup>2</sup> at a value of RMB 20,000,000.00

Disciples who make the offerings  
Yue Zhou and Jian Zang  
Date: October 7, 2007

You disciples who have made a vow to make offerings will accumulate infinite merits. However, I am a humble self-cultivator and have decided not to accept the offerings. I will never accept any offerings. Everything that I do is solely for the benefits of living beings.

Dorje Chang III  
Wan Ko Yeshe Norbu

## 供養書

為潛心學佛、了生脫死、宏法利生，弟子釋周躍、臧健自願將中國上海的以下兩處房屋，虔誠地供養至高無上、最最偉大的頂聖益西諾布老人家。

- 一、上海黃埔江邊盛大金磐6號樓16屋一處計301m<sup>2</sup>，價值人民幣1,800萬元。
- 二、上海徐匯區五原路212弄11號花園洋房一棟，計313 m<sup>2</sup>，價值人民幣2,000萬元。

此至

供養人 周躍、臧健  
二〇〇七年十月七日

弟子發心，其功德無量，奈我一慚愧之人，故決不收二位之供養。我之心願永不收任何供養，而只為眾生之利益而行持。

三世多杰羌  
雲高益西諾布

頂禮供養 偉大、至高無上的金剛上師 義雲高大師

十二年前，西元一九九一年，我在成都，拜見了一生中最大的恩人，並且也是世間唯一的顯密俱通、妙語明明的法界巨德——義雲高大師。

當時，為了求得宇宙人生的真諦、奧義，我將投資於北京的工廠，以及所有的事業、財產等動產、不動產全數供養給 義雲高大師。當時大師收下了供養，並傳授了至高無上的佛法、開示了宇宙人生的真諦，以及做人處世的道理。授法過後，法喜悉俱，是以當下確知今生找到了唯一可以皈依的 金剛上師，而且必須徹底地追隨。

然而，大師卻在傳法後當場退還所有的供養。頓時，我見到大師人格的偉大完美、無人能及，所做的一切無非是為了芸芸眾生，所行的一切也都是為了成就眾生。而對於世間法的不執著，正如日月之德，無得而踰；無私、無我、澄澈清明之心，所及之境，唯有「言語不足以狀其妙，思想不足以范其美」斯言可喻。

弟子若要拜師求法，供養是最基本的表法。義雲高大師先是收下了供養，以合法義，然而傳法之後，又退回了供養。這種偉大、完美的人格，高潔無瑕、無私的襟懷，泱泱乎大矣哉！大師的人格典範，實非語言文字所能道盡，實在是已經到了眾生「無能名焉」的地步與境界。

娑婆之世，得見大師，幸甚至哉！

超凡之德，無能名焉，唯文以頌！

慚愧弟子 恒生  
(陳曾生)  
2003. 4. 19

## I make prostrations and offerings to my magnificent and supreme Vajra Master, Master Wan Ko Yee <sup>1</sup>.

At that time I made both my current and fixed assets including factories in Beijing, all business operations and properties as offerings to Master Wan Ko Yee in pursue of the true essence and profound meanings of life and the universe. The Master accepted the offerings and transmitted to me supreme Buddha dharma and gave me discourses on the true essence of life and the universe and life lessons. After receiving the dharma, my heart was filled with dharma joy. I was sure at the moment that I had found the only Vajra Master I could take refuge in and had to follow completely in my life.

However, the Master returned all my offerings at the scene after the transmission of dharma. At that time, I experienced the magnificence and flawlessness of the Master's character which is unsurpassed. All that he did is for the benefit of living beings. All that he practiced is for the enlightenment of living beings. His Holiness's detachment to worldly matters can be depicted as the sun and the moon, which are beyond any concept of aloofness. Only "its wonder is beyond descriptions; its beauty is beyond imagination" is able to describe the Master's mind of unselfishness, selflessness, and clearness and his state of accomplishment.

If a disciple wants to take refuge in or request dharma transmission from a master, making offerings to the master is the most basic requirement on the disciple. Master Wan Ko Yee accepted the offerings in the beginning, which is in accordance with the dharma. However, he returned the offerings after the transmission of the dharma. His character is magnificent and flawless and his heart is noble and unselfish. The Master's honorable moral and conduct is beyond descriptions to an extent that no words of human beings are adequate to represent its level and state.

How fortunate I am to meet with my Master in this Saha World!  
What a virtuous and unprecedented one my Master is, that is beyond any worldly descriptions!  
I praise him with my humble writing.

4/19/2003  
Disciple with a heart of humility,  
Heng Sheng (Pao-Sheng Chen)

<sup>1</sup> Here and below the word *Master Wan Ko Yee* or *Master* refers to H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata.

## 中外 湛江海湖房地产有限公司

地址：赤坎东园路嘉千大厦三樓 电话：3325288 3361328 传真：1800 前部：524043

我司時在一九九六年經會議研究決定，捐贈位於廣東湛江市赤坎區廣湛公路東大埠農場一號之四的 40 畝土地給義雲高大師，並寫了捐贈書。但是，大師不予接受土地，更沒有派人來辦理接收過戶手續，後經我公司多次催促，大師說：“我不會要你公司的土地的，所以我不會去辦理這個手續的”。因此，直到現在，大師不僅沒有接收這塊土地，連這塊土地在什麼位置都不知道。故我們也沒有將這塊土地劃給大師了。大師這種無私無我的高風亮節實在令我們感動，直到現在，我公司共計有 560 畝土地，其中 100 畝在湛江市赤坎寸金基金會、210 畝在中國建設銀行湛江分行、170 畝在湛江軍分區、80 畝在本公司。

湛江海湖房地產有限公司  
經理 

二〇〇二年十一月二十三日

## ZHANJIANG HAIHU REAL ESTATE CO. LTD.

In 1996, our company held a meeting and decided to donate to Master Wan Ko Yee<sup>1</sup> a piece of land. The size of the land is 40 Chinese acres. That land is the 4<sup>th</sup> part of land No. 1 which located on Guangzhan Road, East Dabu Farm, Chikan District, Zhanjiang City, Guangdong Province. Our company wrote a certificate of donation. However, the Master did not accept the land. He did not send anyone to handle procedures relating to the transference of title. After our company urged him many times to accept the land, the Master said, “I do not want your company’s land. That is why I will not handle those procedures.” Therefore, up to now the Master has still not accepted that piece of land. Furthermore, he does not even know where that land is located. Thus, we have not transferred that land to the Master.

This example of the Master’s selfless conduct and noble character has truly moved us. Our company currently has 560 Chinese acres of land. Of this, 100 Chinese acres are owned by Zhanjiang City Chi Kan Cun Jin Foundation, 210 Chinese acres are owned by the Zhanjiang Branch Office of China Construction Bank, 170 Chinese acres are in the Zhanjiang military sub-district, and 80 Chinese acres are owned by our company.

Zhanjiang Hai Hu Real Estate Co. Ltd.  
Person handling this matter: Weiping Chen  
signature and company seal  
Nov. 23, 2002

<sup>1</sup> Here and below the word *Master Wan Ko Yee* or *Master* refers to H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata.

## 證 明

兩年前，我決定供養雲高大師一筆錢，當時我在台灣正好有一些土地，大概價值美金八百萬元，所以我就拿這一筆來供養大師。因為我一直對大師的學問、人品、道德無限的敬佩，在這麼多年當中的言傳身教，實在令我無限的感動。我在台灣打電話給大師，說明我的心意，結果大師嚴厲地批評我說：『這是你的東西，你應該好好地拿去發展你的業務，我不能接受你這個東西，我沒有權利佔用你這個東西。』我再三勸說，大師怎麼也不肯收。後來我再想了一個辦法，就是只將這個土地的一半供養大師，所以再打電話給大師，但是大師還是不同意，怎麼說都不行，最後大師非常的生氣，堅決不要。後來當我到美國以後，我看到大師非常喜歡一部車叫 Pierce，那輛車大概價值八萬元美金，我看大師喜歡，我就想買來供養大師，結果大師嚴厲拒絕，堅決不要，從此對 Pierce 的車也不喜歡，也就不買了。所以，大師這種人品道德，是我一生中第一次看到有這麼一位無私行爲的人。正因為如此，我一直跟著大師這麼多年，大師的點點滴滴都是我們人類最崇高的人格及最純正的品德。

我以我的人格來擔保，我今天講的這些完全是事實，沒有半點虛構。

王燦明 

二零零二年十二月三日

台灣嘉義市東區中山路285之13/2F  
+886-5-2256858  
+886-921213199  
+1-626-6887502

## TESTIMONIAL

Two years ago, I decided to make an offering to Master Wan Ko<sup>1</sup>. At that time, I had some land in Taiwan that was worth about US\$8,000,000. I decided to offer this land to the Master. I have always greatly admired the Master’s knowledge, character, and morals. Over the course of many years, he has taught me through words and by his own example. I have truly been tremendously moved by his teachings.

While in Taiwan, I called the Master to express my desire to make the offering. The Master sternly criticized me. He said, “That is your property. You should use it to develop your business. I cannot accept your piece of land. I do not have the right to make use of that property.”

Despite my repeated urgings, the Master would not accept my offering. I later thought of another way. I would offer the Master only half of that piece of land. I telephoned the Master to convey my intention. The Master still did not agree to accept it. No matter how I pleaded, it was of no use. In the end, the Master was very upset with me and steadfastly refused my offering.

After I came to the United States, I learned that the Master very much liked a car called Pierce. That car sold for about US\$80,000. Since the Master liked it, I wanted to buy one to offer to the Master. However, the Master sternly and steadfastly rejected my offering. From that time on, the Master did not like that Pierce car and did not want one.

With respect to the Master’s moral character, he is the first person I have seen in my entire life who behaves so selflessly. That is why I have been following the Master for so many years. Everything about the Master reflects the highest character of any human being and the utmost moral rectitude.

I put my character on the line when I say that everything stated above is totally factual. There is not the least bit of fabrication.

Wang Tsan-Ming [Signature, fingerprint]  
December 3, 2002  
[Taiwan address]  
886-5-2256858 886-921213199 1-626-6887502

<sup>1</sup> Here and below the word *Master Wan Ko* or *Master* refers to H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata.



## 證 明

我叫關珠，是一位佛教徒，有幸能隨侍義雲高大師，無時無刻不被大師崇高偉大的道德操守及慈悲為懷的境界所感動，大師五明俱足的具體展現及學問成就更是我心目中至高無上、無可替代的。

一九九九年秋季，游天木先生因景仰大師，經人介紹自台灣來美拜學，拜見大師，並聆聽大師精闡開示後，更是敬佩得五體投地。游先生也注意到大師在美生活簡陋樸實，非常感動，便向大師說明要供養大師房舍及照顧生活起居的決心，大師當場回拒了，最後游先生沒辦法，就情商我告知我本人銀行帳戶號碼，他會將錢匯入我的戶頭，以完成其供養心願。我當時也感覺到大師的生活實在太艱苦了，也就答應了游先生的請求。游先生回台後，電匯了美金一百八十萬元到我帳內，當我將此事向大師報告後，大師毫不猶豫地拒絕了這份供養，我甚至曾私下向大師表明游先生發心的初衷，但大師依然毫不為所動，堅決拒收。我實在無可奈何，只好將實情告訴游先生，並轉達了大師的表態：決不從中動用一絲一毫。他的反應是反正這筆錢他是給定了，大師如果不收，那就拿去捐廟、做社會福利吧。我在多次想說服大師、嘗試無效後，即將此筆款項連同利息一併捐贈給與大師無關的中加寺。

在這件事情上，我更深一層的看見了大師無與倫比的道德風範，這幾年中，我還親自經歷了一位大師的學生捐贈舊金山的 37 英畝土地和一棟坐落於奧克蘭市中心的 55000 平方英尺的大樓，大師也照樣不收。大師聖潔的道德行為是我們芸芸眾生很難想像得到的。

以上所言，我本人不但要為因果負責，更要負美國的法律責任。我是一位修行人，最怕的就是錯因果，所以我要為自己負責，為眾生負責。我說話真實不虛，今天提供給你們記者採訪。

Judy Kuan  
8664 N. Cedar Ave. #202  
Fresno CA 93720  
(626) 255 8464

關珠  
12/2/02

## TESTIMONIAL

My name is Chu Kuan. I am a Buddhist. I am fortunate to be able to follow and serve Master Wan Ko Yee<sup>1</sup>. I am constantly moved by the Master's noble and magnificent moral character, discretion in conduct, and great compassion. I regard the Master's concrete display of his mastery of the Five Sciences and the Master's scholarly attainments as being supreme and unique.

There is a Mr. You Tian-Mu who holds the Master in great respect. In the autumn of 1999, he came to the United States from Taiwan. At the introduction of another person, he was able to meet and learn from the Master. After he heard the Master's penetrating discourses on the Dharma, he held the Master in even greater respect and admiration.

Mr. You noticed that the Master led a simple and thrifty life in the United States. He was very moved by this. He then told the Master of his resolve to offer the Master a house and living expenses. The Master refused his offer right then and there. Since Mr. You had no other way, he asked me to do him a favor and tell him my personal bank account number. He wanted to transfer money into my account in order to accomplish his wish of making an offering to the Master.

Since I also felt at that time that the Master's lifestyle was too austere, I agreed to provide that information to Mr. You. After Mr. You returned to Taiwan, he wire transferred into my account US\$1,800,000. When I reported this to the Master, he unhesitatingly refused the offering. I even privately disclosed to the Master Mr. You's original intention behind the offering. Still, the Master was not moved at all and steadfastly refused to accept the money. I was truly at a loss. All I could do was tell Mr. You the truth and also inform him of the Master's position: The Master will absolutely not use even one cent of it.

Mr. You responded that he will donate that money no matter what. If the Master will not accept it, Mr. You wanted to donate the money to a temple to benefit society. After many unsuccessful attempts at persuading the Master to accept the money, I donated the money, along with the interest it had earned, to a temple in central California not connected with the Master.

From this incident, I have seen even deeper into the Master's incomparable morality. In the last few years, I also personally witnessed a student of the Master offer the Master a 37 acre piece of land in San Francisco and a 55,000 square foot building in downtown Oakland. As usual, the Master did not accept such offerings. It is very difficult for living beings to imagine the Master's holy and pure moral conduct.

I am responsible for all the karmic consequences and all the legal consequences of what I have said above. I am a self-cultivator. What I fear most is violating the law of cause and effect. That is why I must be responsible to myself and to all living beings. What I have stated is true. I provide this testimonial to you reporters for your coverage.

Judy Kuan  
8664 N. Cedar Ave., #202  
Fresno, CA 93720  
(626) 255-8464

(Chu Kuan / Judy Kuan)  
[Signature, fingerprint]  
December 2, 2002

<sup>1</sup> Here and below the word *Master Wan Ko Yee* or *Master* refers to H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata.

## 嚴正說明

我對義雲高大師道德崇高十分景仰，認識大師已有十年了，看到太多大師無私道德的例子。由此我非常感動，決心為大師做點事。1999 年我為了供養大師，特別來美國，並請大師到 Oakland 去看一棟近六萬五千平方呎的大樓作為供養，大師沒有接受。之後又請大師到舊金山的 Richmond 看地，該地共有 37 英畝，離中國城只有十幾分鐘的車程，是城市裡面的好地方，大師也一口回絕堅持不收，為此就不了了之。最後，我過了一年只好捐贈美金一百五十萬元給大師作為供養，大師當下叫人將聯合國國際世界佛教總部的中英文資料傳真給我，將錢直接捐給該機構，自己分文不收。這就是雲高大師的行為，其他別人說什麼長短，我根本不在乎，這是我親身經歷的事實，實在感人的道德文章，我這一生還沒有見到有哪一個人有如大師這樣無私的道德。

潘若顯 2003.2.8

## SOLEMN EXPLANATION

I hold in great respect Master Wan Ko Yee's<sup>1</sup> noble moral character. I have known the Master for ten years. I have seen so many examples of the Master's selflessness and morality. I was so moved that I decided to do something to benefit the Master. In order to make an offering to the Master, I made a special trip to the United States in 1999. I invited the Master to Oakland to see an almost 65,000 square foot building that I would like to offer to him. The Master did not accept it. Later, I invited the Master to Richmond, which is in the San Francisco area, to view a 37 acre piece of land. That land was only a little more than ten minutes from Chinatown by car and was situated in a good part of the city. The Master immediately and steadfastly refused to accept it. My only choice was to give up.

Finally, a year later, I made an offering to the Master of US\$1,500,000. The Master immediately instructed someone to fax me material in Chinese and English regarding United International World Buddhism Association Headquarters. That money was directly donated to that organization. The Master did not accept one cent of it. This is the conduct of Master Wan Ko.

I do not care about the gossip of others. I personally experienced the incidents described above. The Master's high morality is truly moving. I have not seen any other person in my entire life with such selfless moral character.

Pan Hsiao-Rui  
[Signature]  
February 8, 2003

<sup>1</sup> Here and below the word *Master Wan Ko Yee*, *Master Wan Ko*, or *Master* refers to H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata.



義雲高大師的為人與道德風範，一向是我最尊敬景仰的。2000年初，我辭去了台灣高苑技術學院之教授工作，來到大師身邊學習。當時，大師正住在 × × × 市一位 × × 先生家裏。我因每天早晚隨侍在大師旁，而注意到大師晚上擠在一個堆滿東西的小房間裏，席地而睡，非常艱苦。但他從不收取任何人的捐贈供養，又憑自己的藝術作品出售維生。他的藝術作品價值非常高，近日賣出一件「霧中之石」的雕刻作品就價值一百萬美金。平常大師除了給我們講授學問道德，都在打坐禪修及創造藝術，既未有空休息，也從未露出倦容。當時，我因擁有一個大花園別墅，座落於洛杉磯三大名住宅區中，便想要供養大師。我在向大師提出這個想法時，大師當場就拒絕了。此後我雖然三番兩次的勸說，都被大師嚴詞拒絕。為了供養這個別墅，連我的父親李登木都曾當面勸說而遭拒絕。

我謹以日夜隨侍大師身旁之見聞及親身之經歷，據實以說，並証實大師為人高風亮潔，對人慈悲無私，利益大眾不遺餘力。以上所言句句真實不虛，若有虛假本人願意承擔一切法律責任；倘若確切真實不虛，願我及一切眾生福報無量。

Jiajing Lee  
480 Prospect Blvd., Pasadena, CA 91103  
(626) 353-7366

李加晶 謹筆  
2002年12月3日

I have always had the utmost respect and admiration for Master Wan Ko Yee's<sup>1</sup> conduct and morals. In the beginning of 2000, I quit my position of professor at the Taiwan Gao Yuan Technology Institute and came to the United States to learn by the side of the Master. At the time, the Master was living in a gentleman's house located in a city of Los Angeles county. From morning until evening, I was at the side of the Master serving him. I noticed that at night the Master would cram himself into a small room filled with stacks of things. There he would sleep on the ground. It was very difficult circumstances.

However, the Master never accepted offerings from anyone. His only livelihood was selling his works of art. His works of art are extremely valuable. A carving of his called "Boulder With Mist" recently sold for US\$1,000,000.

Besides spending time imparting his knowledge to us and teaching us ethics, the Master would meditate and create his works of art. Although he never had any spare time to rest, he never exhibited any fatigue.

At that time, I owned a house with a big garden. That large house was situated in one the three most famous residential areas of Los Angeles county. I wanted to offer that house to the Master. After I mentioned my intention to do so, the Master refused my offering right then and there. Later, I repeatedly urged the Master to accept my offering. Each time, the Master sternly refused. My father, Lee Deng-Mu, also tried to persuade the Master to accept this offering of my house. He, too, was rejected.

I am stating the truth based upon what I saw and personally experienced while respectfully serving the Master by his side both day and night. I can affirm that the Master's conduct is exemplary and his character is noble. He treats others with compassion and unselfishness. He spares no effort in benefiting others.

Everything that I have stated above is true. If anything I have stated is false, I am willing to bear all legal consequences. If what I said is true, may all living beings and I be greatly blessed.

Jiajing Lee  
480 Prospect Blvd., Pasadena, CA 91103  
(626) 353-7366

Sincerely,  
Jiajing Lee  
[Signature, fingerprint]  
December 3, 2002

<sup>1</sup> Here and below the word *Master Wan Ko Yee* or *Master* refers to H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata.

## 真實說明

本人陳惠珠多年來因深受義雲高大師偉大人品道德及佛學素養之薰習。當得知大師到美國之後一直仍無自己的房子。因而於2000年6月與井先生協商之後，欲將自己座落於LA Pasadena 價值百萬美元之房子捐給大師。大師不肯接受。經本人多次懇求之後，大師照常不接受。最後僅同意借住一段時間之後歸還。大師於2002年4月將房子歸還。大師這種不接受供養，處處為大眾利益着想之偉大情超，在這個世界上我還沒有見到過第二位！我真是從內心生起對大師無上的恭敬。

陳惠珠

2003年4月21日

住址: 1503 SE MORGAN RD.  
VANCOUVER, WA 98664  
電話: (360) 737-8108

## TRUE EXPLANATION

Over the past several years, I, Chen Hui-Chu, have been profoundly influenced by Master Wan Ko Yee's<sup>1</sup> magnificent moral character and knowledge of Buddhism. After the Master came to the United States, I realized that he did not have his own house. After discussing the matter with my husband, in June of 2000, we decided to offer to the Master our house in Pasadena worth US\$1,000,000. The Master was unwilling to accept our offering. Even though I repeatedly implored the Master, he still would not accept our offering. Finally, the Master agreed to temporarily live in the house. In April of 2002, the Master left the house.

The Master does not accept offerings and always considers the benefit of others. I have not seen anyone else in this world with such magnificent breadth of mind! I have the utmost respect for the Master that arises from the bottom of my heart.

Chen Hui-Chu [Signature, fingerprint]  
April 21, 2003

Address: 1503 SE Morgan Rd.  
Vancouver, WA 98664  
Tel: (360) 737-8108

<sup>1</sup> Here and below the word *Master Wan Ko Yee* or *Master* refers to H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata.

## TESTIMONIAL

I can speak from personal and direct experience when it comes to the Master's<sup>1</sup> selflessness. I am not just speaking empty words. I truly have utmost respect for the Master's morality, character, and learning.

The Master has long since completely renounced the selfish desire for money, fame, and gain. After he arrived in the United States, he slept on a mattress on the floor. I felt very bad about this. A magnificent person of remarkable talents actually slept on the floor for more than one-half year. Later, I bought a house in the Los Angeles area that was worth more than US\$800,000. After I discussed the matter with my wife, we decided to ask the Master to accept that house as our offering. However, no matter how hard we tried to convince him, the Master always politely refused our offering. He was steadfast in his decision not to accept that house. Later, after our repeated requests, the Master finally agreed to live in our house temporarily. However, he absolutely would not accept our title to the house. Thus, I came to respect the Master even more.

After many years of conducting business, I have accumulated some savings. Moreover, after I began following the Master and learning from him, my business has continuously developed. Therefore, I planned to offer the Master US\$10,000,000. I told the Master one day that I was planning on transferring that money to him. After he heard this, the Master immediately said, "Such a large sum of money is frightening. It is difficult to find in this world such great sincerity. A single family could not use up such money even in a few lifetimes."

After I heard the Master say this, I was very happy. I thought that my offering would be accepted. However, to my surprise, the Master quickly added, "Chang San, I have accepted your sincerity; however, no matter what you say, I do not want that money. Furthermore, I am steadfast in my refusal of it. It is because I am a person with a heart of humility. I am not qualified to accept such a huge offering. It is not only you. I do not want offerings from anyone. I rely on my own two hands to do work and receive the resources I need." After my repeated urgings, the Master still did not accept my offering. I knew that the Master's mind was made up, so the only thing I could do was give up.

Later, another opportunity arose. It occurred to me that the Master does not accept large offerings. I therefore thought that I would make a small offering. I wrote a check for US\$1,000,000, which I gave to the Master. The Master still firmly refused to accept it. However, I firmly insisted on offering it to him. We were at an impasse. The Master then suddenly said, "All right, I will accept it." The Master received the check in his hands. Right after the Master received that check and while I was still quite happy, the Master said, "You must remember that I am the teacher who teaches you. You must obey my words. This money is already my money. However, I am now giving this money to you. Moreover, very soon I will move to another city. You can use this money to buy a house there to live in. I am giving this money to you. You cannot refuse it." Within one minute, the Master returned that check to me. Even until the present, the Master has not accepted that offering! I am truly so moved, I am speechless.

I can say that I cannot find anyone else in the world today who is so selfless, holy, pure, and magnificent! This testimonial is based on my conscience and morals. What I have just said is totally factual. If any part of this testimonial is false, I am willing to bear all legal responsibility.

Lin Chang-San (Packson Lin)  
1503 SE Morgan Rd. Vancouver, WA 98664 (360) 737-8108  
[Taiwan address] 886-2-29747201 (office) 886-937034460 (cell)

TTI, Inc., a U.S. company  
[signature of Lin Chang San/Packson Lin and fingerprint]  
December 2, 2002

<sup>1</sup> Here and below the word *Master* refers to H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Holiest Tathagata.

證 明

關於大師無私無欲的問題，這不是我們口頭所說的，我本人是親自經歷的，因此對大師的道德、人品、學識真是無限的崇敬之至。

大師對錢財名利早已丟得一乾二淨，他來到美國，竟然睡地鋪，當時我很難受，這麼一個才華橫溢於世界的偉人，竟然睡在地上半年多。後來我在洛杉磯買了一個房子，價值八十餘萬美金，我和我太太商量以後，要求供奉給大師，可是無論我們怎麼勸說，大師就是婉言謝絕，堅決不收。後來經我們再三請求，大師最後表態同意暫時住我們的房子，但絕對不要我們的產權。為此，我對大師更加崇敬。

我在多年的經商當中，有一點積蓄，而且隨大師學習以後，我的業務更是不斷發展。因此，我就準備供奉一千萬美金給大師。有一天，我告訴大師說，我準備把這筆錢給大師，結果大師當時聽了以後頓然說：如此巨款，真是嚇人一跳，這麼大的誠意，簡直是世間難尋。作為一家人來說，幾輩子都用不完了。我聽了大師的話，非常高興，以為供奉成功了，但哪知大師緊接著說：再三，無論你怎麼說，你的誠意我領了，但是這個錢我是不要的，而且堅決不要。因為我是慚愧之身，沒有資格接受如此驚人供奉。不僅是你，任何人的供奉我都不要。我會憑雙手去工作，獲得資糧。經過再三的勸說，大師依然不收。我知道大師的心意已決，因此也就只有作罷。後來，又有一次機會，我想到大師多的不收，就供奉少的，因此就開了一張一百萬美金的支票給大師，結果大師還是堅決拒絕，但我也堅決要供奉，因此就僅持在那裡。在這種情況下，大師突然說：好，我收下吧。大師就接過這張支票。我正在高興的時候，哪知大師剛剛將支票拿到手中，就馬上對我說：你記住，我是教你的老師，你必須聽我的。這筆錢現在已經是我的了，但是，我現在就把這個錢給你。而且，很快我就會搬到另外的城市，你就可以拿這筆錢在那裡買一個房子住，這筆錢是我給你的，你不能推託。結果，不到一分鐘，大師又把這筆錢退還給我。至今為止，大師也沒有收！我實在是感動得無話可說。

可以說，在這個世界上，到目前為止，我認為我遇不到這樣無私、聖潔和偉大的人！我今天是憑我的良心和道德在此作證，我所說的一切都是事實，如果有任何虛構的話，我願承擔所有相關的法律責任。

林昌三 (Packson Lin)  
1503 SE Morgan Rd., Vancouver  
WA 98664 USA 360-737-8108  
台灣三重市重新路4號  
7378108 886-2-29747201 (公)  
886-937034460 (私)

美國 TTI 公司

2002年12月2日

## H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu Was Conferred the Certificate of “Distinguished International Master”

In 1986, H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu scored the highest on a rigorous exam given by the American Chinese Culture and Art Academy and was accepted as a guest professor in the United States. Based only upon literature and art, which are just two of the many fields it considers, the World Poets and Culture Congress, represented by experts and scholars from forty-three countries and regions, conferred upon His Holiness the title of “Master of Oriental Art” in 1991. This Congress confers this title only once every ten years. In 1994, after three years of appraising and examining H.H. Dorje Chang Buddha III's achievements in art, academic

writings, and ethics, the World Poets and Culture Congress, represented by 5,612 experts and scholars from 48 countries and regions, decided at its fourth congress in Hungary to confer upon His Holiness the title of “Distinguished International Master.” No other person on earth has been selected to receive such an honor, which is the highest title in the entire world. On September 28, that same congress dispatched a special envoy to Sichuan, China to conduct a grand presentation ceremony for His Holiness to formally receive this title.

## 三世多杰羌佛雲高益西諾布獲頒“特級國際大師”證

1986年經美國中華文化藝術研究院嚴格考核，三世多杰羌佛雲高益西諾布名列第一，被錄取為美國教授；1991年世界詩人文化大會在他的眾多學科中僅根據文學、藝術的一面之舉，代表43個國家和地區的專家學者，授予他十年一度的“東方藝術大師”桂冠；1994年，世界詩人文化大會對他的藝術、學術論文、倫理道德方面的成就進行了

三年的鑒定評審之後，代表48個國家和地區的5612名專家學者，在匈牙利第四屆代表大會上正式定論授稱他為全世界唯一選出之“特級國際大師”——世界最高極限稱位。並於9月28日，大會派特使來中國四川為大師舉行了隆重的授稱頒證儀式。





Former President of the International Olympic Committee, Juan Antonio Samaranch, signs the Distinguished International Master Certificate.  
國際奧委會主席薩馬蘭奇在《特級國際大師證》上簽字

Some of the pictures of representatives of the World Poets and Culture Congress from various continents signing the Distinguished International Master Certificate.  
世界詩人文化大會各洲代表在《特級國際大師證》上簽字的留影（部分）

Congratulatory messages to and expressions of respect and praise for H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu from people both inside and outside of China from various walks of life.  
國內國外各界人士為三世多杰羌佛雲高益西諾布的祝賀與恭敬讚嘆



滿工金鑲寶鑽、玉雕、白象係用緬甸白玉製成，白象全身所嵌翡翠、藍寶石、黃金寶、紫羅鑽石、紅寶石、南非鑽、墨晶鑽、瑪瑙等共計二千五百九十四顆。寶石及鑽石均採自天然，共計價值一千五百餘萬人民幣。此為本會代表全球五大洲全體會員，藉“義雲高大師館”落成大典之日，為表華僑四海同心，對大師德識恭敬之意，奉作賀禮。  
全球五大洲華僑總會



## DISTINGUISHED INTERNATIONAL MASTER — WAN KO YEE ARRIVES IN TAIWAN AN UNPRECEDENTED WARM WELCOME IN GRANDEUR

(This is a translation of an article published  
in the Hsin-Tao Daily on May 23, 1995. )

Mr. Wan Ko Yee, whose title of “Distinguished International Master” was conferred by 5612 experts and scholars representing academic institutions from 48 countries and regions and is equivalent to the honorary status of a head of state, arrived at the CKS airport at 3 o’clock in the afternoon on May 7. He is the head of the Painting and Art Exhibition Delegation from China and came to Taiwan with his delegation of 8 by the invitation of Mr. Ching-Kuo Wu, Chairman of the Board of the Olympic Foundation, and Mr. Hsi-Jao Ken-Teng, Chairman of the Yun-Tzu Cheng-Chueh Association.

The warm and grand scene of welcome was unprecedented. With flags, signs, and fresh flowers in hand and accompanied by performing bands, over ten thousand people from all walks of life shouted, “Greetings, Master Wan Ko Yee”, “We warmly welcome you, Master Wan Ko Yee!” The cheers of welcome came from all directions and reached high into the sky. As people pushed forward to present flowers and hadas to the Master and his wife, the welcoming lines, originally in good formation, were suddenly jammed out of order. Surrounded by layers upon layers of flowers and hadas, the Master and members of his delegation, with the protection of dozens of tall and strong body guards, finally crossed over the waves of flowers and people to get into the waiting limousine. Over a thousand vehicles, decorated with red-colored welcoming signs, formed a motorcade following the limousine of the Master into Taipei. This created a severe traffic jam. It took well over 3 hours to get to the city of Taipei from the airport.

At the Great Hyatt Hotel where the Master was going to stay, bands were playing and fresh flowers were everywhere. The waiting crowd filled up the main lobby and the open plaza outside the hotel, creating a warm and cheerful sea of welcoming signs. The people of Taiwan most passionately expressed their utmost respect and admiration towards the Master. The general manager of Great Hyatt, Mr. Hardy, was greatly moved. He said, “I have never seen such a welcome scene anywhere. There would be no match to today’s crowd even if all welcoming parties for Mr. Gorbachev, Mr. Samaranch (the former Chairman of the International Olympics Committee), Mrs. Thatcher, international singer Michael Jackson, and entertainment stars Jackie Chan and Andy Liu were added together when they were staying in this hotel. The sight and total number of people would

still not be as grand as today’s welcome for Master Wan Ko Yee.”

Over the next few days, accompanied by Mr. Wu and Mr. Hsi-Jao Ken-Teng, there was a most grand, warmest, most impressive scene wherever Master Wan Ko Yee’s art delegation went. In the evening of May 12, when the Master came to Taipei’s Sizi area, residents formed long lines on both sides of the street. The welcoming cheers and applauses were heartening. Fire crackers and fireworks were flying and dancing in the night sky, shining and reflecting each other. Countless cameras were flashing following one another, recording the unforgettable scene.

In the afternoon of May 13, at the invitation of the Yun-Tzu Cheng-Chueh Association, Master Wan Ko Yee visited Nankan in TaoYuan County. Giant banners of “warmest welcome to Master Wan Ko Yee’s delegation” were hanging high everywhere. People of all ages, including the elderly and very young, came out to welcome the Master’s arrival. Even the scorching sun and the heat at the time did not deter their offerings of respect to the Master. When the Master was leaving, the crowds rushed over and surrounded the Master’s car. With all the applause, weeping, and words of farewell from everywhere, people were reluctant to let the Master leave.

Wherever they went, Master Wan Ko Yee’s art delegation brought up cheers and drew large waves of crowds. The sights were heartfelt and moving. Such scenes of warm welcome to Master Wan Ko Yee from the people of Taiwan was unprecedented in the history of Taiwan.

So many people from all walks of life came to the hotel and asked to be received by the Master that the hosting organization was not able to accommodate them all. Mr. Zuo Zhao Hwang, a retired lieutenant general, told the reporter, “Even generals like myself have been waiting in the lobby since 7 o’clock every morning for an opportunity to be received by the Master. I still don’t know yet which day will be my turn.”



When H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu arrived in Taiwan,  
His Holiness received a grand reception that was unprecedented.  
For details on this, please see the newspaper reports that were published at that time.  
三世多杰羌佛雲高益西諾布蒞台，受到民眾熱烈歡迎，盛況空前，詳見當時報紙報導

中華民國八十四年五月二十三日

星期二

1

訂報每月240元，半年1,440元，全年2,880元

請利用郵政副撥16597544李貞夫收

行政院新聞局登記台報字第三〇五號

中華民國七十九年七月卅一日刊

# 新桃日報

發行人：李貞夫

中華郵政北台字四二六七號登記第二類新聞紙

社址：桃園市萬壽路三段158號2F  
電話：(03)337-1339傳真：(03)338-3509

地址：台北市紹興北街35號2樓之7  
電話：(02)321-6208傳真：(02)321-2871

國內郵資已付  
桃園郵局  
許可證  
北台字第8815號  
新聞紙

國內郵資已付  
新莊郵局  
許可證第  
十九支局  
新聞紙

## 特級國際大師——義雲高蒞臺 受到盛況空前的熱烈歡迎

【本報訊】經四十八國及地區有關學術機構的五千六百一十二位專家學者認定的「特級國際大師」元首級榮位之義雲高先生，作為大陸繪畫藝術展出團團長，率團八人，應奧林匹亞基金會董事長吳經國先生與雲慈正覺會會長喜饒根登之邀請，於五月七日下午三時抵達中正機場。歡迎場面盛況空前。舉著旗幟，打著標語、手捧鮮花、吹奏鼓樂，上萬各界民眾高呼：「義雲高大師好！」「熱烈歡迎義雲高大師」的歡呼聲交錯縱橫響徹雲霄。人們一湧而上爭向大師和夫人敬獻鮮花和哈達，秩序井然的歡迎隊伍頓時被擠得大亂。鮮花和哈達將大師和團員們重重包圍，在幾十個魁偉健壯的護衛人

員保衛下，好不容易從鮮花和人潮中步入迎賓車。貼著紅色歡迎標語的一千多輛迎賓車隊追隨著大師的座車湧進台北市，造成交通嚴重堵塞，迎賓車隊從機場到台北市足足走了三個多小時。

在大師下榻的凱悅大飯店，同樣是鼓樂喧天，鮮花如潮，大廳內、廣場外擠滿了歡迎的人群，聚匯成一片歡騰的海洋。台灣民眾用最熱情的方式表達了他們對大師的無限崇敬和欽佩。凱悅飯店的總經理哈迪十分感動地說：「如此盛況的歡迎場面我從來未見過，就是戈巴契夫、薩馬蘭奇、布希、柴切爾夫人和國際歌星邁克爾杰克遜，以及成龍、劉德華等人駐我飯店時的歡迎隊伍加

起來也沒有今天迎接義雲高大師這麼多人，場面也沒有這麼熱烈」。

幾天來，義雲高大師藝術團在吳經國先生和喜饒根登的陪同下，走到哪裡哪裡就有最隆重、最熱烈、最壯觀的場面出現。十二日晚，大師來到台北汐止，人們排成長隊，夾道歡迎，歡呼聲和鼓掌聲撼人心弦，爆竹和禮花在夜空中飛舞，交相輝映。無數的鏡頭啪叭叭的按著快門，記錄下這一幕幕難忘的場景。十三日下午義雲高大師應雲慈正覺會邀請訪問桃園南崁，到處高掛著「熱烈恭迎義雲高大師代表團」的巨幅橫標，人們扶老攜幼歡迎大師的來到。雖然烈日當空，驕陽似火，但是

他們說這仍然比不上他們心中對大師的敬意。當大師離開桃園時，送別的人群一擁而上圍住了大師的汽車、掌聲、哭聲、惜別聲渾然混成一片，難分難解。

義雲高大師藝術團來台灣所到之處，無不歡聲四起，人潮湧動，情景感人至深。台灣民眾對義雲高大師盛況空前的歡迎場面在台灣歷史上是從來沒有過的現象。

每天到飯店來求見大師的各界人士，由於太多造成無法安排接待的局面，有位退休中將將軍黃倬昭先生向記者說：「就連我們將軍們每天早上七點鐘就在大廳，等候大師接見的機會，可是還不知哪一天才能見得到？」



上圖：台灣各界在中正機場，熱烈歡迎——義雲高大師盛況。  
左上圖：義雲高大師抵達中正機場時一千餘輛轎車，上萬民眾，歡迎盛況。  
左下圖：歡迎——義雲高大師的少女代表在機場等候四小時之久。



During the international "Discussion Meeting to Distinguish Correct and Erroneous Buddhism, Buddhist Studies, and Buddha-Dharma" held in Taiwan in 2000 between May 5<sup>th</sup> and May 12<sup>th</sup>, H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu was unanimously recognized as an authentic Buddhist Master on the level of a Great Dharma King who is completely proficient in both exoteric and esoteric Buddhism and who has mastered all of the Five Vidyas. For details on this, please see the newspaper reports that were published at that time.





2000年5月5-12日在台灣舉辦國際性的「佛教、佛學、佛法正邪研討會」一致公認三世多杰羌佛雲高益西諾布為顯密圓通、五明俱足的大法王正宗佛教大師，詳見當時的報紙報導。



16 知識產業 台灣立報 星期四 中華民國八十九年五月十八日 版主：張正 (02) 22367116 分機 213 或傳真 (02) 22367327

# 方法有別 目的相同

文／胡鑑原

在日前閉幕的「佛教佛學佛法正邪研討會」上，聯合國國際佛教會主席伏藏羅布大師的出現尤為引人注目。大師發言開門見山，沒有絲毫表揚與諛詞，嚴厲呵斥當前佛教界的亂象，又為無知的眾生不能明辨真偽佛法而感到難過。

大會後，記者好不容易拜見伏藏羅布大師，求教關於宗派之見和修行方法的問題。哪知大師非常和藹慈祥，與大會上所見判若兩人。大師簡捷而又明了地微笑著開示說：修行的方法多種多樣，不拘形式。我舉一個非常簡單的例子，有的人說修行就是要慈悲，要忍耐，這個話固然有對的地方，但是這要看有什麼時機和場合，我提倡的是修真正的菩薩行。什麼是菩薩行呢？那就是看你的所作所為是不是真正的為利眾生的，只要是利眾生的，為自覺覺他而發菩提心的，哪怕你就是打也好，罵也好，都是修行。比如我們這次開這個正邪研討會，有的人就說，對於那些歪門邪道的騙子之流，我們知道就行了，不必去公開批評，以免招惹是非。其實這種觀點是錯誤的，絕不是菩薩的行為。既然已經知道清濁，宋七力、李洪志他們是妖魔鬼怪，我們不出來制止，就會有更多的眾生上當受騙，斷送慧命，我們就有罪了，我們就對不起釋迦牟尼佛，對不起蓮花生大師，對不起十方三世一切諸佛菩薩，也對不起所有的眾生，對不起我們這個「修行人」的稱號。同樣的，象義雲高大師這種「顯密圓通，五明妙法」的聖德菩薩，如果我們不向眾生推薦，也是有罪的。其實，我不認識義

雲高大師，但有關他的佛教、佛學、佛法體系，我進行過研究，我會更作過詳細的探討。我只能說，他是繼佛陀之後的最高大德。就拿我來說，稱為伏藏羅布，開藏伏藏有什麼了不起，但比起雲高大師來，實在慚愧得很。所以我講話時只有一個心，那就是擁護正法，破除邪法。我不是羅布，雲高大師才是大聖羅布，真正的羅布朴卡，是雲高大師才有資格坐的。我不怕連綿綿多心，他說的法比起雲高大師，實在差得太遠了。只要眾生學習了雲高大師佛菩薩的言行，就不會再去當騙子妖魔鬼的弟子了，就能夠走上了脫成就之路，所以，這種扶正驅邪也是修行的一種方式，而且是一種大修行。這種修行比坐在家裡參禪打坐更好。



33 國法師活佛齊聚台北參加「佛教佛學佛法正邪研討會」。

## 導正亂象於末法 為眾生辨真偽

文／胡鑑原

為了「辨邪顯正」，世界佛教最高權威機構，聯合國國際佛教總部應各國法師、活佛的要求下，自本月五日至十二日在台灣舉辦國際性的「佛教、佛學、佛法正邪研討會」。與會二十八國二千多位高僧及仁波切，經過七日激烈的論辯，為了導正亂象於末法時期，於是選出六位較有學識的人士，公開論辯探討，然後投票，結果參與投票者，百分之九十九點八認為法輪功的李洪志、中功的張宏堡、清海、宋七力等四人均為假借佛教之名卻與佛法沾不上邊的邪教外道；百分之九十九點六認為義雲高則為佛教顯密圓通、五明俱足的法王級正宗佛教大師。而百分之六六點一認定沈家楨基本上符合教義為佛學善知識。

依據義雲高先生二九三卷錄音帶、一三七卷錄音帶及其著作，審評研討後認為義雲高先生對於五明不但精通，而且每一明均屬於世界級的登峰造極，顯宗與密宗都達到至精的高度，大家認為義雲高先生才是真正名符其實的大法王，但是從義雲高的開示中得知，他口口聲聲表揚，他是一個普通漸愧的行者，與大家一樣，無非是大家的勤務員而已，先生的超凡德品、淵博學識，

一致得到與會共識，大會宣布授予義雲高先生正宗佛教大師稱號，認為沈家楨基本符合教義，授予善知識稱號。

至於李洪志、張宏堡、清海、宋七力均為邪教人士，他們所論佛法之謬，完全違背佛陀的三藏經教，不但斷章取義、正邪混亂、理謬全無，而且基本經教都未曾深入，全是自編自感、惑信於衆，談不上有一點實證功夫。

這次由聯合國國際佛教總部在台灣舉辦的世紀性最大規模的研討會，目的在於甄別世界上大大小小的自稱為活佛、法師或大師之類的人到底是真的佛法還是假的佛法，參加大會的有來自美國、德國、法國、加拿大、日本、斯里蘭卡、印度、泰國、尼泊爾、越南、韓國等三十三個國家的佛教協會以及許多國際佛教機構的高僧代表，如：國際佛教僧尼總會主席隆曼法師、聯合國國際佛教會主席伏藏羅布大師、世界佛教僧伽會會長悟明長老、美國密宗總會主席洛桑珠格西、美國佛教協會主席格蘭、休斯等，以及在家大德共兩千餘人。

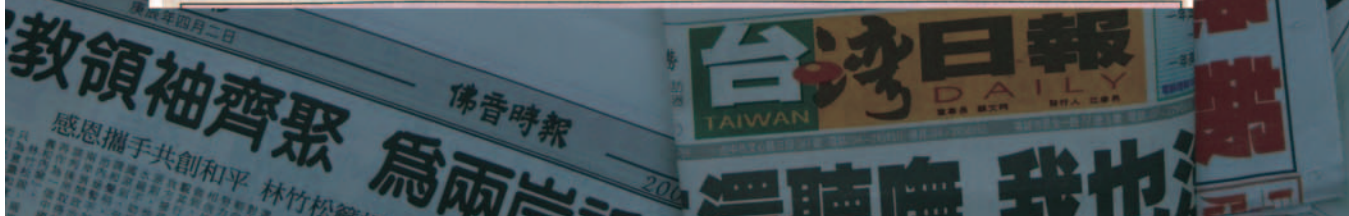
聯合國國際佛教研討會主席伏藏羅布大師（前排右）。



聯合國國際世界佛教總部兩千多位法師活佛，票決評定六位知名具影響力人士。



聯合國國際佛教研討會主席伏藏羅布大師（前排右）。





The government of the State of California and the City of San Francisco proclaimed on the same day that March 8, 2000 is "Master Wan Ko Yee Day" in order to honor H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu's various accomplishments and the contributions to the world.

## LOS ANGELES ASIAN JOURNAL

The first & only Filipino newspaper published twice a week.

APRIL 1, 2000 1150 Wilshire Boulevard, Los Angeles, CA 90017-1904 • Tel.: (213) 250-9797 • Fax: (213) 481-0854 VOL. X NO. 27

6 APRIL 1, 2000

NEWS

ASIAN JOURNAL PUBLICATIONS <http://www.asianjournal.com>

### His Magnificent Accomplishments Openly Serve as a Model for Others; His Many Honors Stir the World

The government of the State of California and the government of the City of San Francisco each declared March 8th as Master Wan Ko Yee Day. On March 13th the government of the City of San Francisco again expressed its highest respects for Master Wan Ko Yee's special accomplishments by conferring upon him more honors. These newest honors were conferred based upon the Master's position as the foremost Buddhist Master in the entire world and his tremendous achievements in the areas of art, ethics, scholarship and science.



In 1994 the Master was awarded the title of "Distinguished International Master" by the World Poets and Culture Congress, an organization composed of members from forty-eight different countries and regions. This title is conferred upon only one person in the world and is on the same level of honor as a head of state. The Distinguished International Master Certificate was signed by Juan Antonio Samaranch, the then President of the International Olympic Committee. The formal resolution conferring upon the Master such title was announced in Hungary on September 15, 1994 and formal written notification was sent to the State Council of the People's Republic of China and other government organs.

The central government of China built a museum in honor of the Master in the Master's hometown. In the entire history of China, this was the first museum ever built by the government of China in honor of someone who is still alive. The Master Wan Ko Yee Museum is a huge structure similar to an imperial palace and is divided into seven different sections.

The Master is extraordinarily accomplished in Chinese painting and calligraphy and has laid the groundwork for bringing Chinese painting to the international forum. He has won the highest respect of the Chinese and American people for having raised the level of culture and morality in the world, for his efforts in philosophy, for his contributions in advancing the cultural exchange between China and the United States, and for being a model of ethical conduct.

Thus, after the head of the City Council of San Francisco and ten City Council members held a meeting, they decided to jointly sign and confer upon Master Wan Ko Yee a certificate of honor for his special accomplishments. The city government of San Francisco also declared the Master an honorary citizen of San Francisco in order to express their great admiration for him.

What is most unusual is that Master Wan Ko Yee is not in the United States to accept these distinctive honors. Nevertheless, his great learning, high ethics and magnificent accomplishments cannot be covered up. He has been repeatedly honored by various organizations throughout the United States such as the World Buddhism Association, the Tibetan Buddhism Association of America, the World Buddhism Jenn Fa Association, the California Assembly and the American League of Colleges and Universities which is composed of more than eighty colleges and universities.

All of this shows that Master Wan Ko Yee is a man of tremendous virtues, the likes of whom are rarely seen in the history of mankind. People all over the world admire and emulate him.



為表彰三世多杰羌佛雲高益西諾布各方面的成就及對世界的貢獻，美國加州政府和舊金山市政府在同一天宣佈2000年3月8日為「義雲高大師日」

版 35

聞新社僑 日六初月二年辰庚曆農

六期星 日一十月三年三四五二曆佛



義雲高大師莊嚴法相。

【本報訊】世界唯一達到全方位最高成就之大師——義雲高大師，為表揚其至高的成就及對整個世界的多方面之貢獻，於西元二〇〇〇年三月八日加州州長格瑞戴維斯(GRAY DAVIS)及舊金山市長威利布朗(WILLIE L. BROWN)及舊金山(JR)特代表州府和市府將此日定為義雲高大師日。超於世界所有各方面之專家，無論在佛教、藝術、科學、醫學、哲學等術面，義雲高大師之造詣均已精至頂點，到達完美之境界。如大師之繪畫及書法，不僅受到全中國藝術家之最高評鑑，而且於世界其他國家亦受到相當高之讚揚，皆認為大師之藝術造詣已達登峰造極之境

## 美加州及舊金山首長公佈 二月八日為義雲高大師日 推崇大師成就與卓越貢獻

界：又如大師研發之中國綠茶碧玉春及霸王春也被評為茶中極品；而大師之醫學知識及藝術亦到達「無病不能治」之高明；在哲學、倫理道德、及佛學佛法方面亦是境界高超更帶給人類極大之貢獻及利益。所以由四十八國成立之世界詩人文化大會於一九九四年特頒發世界唯一「特級國際大師」之榮譽證給義雲高大師，此證更不是一般人可得到的。義雲高大師能於此日得到這兩項榮譽，是相當不

簡單的，不僅為華人之光榮，更是全世界人民喜事，因為我們希望於將來大，眾皆能向大師學習，不僅華橫溢新的一步。

**Proclamation**  
City and County of San Francisco

WHEREAS, the City and County of San Francisco is proud to recognize Master Wan Ko Yee, a world renown expert on Buddhism; and

WHEREAS, due to his supreme accomplishments in Buddhism and achievements in arts, ethics and science, Master Wan Ko Yee has conferred the title of the world's First Distinguished International Master; and

WHEREAS, Master Wan Ko Yee, an accomplished painter and calligrapher, received high acclaim from scholars for bringing Chinese paintings to the international forum; and

WHEREAS, Master Wan Ko Yee developed a new method for manufacturing two superlative Chinese green teas, Bi Yu Chun and the Wang Chun; and

WHEREAS, active in the search for world peace and understanding, Master Wan Ko Yee, through his noble and selfless ethical conduct, earned the respect of the Chinese and American people; now

THEREFORE BE IT RESOLVED, that I, Willie L. Brown, Jr., Mayor of the City and County of San Francisco, honor Master Wan Ko Yee for his outstanding contributions to the world community and do hereby proclaim March 8, 2000 as

**MASTER WAN KO YEE DAY  
IN SAN FRANCISCO!**

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the City and County of San Francisco to be affixed.

*Willie L. Brown, Jr.*  
Mayor

圖示：美國加州州長格瑞戴維斯及舊金山市長威利布朗立定三月八日為義雲高大師日所簽發之兩份證書縮影。

EXECUTIVE DEPARTMENT  
STATE OF CALIFORNIA

PROCLAMATION  
by the  
Governor of the State of California

WHEREAS, Master Wan Ko Yee is an accomplished artist, philosopher and scientist; and

WHEREAS, his innovations have set a standard of excellence around the world; and

WHEREAS, by sharing his talents and visions, Master Wan Ko Yee has provided education and inspiration for many people; and

WHEREAS, Master Wan Ko Yee's work has made a positive and lasting impact on many lives;

NOW, THEREFORE, I, GRAY DAVIS, Governor of the State of California, do hereby proclaim March 8, 2000 as "Master Wan Ko Yee Day."

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the Great Seal of the State of California to be affixed the 2nd day of March 2000.

*Gray Davis*  
Governor of California

ATTEST:  
*Bill Jones*  
Secretary of State

# 世界日報

THE UNIVERSAL DAILY NEWS

今天出報九大張

\*世界報業有限公司印行\*

董事長：王必成

總編輯：黃根和

社址：曼谷四角披那是一一號

21/1 NEW ROAD

BANGKOK THAILAND

電話：2260040(代表號)

2264849-59(11線)

傳真：2247968

訂報專線：2212730

廣告專線：2213411 2210385

郵政信箱：曼谷郵政732號



## THE GOLD MEDAL WAS AWARDED TO H.H. MASTER WAN KO YEE IN RECOGNITION OF HIS OUTSTANDING ACHIEVEMENTS

### HE UNSELFISHLY DEVOTES HIMSELF TO THE INTEGRATION OF MORAL CHARACTER, CULTURE, AND ART

(This is a translation of an article published in the International Daily News on Dec. 15, 2002.)

The Master Wan Ko Yee<sup>1</sup> International Cultural Institute held an academic seminar on the “Ethical and Moral Character and Practices of H.H. Master Wan Ko Yee” at the institute for five consecutive days. This seminar was held in response to the national and local commendations received by His Holiness from various sources. In yesterday’s conference, there had been discussions of H.H. Master Wan Ko Yee not pursuing fame and fortune but personally and humbly practicing ethics and the development of moral character. In addition, there were specific examples discussed about his outstanding and diverse achievements and wholehearted and unselfish devotion toward humanity.

On October 2nd of this year, Vice President Dick Cheney arrived in Washington, D.C. to personally award to H.H. Master Wan Ko Yee this medal that symbolizes remarkable achievements. The same day, H.H. Master Wan Ko Yee unexpectedly received a phone call requesting immediate and urgent care for a disciple. Instantly and without any hesitation, the Master left the medal award ceremony. His Holiness rushed to the disciple and saved him by applying his dharma wisdom. Those hearing about this particular action of saving others above his own personal gain were all touched. It turned out that three days later this medal was delivered to the Master’s residence, becoming even more brilliant and magnificent. The Master himself gave his thanks and expressed his apologies for his absence at the award ceremony.

In September of this year, representing President Bush, the chairman of the White House Presidential Advisory Commission for Asian-Americans and Pacific Islanders arrived at the Master Wan Ko Yee International Cultural Institute in America and personally awarded the Presidential Gold Award to H.H. Master Wan Ko Yee in recognition of the Master’s revered and noble ethics and moral character, achievements in art, and outstanding contributions toward humanity. During the award ceremony, the chairman highly praised each of the Master’s achievements as being the top in the field. This extraordinary honor shows that the Master is not only a leader in the Asian-American society but also an outstanding role model for the world. This is why he was the recipient of such a

high honor. Moreover, the Master was the only person to have received this exceptional honor in the entire Asian-American community. This incident was never released to the public and was not brought to the attention of the world until the members of the institute, who attended the award ceremony at the time, spoke about it at the above mentioned seminar.

Approximately more than 100 people attended the seminar, but H.H. Master Wan Ko Yee himself did not attend.

At the seminar, several members stated that H.H. Master Yee’s writing, *Brief Commentaries on Selected Philosophical Sayings*, had given them enormous inspiration to guide them through life. H.H. Master Yee has profound knowledge, and there is no question that His Holiness is unable to answer. There is no other person to compare with His Holiness in the contemporary world. The most important of all is the greatness and honesty that H.H. Master Yee’s ethics and moral character embody. His righteousness and unselfishness are extremely rare in the world, and have made him a role model for the people of the world. Due to his enormous contributions to humanity, the government of California and the San Francisco city-county government, on the same day, proclaimed March 8, 2000 as “Master Wan Ko Yee Day.” The U.S. Congress, the chairmen of the California Senate, and the 11 members of the Board of Supervisors of the City and County of San Francisco signed and awarded certificates of recognition to the Master.

At the seminar, most members who had spoken expressed that in the seven years that the Master Wan Ko Yee International Cultural Institute has been established, the institute has grown and developed stronger. The members also stated that they look up to H.H. Master Wan Ko Yee as their role model. In different fields of business and through practical practice in daily life, they have raised their moral character, purified their minds, and have found all sorts of ways to serve society and to benefit the public.

---

<sup>1</sup> Here and below *Master Wan Ko Yee* refers to H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu.







H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu received the title of "Fellow" from the Royal Academy of Arts in the United Kingdom. That was the first time that academy bestowed upon anyone such a position in its more than two hundred year history. Below are newspaper reports published at that time.

# ASIAN JOURNAL

VOL XIV NO. 13

14 FEBRUARY 14, 2004

ASIAN JOURNAL PUBLICATIONS

## Royal Academy Of Arts Has The First Fellow Awarded in Past More Than Two Hundred Years



The Keeper of Royal Academy of Arts highly praised Master Wan Ko Yee at the dinner banquet. He admired very much the talents and art of Master Yee. He was so excited that he took off his necktie and gave it to the Master. He said, "This tie was made by myself. On behalf of the President and the Curator of Royal Academy of Arts and myself, I give it to the Master to express our heartfelt respect for Fellow."

On Feb. 10th, 2004 at the office of British Council in Washington DC Royal Academy Of Arts awarded Fellowship to Master Wan Ko Yee. Master Yee is a world famous artist, a great Chinese painting artist, and the founder of Yun sculptures which are beyond natural beauty. The award of fellowship certificate and medal further confirmed Master's extraordinary contribution to art of the whole world.

Royal Academy of Arts was founded by King George III in 1768. Up to now it has more than two hundred years history. It is a world famous art institute. Many seasoned artists wish to pursue advanced study at this Academy. But this Academy admits only twenty extraordinary artists each year from all over the world to take courses for three years.

Professor Phillip King, President of Royal Academy Of Arts, announced during the award ceremony: Royal Academy Of Arts has a profound history. Today we are honored to award fellowship to the great artist and spiritual leader, Master Wan Ko Yee. This is a very important and honorable event of our Academy in the past more than two hundred years since our establishment. Therefore Master Wan Ko Yee is the extraordinary art figure that we have been searching in more than two hundred years since our establishment and could not find until today.

This is tremendous blessing of Roayl Academy Of Arts. Our Academy has one hundred Royal Academicians, but there was no one who in the past more than two hundred years was awarded the above mentioned Fellow. This noble position is awarded to only the most distinguished artist in the world.

Sir David Manning, Ambassador of United Kingdom to the United States, accompanied by Professor Phillip King and Professor Brendan Neiland, Keeper of Royal Academy Of Arts, met with Master Wan Ko Yee and his wife Professor Yuhua Wang. Sir David Manning showed his respect for the achievement of Master Wan Ko Yee and congratulated him for receiving such an honor. Mr. Andy Mackay, Director of Culture Department, The British Embassy attended the award ceremony today.



ROYAL ACADEMY SCHOOLS

### CONFERMENT OF FELLOWSHIP

*The Royal Academy of Arts today conferred the fellowship of the Royal Academy School on Master Wan Ko YEE at the office of the British Council in Washington DC.*

*The Royal Academy was founded in 1768 by King George III. To this day it still enjoys the Royal Patronage. At the heart of the Royal Academy are 100 Royal Academicians and the Royal Academy schools. The Schools, the oldest in the country, are pre-eminent in the training of future generations of artists.*

*This is the first time the fellowship has been awarded to an internationally distinguished artist.*

*Phillip King, Brendan Neiland, John Wilkins*  
**Prof. Phillip King**   **Prof. Brendan Neiland**   **John Wilkins**  
 President   Keeper   Curator

February 10, 2004





# Washington Chinese News 華盛頓新聞

A 3 Thursday, February 12, 2004

## 稱之 Fellow 院學術藝家皇國英頒獲師大高雲義 獻貢越卓的術藝界世對師大實證位一第來年多百二

【本報華府訊】2004年2月10日，英國皇家藝術學院在美國首都華盛頓英國駐美大使館，為世界著名的藝術大家、中國畫巨匠、超越自然美的韻雕的創始人義雲高大師頒授「Fellowship」職稱，當場授以證書與證書，大師這一成就更進一步證實了他對世界藝術的卓越貢獻。

英國皇家藝術學院早在1768年由英國國王喬治三世創建，距今已有一百多年歷史，是世界知名的藝術學府，很多在藝術領域耕耘多年的藝術家都希望能有幸進入該院繼續深造，但該院每年只在全世界遴選二十位卓有成就的藝術家進入該院學習，進修三年的課程。

皇家藝術學院的主席菲力浦·金在頒發致詞中宣布：英國皇家藝術學院有著悠久的歷史，但是，他們今天能夠榮幸地為偉大的藝術家和精神領袖

義雲高大師授稱Fellowship，這是該院二百多年來一件非常重要和光榮的事情，而且這也是該院成立多年來第一次授稱的Fellowship，因此，義雲高大師是英國皇家藝術學院建院以來一直期待而未能獲得的傑出藝術人物，今天終於獲得，這是皇家藝術學院一大幸事。

本院擁有院士100名，但是二百多年來一直沒有人擔任上述Fellow，義雲高大師是本院第一位Fellow，這一崇高職稱是為世界最傑出著名的藝術家授稱的。

英國駐美國大使館大衛·曼寧爵士在英國皇家藝術學院主席菲力浦·金和院長布朗登·奈南的陪同下會見了義雲高大師和夫人王玉花教授，對義雲高大師取得的成就表示敬意，並祝賀大師獲得如此榮譽，英國駐美國大使館文化參贊安迪·馬凱先生出席觀禮今天的頒發儀式。

華盛頓新聞

美南報系

Washington Chinese News

Vol. 14 No. 117

© Contents 2003 Lee & Lee Washington, Inc.

發行人 李蔚華 總社長 李善華  
 Publisher: Wai H. Lee Director: Steven Lee  
 總經理 李靜芳 Gen. Mgr.: Jing Lee

總社社址: 5848 Hubbard Drive  
 Rockville, MD 20852  
 Tel: (301) 984-8899 Fax: (301) 984-8898  
 E-mail: wcn@earthlink.com

ISSN 1536-1942 Serving Since 1990

美南報系全美各地報社

亞特蘭大新聞	Atlanta Chinese News
波士頓新聞	Boston Chinese News
芝加哥時報	Chicago Chinese News
達拉斯時報	Dallas Chinese Times
波特蘭時報	Portland Chinese Times
西雅圖新聞	Seattle Chinese News
聖路易新聞	St. Louis Chinese Journal
美南新聞	Southern Chinese Daily News

Southern Chinese Daily News Group  
Sister Newspapers

天喜地慶猴年  
精采 猜燈謎·雙獅起舞掀高潮

義雲高獲 Fellowship 證書

招班術美季春院究

獲師大高雲田  
位一第來年多

# 世界日報

www.worldjournal.com



As a result of His powerful, moving, and inspiring virtue, H.H. Dorje Chang Buddha III Wan Ko Yeshe Norbu, in a very short span of only a few years, has received praise from various levels of governmental entities within the United States, such as the President, Congress, state legislatures, county boards of supervisors, and city councils, and other organizations. They have commended His Holiness for His positive contributions to mankind. 三世多杰羌佛雲高益西諾布的威德感召，在美國短短數年間，受到由總統、國會、州、市、議會等至各階層之讚嘆有加，推崇其對人類善良的貢獻。

